叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 希罗底(herodias) 000001

2. 希罗底(herodias) 000002

3. 希罗底(herodias) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希罗底(Herodias)
第1/3页

[he'rəudiæs]
Herodias
希罗底

希罗底

[baɪ] [guː'stɑːvi] [floʊ'bɜːr]
by **Gustave** **Flaubert**
经过 古斯塔夫 福楼拜

古斯塔夫·福楼拜

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] [roʊz] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [mə'kiːrəs] .
In **the** **eastern** **side** **of** **the** **Dead** **Sea** **rose** **the** **citadel** **of** **Machaerus** **.**
在 这 东 边 的 这 死的 海 玫瑰 这 堡垒 的 马凯鲁斯 .

在死海东岸，耸立着马凯鲁斯城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [piːk] [ʌv; əv] [bə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔːr]
It **was** **built** **upon** **a** **conical** **peak** **of** **basalt** **,** **and** **was** **surrounded** **by** **four**
它 曾是 建造 之上 一个 锥 顶峰 的 玄武岩 , 和 曾是 包围 经过 四
[diːp] ['væliz] ,
deep **valleys** **,**
深的 山谷 ,

它建在玄武岩圆锥形山峰上，四周环绕着四个深谷。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ə'nʌðər] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
one **on** **each** **side** **,** **another** **in** **front** **,** **and** **the** **fourth** **in** **the** **rear** **.**
一 在 每个 边 , 其他 在 正面 , 和 这 第四 在 这 后部 .

两侧各一个，前面一个，后面一个。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] , ['kraʊdɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
At **the** **base** **of** **the** **citadel** **,** **crowding** **against** **one** **another** **,**
在 这 根据 的 这 堡垒 , 拥挤 反对 一 其他 ,

在城堡脚下，人们摩肩接踵，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
a **group** **of** **houses** **stood** **within** **the** **circle** **of** **a** **wall** **,**
一个 团体 的 房屋 站立 之内 这 圆圈 的 一个 墙 ,

一群房屋坐落在围墙之内，

[huːz] ['aʊtˌlaɪnz] ['ʌndjuleitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
whose **outlines** **undulated** **with** **the** **unevenness** **of** **the** **soil** **.**
谁 概述 起伏的 和 这 不均匀性 的 这 土壤 .

其轮廓随着土壤的凹凸不平而起伏。

[ə; eɪ] ['zɪgzæg] [roʊd] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,
A **zigzag** **road** **,** **cutting** **through** **the** **rocks** **,** **joined** **the** **city** **to** **the** **fortress** **,**
一个 之字形 路 , 切割 通过 这 岩石 , 加入 这 城市 到 这 堡垒 ,

一条蜿蜒曲折的道路穿过岩石，连接着城市和堡垒。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kjuːbɪt] [haɪ] ,
the **walls** **of** **which** **were** **about** **one** **hundred** **and** **twenty** **cubits** **high** **,**
这 墙壁 的 哪个 是 关于 一 百 和 二十 肘尺 高的 ,

城墙高约一百二十肘，

['hævɪŋ] ['nuːmərəs] ['æŋglz] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['taʊərz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] [ðɪs]
having **numerous** **angles** **and** **ornamental** **towers** **that** **stood** **out** **like** **jewels** **in** **this**
拥有 很多的 角度 和 装饰 塔楼 那 站立 出去 喜欢 珠宝 在 这
[kraʊn] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [æn; ən] [ə'bɪs] .
crown **of** **stone** **overhanging** **an** **abyss** **.**
王冠 的 石头 悬垂 一个 深渊 .

它拥有众多棱角分明的装饰性塔楼，如同宝石般镶嵌在这悬于深渊之上的石头皇冠上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [stʊd] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['rɪtʃli] [kaːvd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
Within **the** **high** **walls** **stood** **a** **palace** **,** **adorned** **with** **many** **richly** **carved** **arches** **,**
之内 这 高的 墙壁 站立 一个 宫殿 , 装饰 和 许多 丰富 雕刻 拱门 ,

高墙之内耸立着一座宫殿，宫殿上装饰着许多雕工精美的拱门。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['terəs] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ]
and **surrounded** **by** **a** **terrace** **that** **on** **one** **side** **of** **the** **building** **spread** **out** **below**
和 包围 经过 一个 阳台 那 在 一 边 的 这 建筑 传播 出去 以下
[ə; eɪ][waɪd] ['bælkəni] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] [wʊd] ,
a **wide** **balcony** **made** **of** **sycamore** **wood** **,**
一个 宽的 阳台 制成 的 梧桐树 木头 ,

四周环绕着露台，建筑物的一侧向下延伸出一个用梧桐木制成的宽阔阳台。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tɔːl] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .
upon **which** **tall** **poles** **had** **been** **erected** **to** **support** **an** **awning** **.**
之上 哪个 高的 杆子 有 到过 竖立 到 支持 一个 棚 .

上面竖起了高高的杆子，用来支撑遮阳篷。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] , ['herəd] - ['æntɪpæs] , [keɪm] [aʊt] [ə'loʊn][ə'pɑːn]
One **morning** **,** **just** **before** **sunrise** **,** **the** **tetrarch** **,** **Herod** **-** **Antipas** **,** **came** **out** **alone** **upon**
一 早晨 , 只是 前 日出 , 这 四元组 , 希律王 - 安提帕斯 , 来了 出去 独自的 之上
[ðə; ði] ['bælkəni] .
the **balcony** **.**
这 阳台 .

一天早晨，日出之前，分封王希律·安提帕斯独自一人来到阳台上。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He **leaned** **against** **one** **of** **the** **columns** **and** **looked** **about** **him** **.**
他 倾斜 反对 一 的 这 列 和 看起来 关于 他 .

他靠在其中一根柱子上，环顾四周。

[ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][dʒʌst][dɪ'sɜːrnəb(ə)l]
The **crests** **of** **the** **hill** **-** **tops** **in** **the** **valley** **below** **the** **palace** **were** **just** **discernible**
这 冠状物 的 这 爬坡道 - 最高额 在 这 谷 以下 这 宫殿 是 只是 可辨别的
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [dɑːn] ,
in **the** **light** **of** **the** **false** **dawn** **,**
在 这 光 的 这 错误的 黎明 ,

在黎明破晓的微光中，宫殿下方山谷中山峰的轮廓隐约可见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['beɪsiːz] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] , [wɜːr; wər] [stɪl] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
although **their** **bases** **,** **extending** **to** **the** **abyss** **,** **were** **still** **plunged** **in** **darkness** **.**
虽然 他们的 基地 , 扩展 到 这 深渊 , 是 仍然 暴跌 在 黑暗 .

尽管它们的底部延伸到深渊，仍然笼罩在黑暗之中。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ; ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ,
A **light** **mist** **floated** **in** **the** **air** **;** **presently** **it** **lifted** **,**
一个 光 薄雾 漂浮 在 这 空气 ; 目前 它 抬起 ,

空气中弥漫着一层薄雾；不久，薄雾便消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
and **the** **shores** **of** **the** **Dead** **Sea** **became** **visible** **.**
和 这 海岸 的 这 死的 海 成为 可见的 .

死海的海岸线清晰可见。

[ðə; ði] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [mə'kiːrəs] , [spred] [ə; eɪ]['roʊzi] [flʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp]

The	sun	,	rising	behind	Machaerus	,	spread	a	rosy	flush	over	the	sky	,	lighting	up
这	太阳	,	上升	在后面	马凯鲁斯	,	传播	一个	红润	冲洗	超过	这	天空	,	灯光	向上

[ðə; ði]['stoʊni] [ʃɔːz] ,

the	stony	shores	,
这	石质的	海岸	,

太阳从马凯鲁斯岛后方升起，将天空染成一片玫瑰色，照亮了嶙峋的海岸。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

the	hills	,	and	the	desert	,	and	illuming	the	distant	mountains	of	Judea	,
这	丘陵	,	和	这	沙漠	,	和	照明	这	遥远	山脉	的	犹太	,

山丘、沙漠，以及照亮犹太远山的光芒，

['rʌgɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .

rugged	and	grey	in	the	early	dawn	.
崎岖	和	灰色的	在	这	早期的	黎明	.

黎明时分，景色崎岖灰暗。

[ɪn] - ['geɪdi] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['ʃædoʊ] ;

En	-	gedi	,	the	central	point	of	the	group	,	threw	a	deep	black	shadow	;
恩	-	盖迪	,	这	中央	观点	的	这	团体	,	扔	一个	深的	黑色的	阴影	;

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,

Hebron	,
希伯伦	,

恩基第是这群人的中心，投下深深的黑色阴影；希伯伦，

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wʌz; wəz] [raʊnd] - ['tɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊm] ; [ɛʃɔl] [hæd; həd][hɜːr; hər]

in	the	background	,	was	round	-	topped	like	a	dome	;	Eschol	had	her
在	这	背景	,	曾是	圆形的	-	顶峰	喜欢	一个	穹顶	;	埃斯科尔	有	她

['pɔmˌgrænɪts] , ['sɔːrɛk][hɜːr; hər] ['vɪnjədz] ,

pomegranates	,	Sorek	her	vineyards	,
石榴	,	索雷克	她	葡萄园	,

背景中，山顶像圆顶一样；埃斯科尔有她的石榴园，索雷克有她的葡萄园。

['kɑːrmel][hɜːr; hər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sesəmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][æn'toʊniə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nɔːrməs]

Carmel	her	fields	of	sesame	;	and	the	tower	of	Antonia	,	with	its	enormous
卡梅尔	她	字段	的	芝麻	;	和	这	塔	的	安东尼娅	,	和	它是	巨大的

[kjuːb] , ['dɑːmɪneɪtɪd][dʒə'ruːsələm] .

cube	,	dominated	Jerusalem	.
立方体	,	占主导地位	耶路撒冷	.

迦密山是她的芝麻田；安东尼亚塔，以其巨大的立方体俯瞰着耶路撒冷。

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ]

The	tetrarch	turned	his	gaze	from	it	to	contemplate	the	palms	of	Jericho
这	四元组	转向	他的	目光	从	它	到	沉思	这	棕榈树	的	耶利哥

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

on	his	right	;
在	他的	正确的	;

分封王将目光从那里移开，转向右侧的耶利哥棕榈树；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['gæləˌli] , - - [kə'pɜːrniəm] ,

and	his	thoughts	dwelt	upon	other	cities	of	his	beloved	Galilee	,	-	-	Capernaum	,
和	他的	想法	居住	之上	其他	城市	的	他的	心爱	加利利	,	-	-	迦百农	,

['ɛndɔːr] ,

Endor	,
恩多尔	,

他的思绪飘向了他挚爱的加利利的其他城市——迦百农、隐多珥，

['næzərəθ] , [taɪ'bɪriəs] - - ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

Nazareth	,	Tiberias	-	-	whither	it	might	be	he	would	never	return	.
拿撒勒	,	提比里亚	-	-	往哪里去	它	可能	是	他	会	绝不	返回	.

拿撒勒，提比里亚——无论他身在何处，他都不会再回去。

[ðə; ði]['dʒɔːrdn] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['ærɪd] [pleɪnz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;

The	Jordan	wound	its	way	through	the	arid	plains	that	met	his	gaze	;
这	约旦	伤口	它是	方式	通过	这	干旱	平原	那	遇见	他的	目光	;

约旦河蜿蜒流经他眼前那片干旱的平原;

[waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

white	and	glittering	under	the	clear	sky	,
白色的	和	闪闪发光	在下面	这	清除	天空	,

在晴朗的天空下，它们洁白闪亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

it	dazzled	the	eye	like	snow	in	the	rays	of	the	sun	.
它	眼花缭乱	这	眼睛	喜欢	雪	在	这	射线	的	这	太阳	.

它像阳光下的雪一样，闪闪发光，令人目眩神迷。

[ðə; ði] [ded] [siː] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['læpɪs] - ['læzəli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['sʌðərn]

The	Dead	Sea	now	looked	like	a	sheet	of	lapis	-	lazuli	;	and	at	its	southern
这	死的	海	现在	看起来	喜欢	一个	床单	的	青金石	-	青金石	;	和	在	它是	南部

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

死海现在看起来像一块青金石；在其南端，

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['jemən] ,

on	the	coast	of	Yemen	,
在	这	海岸	的	也门	,

在也门沿海地区，

['æntɪpæs] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['klɪrli] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['oʊnli] ['dɪmli] [tuː; tə]

Antipas	recognised	clearly	what	at	first	he	had	been	able	only	dimly	to
安提帕斯	已确认	清楚地	什么	在	第一的	他	有	到过	有能力的	仅有的	依稀	到

[pər'siːv] .

perceive	.
感知	.

安提帕斯清楚地认识到了他起初只能隐约感知到的东西。

['sevrəl] [tents] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ;

Several	tents	could	now	be	plainly	seen	;
一些	帐篷	可以	现在	是	显然	已见	;

现在可以清楚地看到几个帐篷;

[men] ['kæriɪŋ] [spiə] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;

men	carrying	spears	were	moving	about	among	a	group	of	horses	;
男人	携带	长矛	是	移动	关于	之中	一个	团体	的	马匹	;

一群手持长矛的男子在马群中走动;

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [kæmp] - [fairz] [ʃoʊn] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

and	dying	camp	-	fires	shone	faintly	in	the	beams	of	the	rising	sun	.
和	垂死	营	-	火灾	闪耀	淡淡的	在	这	光束	的	这	上升	太阳	.

即将熄灭的篝火在初升的太阳光芒中闪烁着微弱的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,

This	was	a	troop	belonging	to	the	sheikh	of	the	Arabs	,
这	曾是	一个	部队	属于	到	这	谢赫	的	这	阿拉伯人	,

这是阿拉伯酋长的一支军队。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [hæd; həd][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wed] [he'rəudiæs] ,

the	daughter	of	whom	the	tetrarch	had	repudiated	in	order	to	wed	Herodias	,
这	女儿	的	谁	这	四元组	有	被否认	在	命令	到	结婚	希罗底	,

分封王为了迎娶希罗底而休弃的女儿,

[ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

already	married	to	one	of	his	brothers	,
已经	已婚	到	一	的	他的	兄弟	,

他已经和他的一个兄弟结婚了，

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['paʊər] .

who	lived	in	Italy	but	who	had	no	pretensions	to	power	.
WHO	居住地	在	意大利	但	WHO	有	不	虚荣心	到	力量	.

他居住在意大利，但对权力没有任何野心。

['æntɪpæs][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [,riː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊmənz] ,

Antipas	was	waiting	for	assistance	and	reinforcements	from	the	Romans	,
安提帕斯	曾是	等待	为了	协助	和	增援部队	从	这	罗马书	,

[bʌt; bət][æz; əz] [vɪ'tɛliəs] ,

but	as	Vitellius	,
但	作为	维特利乌斯	,

安提帕斯正等待罗马人的援助和增援，但正如维特里乌斯所说，

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]

the	Governor	of	Syria	,	had	not	yet	arrived	,	he	was	consumed	with
这	州长	的	叙利亚	,	有	不是	然而	到达的	,	他	曾是	消耗	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

impatience	and	anxiety	.
不耐烦	和	焦虑	.

叙利亚总督尚未抵达，他焦躁不安，焦虑万分。

[pər'hæps] [ə'gripə] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empərər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Perhaps	Agrippa	had	ruined	his	cause	with	the	Emperor	,	he	thought	.
也许	阿格里帕	有	毁坏	他的	原因	和	这	皇帝	,	他	想法	.

他心想，或许亚格里帕已经彻底败坏了他在皇帝面前的威望。

['filip] , [hɪz; ɪz][θɜːrd] ['brʌðər] , ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [klæn'destɪnlɪ] .

Philip	,	his	third	brother	,	sovereign	of	Batania	,	was	arming	himself	clandestinely	.
菲利普	,	他的	第三	兄弟	,	主权	的	-	,	曾是	武装	他自己	秘密地	.

他的三弟，巴塔尼亚的统治者菲利普，正在秘密地武装自己。

[ðə; ðɪ][dʒuːz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [aɪ'dɔlətriːz] ;

The	Jews	were	becoming	intolerant	of	the	tetrarch's	idolatries	;
这	犹太人	是	成为	不宽容	的	这	-	偶像崇拜	;

犹太人越来越无法容忍分封王的偶像崇拜；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] ;

he	knew	that	many	were	weary	of	his	rule	;
他	知道	那	许多	是	厌倦	的	他的	规则	;

他知道很多人已经厌倦了他的统治；

[ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ə'dɒpt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] :

and	he	hesitated	now	between	adopting	one	of	two	projects	:
和	他	犹豫了一下	现在	之间	收养	一	的	二	项目	:

他现在犹豫不决，不知该选择哪个方案：

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ðɪ]['ærəbz][ænd; ənd][wɪn] [bæk] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] , [ɔːr][tuː; tə] [kən'kluːd] [æn; ən]

to	conciliate	the	Arabs	and	win	back	their	allegiance	,	or	to	conclude	an
到	和解	这	阿拉伯人	和	赢	后退	他们的	忠诚	,	或者	到	结束	一个

[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɑːrθiən] .

alliance	with	the	Parthians	.
联盟	和	这	帕提亚人	.

安抚阿拉伯人并重新赢得他们的效忠，或者与帕提亚人结盟。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Under	the	pretext	of	celebrating	his	birthday	,	he	had	planned	to	bring
在下面	这	借口	的	庆祝	他的	生日	,	他	有	计划	到	带来

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他以庆祝生日为借口，计划将……聚集在一起。

[æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz]

at	a	grand	banquet	,	the	chiefs	of	his	troops	,	the	stewards	of	his	domains
在	一个	盛大	宴会	,	这	酋长们	的	他的	军队	,	这	管家	的	他的	域名

,

,
,

在一场盛大的宴会上，他的军队首领、他领地的管家们，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'baʊt] ['gælə͵li] .

and	the	most	important	men	from	the	region	about	Galilee	.
和	这	最多	重要的	男人	从	这	地区	关于	加利利	.

以及加利利地区最重要的人物。

['æntɪpæs] [θruː] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [mə'kiːrəs] .

Antipas	threw	a	keen	glance	along	all	the	roads	leading	to	Machaerus	.
安提帕斯	扔	一个	敏锐的	瞥一眼	沿着	全部	这	道路	领导	到	马凯鲁斯	.

安提帕斯敏锐地环顾了通往马凯鲁斯的所有道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

They	were	deserted	.
他们	是	荒凉的	.

它们被遗弃了。

['iːgəlz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Eagles	were	sweeping	through	the	air	high	above	his	head	;	the	soldiers	of	the
老鹰队	是	扫荡	通过	这	空气	高的	多于	他的	头	;	这	士兵	的	这

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

雄鹰在他头顶高空翱翔；卫兵们，

[pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræm͵pɑːts] , [slept] [ɔːr] [dəuzd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

placed	at	intervals	along	the	ramparts	,	slept	or	dozed	,	leaning	against	the	walls	;
放置	在	间隔	沿着	这	城墙	,	睡着了	或者	打盹	,	倾斜	反对	这	墙壁	;

他们沿城墙间隔而立，或睡或打盹，倚靠在墙上；

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

all	was	silent	within	the	castle	.
全部	曾是	沉默的	之内	这	城堡	.

城堡内一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] ,

Suddenly	he	heard	the	sound	of	a	distant	voice	,
突然	他	听到	这	声音	的	一个	遥远	嗓音	,

他突然听到远处传来一个声音，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

seeming	to	come	from	the	very	depths	of	the	earth	.
似乎	到	来	从	这	非常	深度	的	这	地球	.

仿佛来自地球深处。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [peɪld] .

His	cheek	paled	.
他的	脸颊	苍白	.

他脸色苍白了。

['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ['reɪlɪŋ] , ['lɪsnɪŋ]

After	an	instant's	hesitation	,	he	leaned	far	over	the	balcony	railing	,	listening
后	一个	即时	犹豫	,	他	倾斜	远的	超过	这	阳台	栏杆	,	聆听

[ɪn'tentli] ,

intently	,
专注地	,

他犹豫片刻后，便俯身越过阳台栏杆，全神贯注地倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

but	the	voice	had	died	away	.
但	这	嗓音	有	死亡	离开	.

但声音已经消失了。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ; ['æntɪpæs] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['laʊdli]

Presently	it	rose	again	upon	the	quiet	air	;	Antipas	clapped	his	hands	together	loudly
目前	它	玫瑰	再次	之上	这	安静的	空气	;	安提帕斯	鼓掌	他的	双手	一起	高声

, ['kraɪɪŋ] : " - !

,	crying	:	"	Mannaeus	!
,	哭泣	:	"	-	!

随后，它再次升腾到寂静的空中；安提帕斯大声拍手，喊道：“曼纳乌斯！

- !

Mannaeus	!
-	!

曼纳乌斯！

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] , ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Instantly	a	man	appeared	,	naked	to	the	waist	,	after	the	fashion	of	a
"	即刻	一个	男人	出现	,	裸	到	这	腰部	,	后	这	时尚	的	一个

[mæ'sɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] .

masseur	at	the	bath	.
按摩师	在	这	洗澡	.

“突然，一个赤裸上身的男人出现了，就像浴场里的按摩师一样。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn]

Although	emaciated	,	and	somewhat	advanced	in	years	,	he	was	a	giant	in
虽然	瘦弱	,	和	有些	先进的	在	年	,	他	曾是	一个	巨大的	在

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

虽然他身材消瘦，年纪也大了些，但他的身材却十分魁梧。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːnz] ['skæbərd] .

and	on	his	hip	he	wore	a	cutlass	in	a	bronze	scabbard	.
和	在	他的	时髦的	他	穿着	一个	弯刀	在	一个	青铜	刀鞘	.

他的腰间佩戴着一把装在青铜剑鞘里的弯刀。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] , ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd][held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [koʊm] ,

His	bushy	hair	,	gathered	up	and	held	in	place	by	a	kind	of	comb	,
他的	茂密的	头发	,	聚集	向上	和	握住	在	地方	经过	一个	种类	的	梳子	,

他蓬松的头发被梳子拢起来固定住。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ə'pærənt] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .

exaggerated	the	apparent	size	of	his	massive	head	.
夸张的	这	明显	尺寸	的	他的	大量的	头	.

他夸大了自己硕大头部的视觉尺寸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊn] ,

His	eyes	were	heavy	with	sleep	,	but	his	white	teeth	shone	,
他的	眼睛	是	重的	和	睡觉	,	但	他的	白色的	牙齿	闪耀	,

他眼皮沉重，但洁白的牙齿闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌplnəs]

his	step	was	light	on	the	flagstones	,	and	his	body	had	the	suppleness
他的	步	曾是	光	在	这	石板	,	和	他的	身体	有	这	柔韧性

[ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] ,

of	an	ape	,
的	一个	猿	,

他的步伐轻盈地走在石板路上，身体像猿猴一样灵活。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] .

although	his	countenance	was	as	impassive	as	that	of	a	mummy	.
虽然	他的	面容	曾是	作为	冷漠	作为	那	的	一个	木乃伊	.

虽然他的表情像木乃伊一样毫无表情。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] .

"	Where	is	he	?	"	demanded	the	tetrarch	of	this	strange	being	.
"	在哪里	是	他	?	"	要求	这	四元组	的	这	奇怪的	存在	.

“他在哪里？”这个奇怪生物的四位统治者问道。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , ['seɪɪŋ] :

Mannaeus	made	a	movement	over	his	shoulder	with	his	thumb	,	saying	:
-	制成	一个	移动	超过	他的	肩膀	和	他的	拇指	,	说	:

曼纳乌斯用拇指在肩后比划了一下，说道：

" ['oʊvər][ðer; ðər] - - [stɪl] [ðer; ðər] ! "

"	Over	there	-	-	still	there	!	"
"	超过	那里	-	-	仍然	那里	!	"

“那边——还在那儿！”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] .

"	I	thought	I	heard	him	cry	out	.
"	我	想法	我	听到	他	哭	出去	.

我好像听到他喊叫了一声。

" [ænd; ənd]['æntɪpæs] , ['æftər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] - ,

"	And	Antipas	,	after	drawing	a	deep	breath	,	asked	for	news	of	Iaokanann	,
"	和	安提帕斯	,	后	绘画	一个	深的	气息	,	问	为了	消息	的	-	,

安提帕斯深吸一口气后，询问约卡南的消息。

['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

afterwards	known	as	St	.	John	the	Baptist	.
然后	已知	作为	英石	.	约翰	这	浸信会	.

后来被称为施洗约翰。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Had	he	been	allowed	to	see	the	two	men	who	had	asked	permission	to
有	他	到过	允许	到	看	这	二	男人	WHO	有	问	允许	到

['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

visit	his	dungeon	a	few	days	before	,
访问	他的	地牢	一个	很少	天	前	,

如果他被允许会见几天前请求参观他地牢的那两个人，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [men] [dɪ'zaɪrd]

and	since	that	time	,	had	any	one	discovered	for	what	purpose	the	men	desired
和	自从	那	时间	,	有	任何	一	发现	为了	什么	目的	这	男人	想要的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

to	see	him	?
到	看	他	?

自那时以来，是否有人发现这些人想见他的目的是什么？

" [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " - [rɪ'plaɪd] ,

"	They	exchanged	some	strange	words	with	him	,	"	Mannaeus	replied	,
"	他们	交换	一些	奇怪的	字	和	他	,	"	-	回复	,

“他们和他交谈了一些奇怪的话，”曼纳乌斯回答说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [er] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [kən'spaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

"	with	the	mysterious	air	of	robbers	conspiring	at	the	cross	-	roads	.
"	和	这	神秘	空气	的	强盗	阴谋	在	这	叉	-	道路	.

“弥漫着强盗在十字路口密谋的神秘气氛。”

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tɔːrdz] ['ʌpər] ['gælə,li] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv]

Then	they	departed	towards	Upper	Galilee	,	saying	that	they	were	the	bearers	of
然后	他们	已离开	向	上	加利利	,	说	那	他们	是	这	持有者	的

[greɪt] ['taɪdɪŋz] .

great	tidings	.
伟大的	消息	.

然后他们启程前往上加利利，说他们是带来重大消息的人。

" ['æntɪpæs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

"	Antipas	bent	his	head	for	a	moment	;	then	raising	it	quickly	,
"	安提帕斯	弯曲	他的	头	为了	一个	片刻	;	然后	提高	它	迅速地	,

安提帕斯低头片刻，然后迅速抬起头，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] :

said	in	a	tone	full	of	alarm	:
说	在	一个	语气	满的	的	警报	:

他用充满惊恐的语气说道：

" [gɑːrd] [hɪm; ɪm] !

"	Guard	him	!
"	警卫	他	!

保护他！

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wel] !

watch	him	well	!
手表	他	出色地	!

好好看着他！

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Do	not	allow	any	one	else	to	see	him	.
做	不是	允许	任何	一	别的	到	看	他	.

不要让其他人见他。

[kiːp] [ðə; ði] [geɪts] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [kloʊzd] [fæst] .

Keep	the	gates	shut	and	the	entrance	to	the	dungeon	closed	fast	.
保持	这	大门	关闭	和	这	入口	到	这	地牢	关闭	快速地	.

迅速关闭大门和地牢入口。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !

It	must	not	even	be	suspected	that	he	still	lives	!
它	必须	不是	甚至	是	怀疑	那	他	仍然	生活	!

绝对不能让人怀疑他还活着！

" - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz]

"	Mannaeus	had	already	attended	to	all	these	details	,	because	Iaokanann	was
"	-	有	已经	参加	到	全部	这些	细节	,	因为	-	曾是

[ə; eɪ][dʒuː] ,

a	Jew	,
一个	犹	,

“曼奈乌斯已经考虑到了所有这些细节，因为约拿南是犹太人，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][sə'mæritənz] , - [heitid] [ðə; ði][dʒuːz] .

and	,	like	all	the	Samaritans	,	Mannaeus	hated	the	Jews	.
和	,	喜欢	全部	这	撒玛利亚人	,	-	憎恨	这	犹太人	.

和所有撒玛利亚人一样，马拿也憎恨犹太人。

[ðer; ðər]['temp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['gɛrɪzɪm] , [wɪtʃ] ['moʊzəs][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

Their	**temple**	**on**	**the**	**Mount**	**of**	**Gerizim**	**,**	**which**	**Moses**	**had**	**designed**	**to**	**be**
他们的	寺庙	在	这	山	的	基利心	,	哪个	摩西	有	设计	到	是

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	**centre**	**of**	**Israel**	**,**
这	中心	的	以色列	,

他们在基利心山上建造的圣殿，是摩西设计的，作为以色列的中心。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hɜ:r'keɪnəs] ;

had	**been**	**destroyed**	**since**	**the**	**reign**	**of**	**King**	**Hyrcanus**	**;**
有	到过	损毁	自从	这	在位	的	国王	希尔卡努斯	;

自希尔卡努斯国王统治时期以来就已遭到破坏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ru:sələm] [meɪd] [ðə; ði][sə'mæritənz] ['fjʊriəs] ;

and	**the**	**temple**	**at**	**Jerusalem**	**made**	**the**	**Samaritans**	**furious**	**;**
和	这	寺庙	在	耶路撒冷	制成	这	撒玛利亚人	狂怒	;

耶路撒冷圣殿的损毁激怒了撒玛利亚人；

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]

they	**regarded**	**its**	**presence**	**as**	**an**	**outrage**	**against**	**themselves**	**,**	**and**	**a**	**permanent**
他们	认为	它是	在场	作为	一个	暴行	反对	他们自己	,	和	一个	永恒的

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	**.**
不公正	.

他们认为它的存在是对他们自身的一种侮辱，是一种永久的不公正。

- , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] ['fɔ:rsəbli] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mannaeus	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**forcibly**	**entered**	**it**	**,**
-	,	的确	,	有	强制	进入	它	,

曼奈乌斯确实强行进入了那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'faɪlɪŋ] [ɪts]['ɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**defiling**	**its**	**altar**	**with**	**the**	**bones**	**of**	**corpses**	**.**
为了	这	目的	的	玷污	它是	坛	和	这	骨头	的	尸体	.

为了用尸体的骨头玷污祭坛。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [les] ['ædʒ(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd]

Several	**of**	**his**	**companions**	**,**	**less**	**agile**	**than**	**he**	**,**	**had**	**been**	**caught**	**and**
一些	的	他的	同伴	,	较少的	敏捷	比	他	,	有	到过	捕捉	和

[bi'hedid] .

beheaded	**.**
斩首	.

他的几个同伴身手不如他敏捷，被抓住了并被斩首。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bælkəni] , [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

From	**the**	**tetrarch's**	**balcony**	**,**	**the**	**temple**	**was**	**visible**	**through**	**an**	**opening**
从	这	-	阳台	,	这	寺庙	曾是	可见的	通过	一个	开幕

[bɪ'twi:n] [tu:] [hɪlz] .

between	**two**	**hills**	**.**
之间	二	丘陵	.

从四分卫的阳台上，透过两座山丘之间的缝隙可以看到神庙。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['fʊli] ['rɪzn] ,

The	**sun**	**,**	**now**	**fully**	**risen**	**,**
这	太阳	,	现在	完全	升起	,

太阳已经完全升起。

[ʃed] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [ɑːn][ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv]

shed	**a**	**dazzling**	**splendour**	**on**	**its**	**walls**	**of**	**snowy**	**marble**	**and**	**the**	**plates**	**of**
棚	一个	耀眼的	辉煌	在	它是	墙壁	的	下雪的	大理石	和	这	盘子	的

['pjʊrɪst] [goʊld] [ðæt] [fɔːrmd] [ɪts] [ruːf] .

purest	**gold**	**that**	**formed**	**its**	**roof**	**.**
最纯净的	金子	那	形成	它是	屋顶	.

为它雪白的大理石墙壁和构成屋顶的纯金板镀上了耀眼的光辉。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪdiənt] ['pjʊrəti] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	**structure**	**shone**	**like**	**a**	**luminous**	**mountain**	**,**	**and**	**its**	**radiant**	**purity**	**indicated**
这	结构	闪耀	喜欢	一个	发光的	山	,	和	它是	辐射状	纯度	表明的

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ,

something	**almost**	**superhuman**	**,**
某物	几乎	超人类	,

这座建筑如同发光的山峰般熠熠生辉，其纯净无瑕的光辉表明它拥有近乎超凡脱俗的品质。

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ]['iːv(ə)n][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] [praɪd] .

eclipsing	**even**	**its**	**suggestion**	**of**	**opulence**	**and**	**pride**	**.**
日食	甚至	它是	建议	的	丰裕	和	自豪	.

甚至掩盖了它所暗示的奢华和骄傲。

- [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] [tɔːrdz] ['zaɪən] , [ænd; ənd] ,

Mannaeus	**stretched**	**out**	**his**	**powerful**	**arm**	**towards**	**Zion**	**,**	**and**	**,**
-	拉伸	出去	他的	强大的	手臂	向	锡安	,	和	,

曼奈乌斯向锡安伸出他强壮的手臂，

[wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [drɔːn] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

with	**clenched**	**fist**	**and**	**his**	**great**	**body**	**drawn**	**to**	**its**	**full**	**height**	**,**
和	紧握	拳头	和	他的	伟大的	身体	绘制	到	它是	满的	高度	,

他紧握拳头，挺直了魁梧的身躯，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'næθəmə] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] ,

he	**launched**	**a**	**bitter**	**anathema**	**at**	**the**	**city**	**,**
他	发射	一个	苦的	诅咒	在	这	城市	,

他对这座城市进行了猛烈的抨击。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

with	**perfect**	**faith**	**that**	**eventually**	**his**	**curse**	**must**	**be**	**effective**	**.**
和	完美的	信仰	那	最终	他的	诅咒	必须	是	有效的	.

他坚信自己的诅咒终有一天会生效。

['æntɪpæs] ['lisnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Antipas	**listened**	**,**	**without**	**appearing**	**to**	**be**	**shocked**	**at**	**the**	**strength**	**of**	**the**
安提帕斯	听着	,	没有	出现	到	是	震惊	在	这	力量	的	这

[ɪn'vɛktɪvz] .

invectives	**.**
谩骂	.

安提帕斯听着，似乎并没有对这些恶语相向的强烈程度感到震惊。

[wen] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	**the**	**Samaritan**	**had**	**become**	**somewhat**	**calmer**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**
什么时候	这	撒玛利亚人	有	变得	有些	更平静	,	他	返回	到	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

subject	**of**	**the**	**prisoner**	**.**
主题	的	这	囚犯	.

撒玛利亚人稍微平静下来后，又开始谈论那个囚犯的话题。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [greuz] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Sometimes**	**he**	**grows**	**excited**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	有时	他	生长	兴奋的	,	"	说	他	,

“他有时会变得很激动，”他说。

" [ðen] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [tɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns] .

"	then	he	longs	to	escape	or	talks	about	a	speedy	deliverance	.
"	然后	他	长	到	逃脱	或者	会谈	关于	一个	迅速	解救	.

“然后他渴望逃脱，或者谈论迅速获得解脱。”

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

At	other	times	he	is	as	quiet	as	a	sick	animal	,
在	其他	时代	他	是	作为	安静的	作为	一个	生病的	动物	,

有时他像生病的动物一样安静。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['dʌndʒən] ,

although	I	often	find	him	pacing	to	and	fro	in	his	gloomy	dungeon	,
虽然	我	经常	寻找	他	踱步	到	和	弗	在	他的	阴沉	地牢	,

虽然我经常看到他在阴暗的地牢里来回踱步，

['mɜːrmərɪŋ] , - [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [meɪ] [ɪn'kriːs] , [maɪn] [mʌst; məst] [dɪ'mɪnɪʃ] . -

murmuring	,	'	In	order	that	His	glory	may	increase	,	mine	must	diminish	.	'
淙淙	,	-	在	命令	那	他的	荣耀	可能	增加	,	矿	必须	减少	.	-

他喃喃自语道：“为了让祂的荣耀增加，我的荣耀必须减少。”

" ['æntɪpæs][ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] .

"	Antipas	and	Mannaeus	looked	at	each	other	a	moment	in	silence	.
"	安提帕斯	和	-	看起来	在	每个	其他	一个	片刻	在	沉默	.

安提帕斯和曼奈乌斯沉默地对视了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætər] .

But	the	tetrarch	was	weary	of	pondering	on	this	troublesome	matter	.
但	这	四元组	曾是	厌倦	的	沉思	在	这	麻烦的	事情	.

但这位四帝共治者厌倦了思考这个棘手的问题。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['petrɪfaɪd] [weɪvz] , [ðə; ði]

The	mountain	peaks	surrounding	the	palace	,	looking	like	great	petrified	waves	,	the
这	山	高峰	周围	这	宫殿	,	寻找	喜欢	伟大的	石化	波浪	,	这

[blæk] [depθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

black	depths	among	the	cliffs	,
黑色的	深度	之中	这	悬崖	,

环绕宫殿的山峰，宛如巨大的凝固海浪，悬崖峭壁间是漆黑的深渊。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ['væli] [ʌv; əv]

the	immensity	of	the	blue	sky	,	the	rising	sun	,	and	the	gloomy	valley	of
这	浩瀚无垠	的	这	蓝色的	天空	,	这	上升	太阳	,	和	这	阴沉	谷	的

[ðə; ði] [ə'bɪs] ,

the	abyss	,
这	深渊	,

蔚蓝的天空浩瀚无垠，冉冉升起的太阳，以及幽暗的深渊山谷。

[fɪld] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['æntɪpæs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] ;

filled	the	soul	of	Antipas	with	a	vague	unrest	;
已填	这	灵魂	的	安提帕斯	和	一个	模糊的	动荡	;

安提帕斯心中充满了一种莫名的不安；

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

he	felt	an	overwhelming	sense	of	oppression	at	the	sight	of	the	desert	,
他	毛毡	一个	压倒	感觉	的	压迫	在	这	视线	的	这	沙漠	,

看到沙漠，他感到一种难以承受的压抑感。

[huːz] [ʌn'iːv(ə)n] [paɪlz] [ʌv; əv][sænd] [sə'dʒestɪd] ['krʌmblɪŋ] [æmpɪθiːɪtɜ-z] [ɔːr] ['ruːɪnd] ['pæləs] .

whose	uneven	piles	of	sand	suggested	crumbling	ampitheatres	or	ruined	palaces	.
谁	不均匀	堆	的	沙	建议	摇摇欲坠	露天剧场	或者	毁坏	宫殿	.

那些高低不平的沙堆让人联想到摇摇欲坠的圆形剧场或破败的宫殿。

[ðə; ði][hɑːt][wɪnd] [brɔːt] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌlfər] ,

The	hot	wind	brought	an	odour	of	sulphur	,
这	热的	风	带来	一个	气味	的	硫	,

热风带来了一股硫磺味。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm] ['sɪtiz] [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] ['berid] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	if	it	had	rolled	up	from	cities	accursed	and	buried	deeper	than	the
作为	如果	它	有	滚动	向上	从	城市	被诅咒的	和	埋葬	更深	比	这

['rɪvər] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - ['rʌnɪŋ] ['dʒɔːrdn] .

river	-	bed	of	the	slow	-	running	Jordan	.
河	-	床	的	这	慢的	-	跑步	约旦	.

仿佛是从被诅咒的城市里滚出来的，埋藏得比缓缓流淌的约旦河床还要深。

[ðiːz] ['æspekts][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['fænsi] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ]

These	aspects	of	nature	,	which	seemed	to	his	troubled	fancy	signs	of	the	wrath
这些	方面	的	自然	,	哪个	似乎	到	他的	麻烦	想要	标志	的	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

在他饱受折磨的想象中，这些自然现象似乎是神明发怒的征兆。

['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bælkəni] ['reɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

terrified	him	,	and	he	leaned	heavily	against	the	balcony	railing	,	his	eyes	fixed
恐惧	他	,	和	他	倾斜	重度	反对	这	阳台	栏杆	,	他的	眼睛	固定的

,

,

,

他吓坏了，沉重地倚在阳台栏杆上，目光呆滞。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	head	resting	upon	his	hands	.
他的	头	休息	之上	他的	双手	.

他双手托着头。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Presently	he	felt	a	light	touch	upon	his	shoulder	.
目前	他	毛毡	一个	光	触碰	之上	他的	肩膀	.

这时，他感到肩膀上被轻轻碰了一下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [he'rəudiæs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	turned	,	and	saw	Herodias	standing	beside	him	.
他	转向	,	和	锯	希罗底	常设	旁	他	.

他转过身，看见希罗底站在他旁边。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][roʊb] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sændəld] [fiːt] .

A	purple	robe	enveloped	her	,	falling	to	her	sandaled	feet	.
一个	紫色的	长袍	被包裹	她	,	坠落	到	她	凉鞋	脚	.

一件紫色长袍裹住了她，垂到她穿着凉鞋的脚边。

['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['hɜːrɪdli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][nɔːr] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .

Having	left	her	chamber	hurriedly	,	she	wore	no	jewels	nor	other	ornaments	.
拥有	左边	她	房间	匆匆	,	她	穿着	不	珠宝	也不	其他	装饰品	.

她匆匆离开房间，身上没有佩戴任何珠宝或其他饰品。

[ə; eɪ] [θɪk] [tres] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪd] [ɪt'self] [ɪn]

A	thick	tress	of	rippling	black	hair	hung	over	her	shoulder	and	hid	itself	in
一个	厚的	树	的	涟漪	黑色的	头发	悬挂	超过	她	肩膀	和	隐藏	本身	在

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

her	bosom	;
她	怀	;

一头浓密的黑色秀发如波浪般垂在她肩上，隐没在她胸前；

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['bjuːti] , ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,

her	nostrils	,	a	little	too	large	for	beauty	,	quivered	with	triumph	,
她	鼻孔	,	一个	小的	也	大的	为了	美丽	,	颤抖	和	胜利	,

她那略显过大的鼻孔，带着胜利的喜悦微微颤抖着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	her	face	was	alight	with	joy	.
和	她	脸	曾是	点燃	和	喜悦	.

她脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪg'zʌltəntli] :

She	gently	shook	the	tetrarch's	shoulder	,	and	exclaimed	exultantly	:
她	轻轻地	摇晃	这	-	肩膀	,	和	惊呼	欣喜若狂	:

她轻轻摇了摇四帝王的肩膀，欣喜地喊道：

" ['siːzər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] !

"	Caesar	is	our	friend	!
"	凯撒	是	我们的	朋友	!

凯撒是我们的朋友!

[ə'gripə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] ! "

Agrippa	has	been	imprisoned	!	"
阿格里帕	有	到过	被监禁	!	"

阿格里帕被囚禁了!

" [huː] [toʊld] [ðiː] [ðæt] ? "

"	Who	told	thee	that	?	"
"	WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	know	it	!
"	我	知道	它	!

“我知道这!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][kə'ligjulə] .

"	she	replied	,	adding	:	"	It	was	because	he	coveted	the	crown	of	Caligula	.
"	她	回复	,	添加	:	"	它	曾是	因为	他	令人垂涎的	这	王冠	的	卡利古拉	.

她回答说：“那是因为他觊觎卡利古拉的王冠。”

" [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['æntɪpæs][ænd; ənd][he'rəudiæs] , [ə'gripə] [hæd; həd] [ɪn'triːgd]

"	While	living	upon	the	charity	of	Antipas	and	Herodias	,	Agrippa	had	intrigued
"	尽管	活的	之上	这	慈善机构	的	安提帕斯	和	希罗底	,	阿格里帕	有	好奇

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] ,

to	become	king	,
到	变得	国王	,

“亚基帕靠着安提帕和希罗底的施舍度日，却暗中谋划篡位，企图夺取王位。”

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi] .

a	title	for	which	the	tetrarch	was	as	eager	as	he	.
一个	标题	为了	哪个	这	四元组	曾是	作为	渴望的	作为	他	.

这位四帝共治者和他一样渴望获得这个头衔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [nuːz] [wɜːr; wər] [truː] , [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] [əgrɪpəz]

But	if	this	news	were	true	,	no	more	was	to	be	feared	from	Agrippa's
但	如果	这	消息	是	真的	,	不	更多的	曾是	到	是	害怕	从	阿格里帕的

['skiːmɪŋ] .

scheming	.
心计	.

但如果这个消息属实，那就无需再担心亚基帕的阴谋诡计了。

" [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [taɪ'bɪrɪəs] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz]

"	The	dungeons	of	Tiberias	are	hard	to	open	,	and	sometimes	life	itself	is
"	这	地下城	的	提比里亚	是	难的	到	打开	,	和	有时	生活	本身	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [depθs] ,

uncertain	within	their	depths	,
不确定	之内	他们的	深度	,

“提比里亚的地牢难以开启，有时在地牢深处，就连生命本身也充满不确定性。”

" [sed] [he'rəudiæs] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	said	Herodias	,	with	grim	significance	.
"	说	希罗底	,	和	严峻	意义	.

“希罗底语气沉重地说。”

['æntɪpæs] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əgrɪpəz] ['sɪstər] ,

Antipas	understood	her	;	and	,	although	she	was	Agrippa's	sister	,
安提帕斯	理解	她	;	和	,	虽然	她	曾是	阿格里帕的	姐姐	,

安提帕斯理解她；而且，尽管她是亚基帕的妹妹，

[hɜːr; hər] [ə'troʊʃəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] .

her	atrocious	insinuation	seemed	entirely	justifiable	to	the	tetrarch	.
她	极其恶劣	暗示	似乎	完全	合理的	到	这	四元组	.

在四帝共治者看来，她那恶毒的暗示似乎完全合情合理。

['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Murder	and	outrage	were	to	be	expected	in	the	management	of	political
谋杀	和	暴行	是	到	是	预期的	在	这	管理	的	政治的

[in'triːgz] ;

intrigues	;
阴谋	;

在处理政治阴谋时，谋杀和暴行是意料之中的事；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] ;

they	were	a	part	of	the	fatal	inheritance	of	royal	houses	;
他们	是	一个	部分	的	这	致命的	遗产	的	皇家	房屋	;

它们是王室家族致命遗产的一部分；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [he'rəudiæs] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmən] .

and	in	the	family	of	Herodias	nothing	was	more	common	.
和	在	这	家庭	的	希罗底	没有什么	曾是	更多的	常见的	.

在希罗底的家族中，这种情况再常见不过了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [ən'foʊldəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

Then	she	rapidly	unfolded	to	the	tetrarch	the	secrets	of	her	recent	undertakings
然后	她	快速	展开	到	这	四元组	这	秘密	的	她	最近的	事业

,

,
,

然后，她迅速向四帝共治者透露了她近期行动的秘密。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] , [wʌt] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] ,

telling	him	how	many	men	had	been	bribed	,	what	letters	had	been	intercepted	,
讲述	他	如何	许多	男人	有	到过	受贿	,	什么	信件	有	到过	截获	,

告诉他有多少人被贿赂，截获了哪些信件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spaɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

and	the	number	of	spies	stationed	at	the	city	gates	.
和	这	数字	的	间谍	驻	在	这	城市	大门	.

以及驻守城门的间谍人数。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

She	did	not	hesitate	even	to	tell	him	of	her	success	in	an	attempt	to
她	做过	不是	犹豫	甚至	到	告诉	他	的	她	成功	在	一个	试图	到

[biˈfuːl] [ænd; ənd] [sɪˈduːs] ['juːtɪkiːz] [ðə; ði] [diˈnʌnsieitə] .

befool	and	seduce	Eutyches	the	denunciator	.
愚弄	和	勾引	欧迪克斯	这	谴责者	.

她甚至毫不犹豫地将自己成功欺骗和引诱告密者欧提克斯的计划告诉了他。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	And	why	should	I	not	?	"	she	said	;	"	it	cost	me	nothing	.
"	和	为什么	应该	我	不是	?	"	她	说	;	"	它	成本	我	没有什么	.

“我为什么不应该呢？”她说道，“这又没花我什么钱。”

[fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [lɔːrd] , [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

For	thee	,	my	lord	,	have	I	not	done	more	than	that	?
为了	你	,	我的	主	,	有	我	不是	完毕	更多的	比	那	?

主啊，我为你做的难道还不够吗?

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'bændən] [maɪ] [tʃaɪld] ?

Did	I	not	even	abandon	my	child	?
做过	我	不是	甚至	放弃	我的	孩子	?

难道我没有抛弃我的孩子吗?

" ['æftər] [hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] ['filip] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [left] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [roʊm] ,

"	After	her	divorce	from	Philip	,	she	had	indeed	left	her	daughter	in	Rome	,
"	后	她	离婚	从	菲利普	,	她	有	的确	左边	她	女儿	在	罗马	,

“她与菲利普离婚后，确实把女儿留在了罗马。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ber] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

hoping	that	,	as	the	wife	of	the	tetrarch	,	she	might	bear	other	children	.
希望	那	,	作为	这	妻子	的	这	四元组	,	她	可能	熊	其他	孩子们	.

希望她作为分封王的妻子，能够再生育子女。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['æntɪpæs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Until	that	moment	she	had	never	spoken	to	Antipas	of	her	daughter	.
直到	那	片刻	她	有	绝不	说	到	安提帕斯	的	她	女儿	.

在此之前，她从未向安提帕斯提起过她的女儿。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

He	asked	himself	the	reason	for	this	sudden	display	of	tenderness	.
他	问	他自己	这	原因	为了	这	突然	展示	的	压痛	.

他问自己，这突如其来的温柔举动究竟有何缘由。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [ə'tendənts] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] ;

During	their	brief	conversation	several	attendants	had	come	out	upon	the	balcony	;
期间	他们的	简短的	对话	一些	服务员	有	来	出去	之上	这	阳台	;

在他们短暂交谈期间，几名侍者走到了阳台上；

[wʌn] [sleɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] , [sɔːft] ['kuʃənz] ,

one	slave	brought	a	quantity	of	large	,	soft	cushions	,
一	奴隶	带来	一个	数量	的	大的	,	柔软的	靠垫	,

一名奴隶带来了一批又大又软的垫子，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tempəreri] [kaʊtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

and	arranged	them	in	a	kind	of	temporary	couch	upon	the	floor	behind	his
和	安排	他们	在	一个	种类	的	暂时的	长椅	之上	这	地面	在后面	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他把它们摆放在情妇身后的地板上，临时搭成一张沙发。

[he'rəudiæs][sæŋk][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['æntɪpæs] , [si:md]

Herodias	**sank**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**turning**	**her**	**face**	**away**	**from**	**Antipas**	**,**	**seemed**
希罗底	沉没	之上	他们	,	和	转弯	她	脸	离开	从	安提帕斯	,	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] ['wi:pɪŋ] ['saɪləntli] .

to	**be**	**weeping**	**silently**	**.**
到	是	哭泣	默默	.

希罗底伏在他们身上，背过身去，不去看安提帕斯，似乎在默默地哭泣。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dri:m] [noʊ] [mɔ:r] ,

After	**a**	**few**	**moments**	**she**	**dried**	**her**	**eyes**	**,**	**declared**	**that**	**she**	**would**	**dream**	**no**	**more**	**,**
后	一个	很少	时刻	她	干燥	她	眼睛	,	声明	那	她	会	梦	不	更多的	,

过了一会儿，她擦干眼泪，宣布她再也不做梦了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

and	**that**	**she**	**was**	**,**	**in**	**reality**	**,**	**perfectly**	**happy**	**.**
和	那	她	曾是	,	在	现实	,	完美	快乐的	.

事实上，她非常幸福。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] ['æntɪpæs][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [lɔ:ŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['intəvju:z] [ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm] ; [ðer; ðər]

She	**reminded**	**Antipas**	**of**	**their**	**former**	**long**	**delightful**	**interviews**	**in**	**the**	**atrium**	**;**	**their**
她	提醒	安提帕斯	的	他们的	以前的	长的	愉快	访谈	在	这	中庭	;	他们的

['mi:tiŋz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ðz] ;

meetings	**at**	**the**	**baths**	**;**
会议	在	这	浴室	;

她让安提帕斯想起了他们以前在中庭进行的漫长而愉快的谈话；以及他们在浴场的会面；

[ðer; ðər] [wɔ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['i:vnɪŋ] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət]

their	**walks**	**along**	**the**	**Sacred**	**Way**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**evening**	**rendezvous**	**at**
他们的	散步	沿着	这	神圣	方式	,	和	这	甜的	晚上	会合	在

[ðə; ði] ['vɪlə] ,

the	**villa**	**,**
这	别墅	,

他们沿着圣路漫步，并在别墅里享受甜蜜的夜晚约会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [groʊvz] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ['fauntinz] , [wɪ'ðɪn]

among	**the**	**flowery**	**groves**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**murmur**	**of**	**splashing**	**fountains**	**,**	**within**
之中	这	如花	小树林	,	聆听	到	这	低语	的	溅起水花	喷泉	,	之内

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [kæm'pɑ:njə] .

sight	**of**	**the**	**Roman**	**Campagna**	**.**
视线	的	这	罗马	坎帕尼亚	.

在繁花似锦的树林中，聆听着喷泉潺潺的流水声，远眺罗马坎帕尼亚。

[hɜ:r; hər] [glɑ:nsiz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ; [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Her	**glances**	**were**	**as**	**tender**	**as**	**in**	**former**	**days**	**;**	**she**	**drew**	**near**	**to**	**him**	**,**
她	眼神	是	作为	投标	作为	在	以前的	天	;	她	画	靠近	到	他	,

她的目光和往日一样温柔；她靠近了他，

[li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ndli] .

leaned	**against**	**his**	**breast**	**and**	**caressed**	**him**	**fondly**	**.**
倾斜	反对	他的	胸部	和	被爱抚	他	深情地	.

她靠在他胸前，温柔地抚摸着他。

[bʌt; bət][hi:; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [əd'vænsɪz] .

But	**he**	**repelled**	**her**	**soft**	**advances**	**.**
但	他	排斥	她	柔软的	进展	.

但他拒绝了她温柔的示好。

[ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə][ˌri:'kɪnd(ə)l][hæd; həd][daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

The	**love**	**she**	**sought**	**to**	**rekindle**	**had**	**died**	**long**	**ago**	**.**
这	爱	她	寻求	到	重燃	有	死亡	长的	前	.

她想要重燃的爱情早已消逝。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

He	thought	instead	of	all	his	misfortunes	,
他	想法	反而	的	全部	他的	不幸	,

他转而思考自己所有的不幸遭遇，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] .

and	of	the	twelve	long	years	during	which	the	war	had	continued	.
和	的	这	十二	长的	年	期间	哪个	这	战争	有	持续	.

以及长达十二年的战争。

[prə'træktɪd ˌproʊ'træktɪd] [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] ['vɪzəbli] [eɪdʒd] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] .

Protracted	anxiety	had	visibly	aged	the	tetrarch	.
拖延	焦虑	有	明显地	老年人	这	四元组	.

长期的焦虑使这位四帝王明显衰老了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [bent] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['vaɪələt] - ['bɔːdəd] ['toʊgə] ;

His	shoulders	were	bent	beneath	his	violet	-	bordered	toga	;
他的	肩膀	是	弯曲	下面	他的	紫色	-	带边框	长袍	;

他身穿紫罗兰色镶边的托加长袍，双肩微微弯曲；

[hɪz; ɪz] ['waɪtnɪŋ] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

his	whitening	locks	were	long	and	mingled	with	his	beard	,
他的	美白	锁	是	长的	和	混合	和	他的	胡须	,

他花白的头发很长，与胡须混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪ'viːld] ['meni] [laɪnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [he'rəudiæs] .

and	the	sunlight	revealed	many	lines	upon	his	brow	,	as	well	as	upon	that	of	Herodias	.
和	这	阳光	揭晓	许多	线条	之上	他的	眉头	,	作为	出色地	作为	之上	那	的	希罗底	.

阳光照耀下他的额头，显露出许多皱纹，希罗底的额头上也一样。

['æftər] [ðə; ði] - [rɪ'pʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tendər] ['oʊvɝˌtʃʊrz] , [ðə; ði] [per] [geɪzd] [mə'roʊsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

After	the	tetrarch's	repulse	of	his	wife's	tender	overtures	,	the	pair	gazed	morosely	at	each	other	.
后	这	-	击退	的	他的	妻子的	投标	序曲	,	这	一对	凝视	忧郁地	在	每个	其他	.

在四分王拒绝了妻子温柔的示好之后，两人忧郁地对视着。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	mountain	paths	began	to	show	signs	of	life	.
这	山	路径	开始	到	展示	标志	的	生活	.

山间小路开始出现生命的迹象。

['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [tuː; tə] ['pæstʃər] ; ['tʃɪldrən] ['ɝːdʒd] ['hevi] - ['leɪdn] ['dɔŋkiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ;

Shepherds	were	driving	their	flocks	to	pasture	;	children	urged	heavy	-	laden	donkeys	along	the	roads	;
牧羊人	是	驾驶	他们的	羊群	到	牧场	;	孩子们	敦促	重的	-	满载	驴	沿着	这	道路	;

牧羊人赶着羊群去牧场；孩子们催促着驮着重物的驴子沿着道路走；

[waɪl] [grumz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [led] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

while	grooms	belonging	to	the	palace	led	the	horses	to	the	river	to	drink	.
尽管	新郎	属于	到	这	宫殿	引领	这	马匹	到	这	河	到	喝	.

宫廷侍从牵着马匹到河边饮水。

[ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [mə'kiːrəs]

The	wayfarers	descending	from	the	heights	on	the	farther	side	of	Machaerus
这	旅行者	下降	从	这	高度	在	这	更远	边	的	马凯鲁斯

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

disappeared	behind	the	castle	;
消失	在后面	这	城堡	;

从马凯鲁斯山另一侧高地下来的旅人们消失在城堡后面；

['ʌðər] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

others	ascended	from	the	valleys	,	and	after	arriving	at	the	palace	deposited
其他的	上升	从	这	山谷	,	和	后	抵达	在	这	宫殿	已存

[ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

their	burdens	in	the	courtyard	.
他们的	负担	在	这	庭院	.

其他人则从山谷上来，到达宫殿后，将他们的行李放在庭院里。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pə'veiəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

Many	of	these	were	purveyors	to	the	tetrarch	;	others	were	the	servants	of
许多	的	这些	是	供应商	到	这	四元组	;	其他的	是	这	仆人	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [gests] ,

his	expected	guests	,
他的	预期的	客人	,

这些人中许多是为分封王供货的商贩；另一些则是他预期客人的仆人。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstərz] .

arriving	in	advance	of	their	masters	.
抵达	在	进步	的	他们的	大师	.

比主人先到。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [æn; ən] ['esiːn] [ə'pɪrd] ;

Suddenly	,	at	the	foot	of	the	terrace	on	the	left	,	an	Essene	appeared	;
突然	,	在	这	脚	的	这	阳台	在	这	左边	,	一个	埃塞尼派	出现	;

突然，在左侧露台的底部，出现了一名艾赛尼派教徒；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ,

he	wore	a	white	robe	,	his	feet	were	bare	,
他	穿着	一个	白色的	长袍	,	他的	脚	是	裸	,

他身穿白色长袍，赤着双脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] .

and	his	demeanour	indicated	that	he	was	a	follower	of	the	Stoics	.
和	他的	风度	表明的	那	他	曾是	一个	追随者	的	这	斯多葛学派	.

他的举止表明他是斯多葛学派的追随者。

- ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtləs] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr]

Mannaeus	instantly	rushed	towards	the	stranger	,	drawing	the	cutlass	that	he	wore
-	即刻	匆忙	向	这	陌生人	,	绘画	这	弯刀	那	他	穿着

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

upon	his	hip	.
之上	他的	时髦的	.

曼纳乌斯立刻冲向陌生人，拔出腰间佩戴的弯刀。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Kill	him	!
"	杀	他	!

杀了他！

" [kraɪd] [he'rəudiæs] .

"	cried	Herodias	.
"	哭	希罗底	.

“希罗底喊道。”

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !
" Do not touch him !
" 做 不是 触碰 他 !

“别碰他！”

" [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [kə'mɑːndid] .
" the tetrarch commanded .
" 这 四元组 命令 .

“四分封王下令道。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['terəs] ,
The two men stood motionless for an instant , then they descended the terrace ,
这 二 男人 站立 静止不动 为了 一个 立即的 , 然后 他们 下降 这 阳台 ,

两人静立片刻，然后走下露台。

[bəuθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [iːtʃ]
both taking a different direction , although they kept their eyes fixed upon each
两个都 采取 一个 不同的 方向 , 虽然 他们 保留 他们的 眼睛 固定的 之上 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

虽然两人走向了不同的方向，但他们的目光始终没有分开。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] , " [sed] [he'rəudiæs] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" I know that man , " said Herodias , after they had disappeared .
" 我 知道 那 男人 , " 说 希罗底 , 后 他们 有 消失 .

“我认识那个人，”希罗底在他们消失后说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fænjuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siːk] [aʊt] - ,
" His name is Phanuel , and he will try to seek out Iaokanann - ,
" 他的 姓名 是 法努埃尔 , 和 他 将要 尝试 到 寻找 出去 - ,

“他的名字叫法努埃尔，他会设法找到伊奥卡南。”

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːrt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
since thou wert so foolish as to allow him to live .
自从 你 沃特 所以 愚蠢 作为 到 允许 他 到 居住 .

因为你愚蠢到让他活了下来。

" ['æntɪpæs] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Antipas said that the man might some day be useful to them .
" 安提帕斯 说 那 这 男人 可能 一些 天 是 有用 到 他们 .

安提帕斯说，这个人将来或许会对他们有用。

[hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ə'pɑːn][dʒə'ruːsələm] [wʊd] [geɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
His attacks upon Jerusalem would gain them the allegiance of the rest of the
他的 攻击 之上 耶路撒冷 会 获得 他们 这 忠诚 的 这 休息 的 这
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .

他对耶路撒冷的进攻将为他们赢得其余犹太人的效忠。

" [noʊ] , " [sed] [he'rəudiæs] , " [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [ək'sept] ['eni] ['mæstər] ,
" No , " said Herodias , " the Jews will accept any master ,
" 不 , " 说 希罗底 , " 这 犹太人 将要 接受 任何 掌握 ,

“不，”希罗底说，“犹太人会接受任何主人。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['eni] [truː] ['peɪtriətɪzəm] .
and are incapable of feeling any true patriotism .
和 是 无法 的 感觉 任何 真的 爱国主义 .

他们根本无法感受到任何真正的爱国主义。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ,
" She added that ,
" 她 额外 那 ,

她补充说，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hoʊps]
as for the man who was trying to influence the people with hopes
作为 为了 这 男人 WHO 曾是 尝试 到 影响 这 人们 和 希望
['tʃerɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] ,
cherished since the days of Nehemiah ,
珍爱 自从 这 天 的 尼希米 ,

至于那个试图用自尼希米时代以来人们所怀有的希望来影响民众的人，

[ðə; ði] [best] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'pres] [hɪm; ɪm] .
the best policy was to suppress him .
这 最好的 政策 曾是 到 压制 他 .

最好的策略就是镇压他。

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
The tetrarch replied that there was no haste about the matter ,
这 四元组 回复 那 那里 曾是 不 匆忙 关于 这 事情 ,

分封王回答说，这件事并不着急。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ðæt] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm]
and expressed his doubt that any real danger was to be feared from
和 表达 他的 怀疑 那 任何 真实的 危险 曾是 到 是 害怕 从
- ['iːv(ə)n] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Iaokanann even affecting to laugh at the idea .
- 甚至 影响 到 笑 在 这 主意 .

他还表示怀疑伊奥卡南是否会构成任何真正的危险，甚至假装嘲笑这种想法。

" [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [he'rəudiæs] .
" Do not deceive thyself ! " exclaimed Herodias .
" 做 不是 欺骗 你自己 ! " 惊呼 希罗底 .

“不要自欺欺人！”希罗底喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌriː'toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ]
And she retold the story of her humiliation one day when she was travelling
和 她 重述 这 故事 的 她 屈辱 一 天 什么时候 她 曾是 旅行
[tɔːrdz] [gɪ'liːd] ,
towards Gilead ,
向 吉利德 ,

有一天，她在前往基列的途中，重述了自己遭受的屈辱经历。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] ['riːdʒən][wʌz; wəz] ['feɪməs] .
in order to purchase some of the balm for which that region was famous .
在 命令 到 购买 一些 的 这 香脂 为了 哪个 那 地区 曾是 著名的 .

为了购买一些当地著名的润唇膏。

" [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [maɪ][lɔːrd] ;
" A multitude was standing on the banks of the stream , my lord ;
" 一个 民众 曾是 常设 在 这 银行 的 这 溪流 , 我的 主 ;

“大人，河岸边站着许多人；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['reɪmənt] .
many of the people were putting on their raiment .
许多 的 这 人们 是 推杆 在 他们的 服饰 .

许多人都在穿衣服。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
Standing on a hillock , a strange man was speaking to the gathering .
常设 在 一个 岗 , 一个 奇怪的 男人 曾是 请讲 到 这 采集 .

一个陌生的男子站在小山丘上，对着聚集的人群讲话。

[ə; eɪ] ['kæməlz] - [skɪn] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt]

A	camel's	-	skin	was	wrapped	about	his	loins	,	and	his	head	was	like	that
一个	骆驼的	-	皮肤	曾是	包装	关于	他的	腰肉	,	和	他的	头	曾是	喜欢	那

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] .

of	a	lion	.
的	一个	狮子	.

他的腰间缠着一张骆驼皮，头却像狮子的头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːl] [ðə; ði] [.mælə'dɪkʃ(ə)n]

As	soon	as	he	saw	me	,	he	launched	in	my	direction	all	the	maledictions
作为	很快	作为	他	锯	我	,	他	发射	在	我的	方向	全部	这	诅咒

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] .

of	the	prophets	.
的	这	先知	.

他一见到我，就把先知们所有的诅咒都倾泻到我身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,

His	eyes	flamed	,	his	voice	shook	,
他的	眼睛	火焰	,	他的	嗓音	摇晃	,

他双眼怒火中烧，声音颤抖。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [daʊn] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] .

he	raised	his	arms	as	if	he	would	draw	down	lightning	upon	my	head	.
他	提高	他的	武器	作为	如果	他	会	画	向下	闪电	之上	我的	头	.

他举起双臂，仿佛要召唤闪电击中我的头部。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

I	could	not	fly	from	him	;
我	可以	不是	飞	从	他	;

我无法逃离他；

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃæriət] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

the	wheels	of	my	chariot	sank	in	the	sand	up	to	the	middle	;
这	车轮	的	我的	战车	沉没	在	这	沙	向上	到	这	中间	;

我的战车车轮陷进了沙子里，一直陷到中间；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] , ['haɪdɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mænt(ə)l] ,

and	I	could	only	crawl	along	,	hiding	my	head	with	my	mantle	,
和	我	可以	仅有的	爬行	沿着	,	隐藏	我的	头	和	我的	地幔	,

我只能爬行，用外套遮住头。

[ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [pɔːd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm]

and	frozen	with	terror	at	the	curses	that	poured	upon	me	like	a	storm
和	冷冻	和	恐怖	在	这	诅咒	那	倾倒	之上	我	喜欢	一个	风暴

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

from	heaven	!
从	天堂	!

我被如天降暴雨般的诅咒吓得动弹不得！

" [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [hə'ræŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd]

"	Continuing	her	harangue	,	she	declared	that	the	knowledge	that	this	man	still	existed
"	继续	她	长篇大论	,	她	声明	那	这	知识	那	这	男人	仍然	存在

['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] .

poisoned	her	very	life	.
中毒	她	非常	生活	.

她继续滔滔不绝地控诉，声称知道这个人还活着，就如同毒害了她的生活。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] ,

When	he	had	been	seized	and	bound	with	cords	,
什么时候	他	有	到过	查获	和	边界	和	绳索	,

当他被抓住并用绳索捆绑后，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

the	soldiers	were	prepared	to	stab	him	if	he	resisted	,
这	士兵	是	准备	到	刺	他	如果	他	抵抗	,

如果他反抗，士兵们准备刺死他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

but	he	had	been	quite	gentle	and	obedient	.
但	他	有	到过	相当	温和的	和	听话	.

但他一直都很温柔顺从。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][pʊt] ['venəməs] ['sɜːpənts]

After	he	had	been	thrown	into	prison	some	one	had	put	venomous	serpents
后	他	有	到过	抛掷	进入	监狱	一些	一	有	放	有毒	蛇

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,

into	his	dungeon	,
进入	他的	地牢	,

他被投入监狱后，有人在他的地牢里放了毒蛇。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'ɪndʒərd] .

but	strange	to	say	,	after	a	time	they	had	died	,	leaving	him	uninjured	.
但	奇怪的	到	说	,	后	一个	时间	他们	有	死亡	,	离开	他	未受伤	.

但奇怪的是，过了一段时间后，他们都死了，而他却毫发无损。

[ðə; ði][ɪ'nænəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] [ɪg'zæspəreɪtɪd][he'rəudiæs] .

The	inanity	of	such	tricks	exasperated	Herodias	.
这	空虚	的	这样的	技巧	恼怒	希罗底	.

希罗底对这种愚蠢的伎俩感到恼火。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?

Besides	,	she	inquired	,	why	did	this	man	make	war	upon	her	?
除了	,	她	询问	,	为什么	做过	这	男人	制作	战争	之上	她	?

此外，她问道，这个人为什么要与她开战?

[wʌt] ['ɪntrəst] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ?

What	interest	moved	him	to	such	actions	?
什么	兴趣	已搬	他	到	这样的	行动	?

是什么利益驱使他采取这样的行动?

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [hæd; həd]

His	injurious	words	to	her	,	uttered	before	a	throng	of	listeners	,	had
他的	有害的	字	到	她	,	说出	前	一个	人群	的	听众	,	有

[bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ;

been	repeated	and	widely	circulated	;
到过	重复	和	广泛	流通	;

他在众多听众面前对她说的那些伤人的话，被反复提及并广泛传播；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspəd] ['evriwer] .

she	heard	them	whispered	everywhere	.
她	听到	他们	低声说道	到处	.

她到处都能听到人们窃窃私语。

[ə'genst] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

Against	a	legion	of	soldiers	she	would	have	been	brave	;	but	this	mysterious
反对	一个	军团	的	士兵	她	会	有	到过	勇敢的	;	但	这	神秘

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

面对千军万马，她也会英勇无畏；但这种神秘的力量，

[mɔːr] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['pʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][græsp] ,

more	pernicious	and	powerful	than	the	sword	,	but	impossible	to	grasp	,
更多的	有害	和	强大的	比	这	剑	,	但	不可能的	到	抓牢	,

[wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] !

was	maddening	!
曾是	令人抓狂	!

比剑更凶猛、更强大，却又无法掌控，真是令人抓狂！

[he'rəudiæs] [stroʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Herodias	strode	to	and	fro	upon	the	terrace	,	white	with	rage	,
希罗底	大步走	到	和	弗	之上	这	阳台	,	白色的	和	愤怒	,

希罗底在露台上来回踱步，脸色苍白，怒不可遏。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

unable	to	find	words	to	express	the	emotions	that	choked	her	.
无法	到	寻找	字	到	表达	这	情绪	那	窒息	她	.

她找不到合适的词语来表达心中哽咽的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['æftər][ə; eɪ]

She	had	a	haunting	fear	that	the	tetrarch	might	listen	to	public	opinion	after	a
她	有	一个	令人难忘	害怕	那	这	四元组	可能	听	到	民众	观点	后	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她心中始终萦绕着一个挥之不去的恐惧：四帝共治者或许会在一段时间后听取民意。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɜːr; hər] .

and	persuade	himself	it	was	his	duty	to	repudiate	her	.
和	说服	他自己	它	曾是	他的	责任	到	否认	她	.

他说服自己，拒绝她是他的责任。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] !

Then	,	indeed	,	all	would	be	lost	!
然后	,	的确	,	全部	会	是	丢失的	!

那样的话，一切就真的完了！

[sɪns] ['ɜːrli] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ruːl] ['oʊvər]

Since	early	youth	she	had	cherished	a	dream	that	some	day	she	would	rule	over
自从	早期的	青年	她	有	珍爱	一个	梦	那	一些	天	她	会	规则	超过

[ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] .

a	great	empire	.
一个	伟大的	帝国	.

她从小就怀揣着一个梦想，那就是有朝一日能够统治一个伟大的帝国。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [tɔːrdz] [ə'teinɪŋ] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['filip] ,

As	an	important	step	towards	attaining	this	ambition	,	she	had	deserted	Philip	,
作为	一个	重要的	步	向	达到	这	志向	,	她	有	荒凉的	菲利普	,

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,

her	first	husband	,
她	第一的	丈夫	,

为了实现这个目标，她迈出了重要一步，抛弃了她的第一任丈夫菲利普。

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] , [huː] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd] [duːpt] [hɜːr; hər] .

and	married	the	tetrarch	,	who	now	she	thought	had	duped	her	.
和	已婚	这	四元组	,	WHO	现在	她	想法	有	受骗	她	.

她嫁给了这位分封王，而现在她认为他欺骗了她。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] , [ɪn'diːd] , [wen] [aɪ] ['entərd] [ðaɪ] ['fæməli] !

I	found	a	powerful	support	,	indeed	,	when	I	entered	thy	family	!
我	成立	一个	强大的	支持	,	的确	,	什么时候	我	进入	你的	家庭	!

进入你的家庭后，我确实找到了强大的支持!

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] .

"	she	sneered	.
"	她	冷笑	.

她冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [ðaɪn] , " ['æntɪpæs] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	at	least	the	equal	of	thine	,	"	Antipas	replied	.
"	它	是	在	至少	这	平等的	的	你的	,	"	安提帕斯	回复	.

“至少和你的一样好，”安提帕斯回答道。

[heˈrəudiæs][felt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] , [hɜːr; hər]['ænsestərz] , ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

Herodias	felt	the	blood	of	the	kings	and	priests	,	her	ancestors	,	boiling	in	her	veins	.
希罗底	毛毡	这	血	的	这	国王	和	神父	,	她	祖先	,	沸腾	在	她	静脉	.

希罗底感到她的血管里流淌着她祖先——国王和祭司们的鲜血。

" [ðaɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['æskəˌlɔn] !

"	Thy	grandfather	was	a	servile	attendant	upon	the	temple	of	Ascalon	!
"	你的	祖父	曾是	一个	奴性的	服务员	之上	这	寺庙	的	阿斯卡隆	!

“你的祖父是阿斯凯隆神庙的一名仆人！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

"	she	went	on	,	with	fury	.
"	她	去	在	,	和	愤怒	.

她愤怒地继续说道。

" [ðaɪ] ['ʌðər] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['ʃepərdz] , ['bændits] , [kən'dʌktəz] [ʌv; əv]['kærəvænz] ,

"	Thy	other	ancestors	were	shepherds	,	bandits	,	conductors	of	caravans	,
"	你的	其他	祖先	是	牧羊人	,	强盗	,	导体	的	旅行拖车	,

“你的其他祖先是牧羊人、强盗、商队队长，

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['ɔːfərd] [æz; əz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] !

a	horde	of	slaves	offered	as	tribute	to	King	David	!
一个	部落	的	奴隶	提供	作为	贡	到	国王	大卫	!

一大群奴隶被献给大卫王作为贡品!

[maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [ðaɪn] !

My	forefathers	were	the	conquerors	of	thine	!
我的	祖先	是	这	征服者	的	你的	!

我的祖先曾征服过你们!

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] [droʊv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ; [hɜːr'keɪnəs] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] !

The	first	of	the	Maccabees	drove	thy	people	out	of	Hebron	;	Hyrcanus	forced	them	to	be	circumcised	!
这	第一的	的	这	马加比家族	驾驶	你的	人们	出去	的	希伯伦	;	希尔卡努斯	强制	他们	到	是	包皮环切术	!

马加比一世将你的人民赶出了希伯伦；希尔卡努斯强迫他们接受割礼!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plə'biːən] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][fɔːr; fər] ['iːsɔː] ,

"	Then	,	with	all	the	contempt	of	the	patrician	for	the	plebeian	,	the	hatred	of	Jacob	for	Esau	,
"	然后	,	和	全部	这	鄙视	的	这	贵族	为了	这	平民	,	这	仇恨	的	雅各布	为了	以扫	,

“于是，带着贵族对平民的蔑视，雅各对以扫的仇恨，

[ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tɔːrdz] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈautreidʒz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

she	reproached	him	for	his	indifference	towards	palpable	outrages	to	his
她	受责备	他	为了	他的	漠不关心	向	可感知的	暴行	到	他的

[ˈdɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fəˈniːʃənz] ,

dignity	,	his	weakness	regarding	the	Phoenicians	,
尊严	,	他的	弱点	关于	这	腓尼基人	,

她斥责他对明显侮辱其尊严的行为漠不关心，以及他对腓尼基人的软弱无能。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	had	been	false	to	him	,
WHO	有	到过	错误的	到	他	,

谁曾背叛过他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdli] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈtestid] [ænd; ənd] [inˈsʌltid] [hɜːrˈself] .

and	his	cowardly	attitude	towards	the	people	who	detested	and	insulted	herself	.
和	他的	胆小	态度	向	这	人们	WHO	令人厌恶的	和	受辱	她自己	.

以及他对那些憎恨和侮辱她的人的懦弱态度。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðem; ðəm] !

"	But	thou	art	like	them	!
"	但	你	艺术	喜欢	他们	!

但你和他们一样！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [dʌst] [rɪˈgret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][gɜːrl] [huː] [dɑːnst] [əˈpɑːn] [ðiːz] ['veri]

"	she	cried	;	"	Dost	regret	the	loss	of	the	Arab	girl	who	danced	upon	these	very
"	她	哭	;	"	多斯特	后悔	这	损失	的	这	阿拉伯	女孩	WHO	跳舞	之上	这些	非常

['peɪvmənts] ?

pavements	?
人行道	?

她哭着说："你是否为失去那位曾在这片人行道上翩翩起舞的阿拉伯女孩而感到惋惜？"

[teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] !

Take	her	back	!
拿	她	后退	!

把她带回去！

[goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [ɪn][hɜːr; hər] [tent] !

Go	and	live	with	her	-	-	in	her	tent	!
去	和	居住	和	她	-	-	在	她	帐篷	!

去和她一起生活——住在她的帐篷里！

[iːt] [hɜːr; hər] [bred] , [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] !

Eat	her	bread	,	baked	in	the	ashes	!
吃	她	面包	,	烘焙	在	这	灰烬	!

吃掉她用灰烬烤制的面包吧！

[drɪŋk] ['kɜːdld] ['ʃiːps] - [mɪlk] !

Drink	curdled	sheep's	-	milk	!
喝	凝固	羊的	-	牛奶	!

喝凝固的羊奶！

[kɪs] [hɜːr; hər][dɑːrk] [tʃiːks] - - [ænd; ənd] [fərˈget] [ˌem ˈiː] !

Kiss	her	dark	cheeks	-	-	and	forget	me	!
吻	她	黑暗的	脸颊	-	-	和	忘记	我	!

亲吻她黝黑的脸颊——然后把我忘了吧！

" [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] .

"	The	tetrarch	had	already	forgotten	her	presence	,	it	appeared	.
"	这	四元组	有	已经	被遗忘的	她	在场	,	它	出现	.

"看来，这位四帝王已经忘记了她的存在。"

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋgər] ,

He	**paid**	**no**	**further**	**heed**	**to**	**her**	**anger**	**,**
他	有薪酬的	不	更远	注意	到	她	愤怒	,

他不再理会她的愤怒。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	**looked**	**intently**	**at**	**a**	**young**	**girl**	**who**	**had**	**just**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**
但	看起来	专注地	在	一个	年轻的	女孩	WHO	有	只是	步	出去	之上	这

['bælkəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

balcony	**of**	**a**	**house**	**not**	**far**	**away**	**.**
阳台	的	一个	房子	不是	远的	离开	.

但他却目不转睛地盯着不远处一户人家阳台上刚刚走出来的一个年轻女孩。

[æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] [stʊd] [æn; ən] ['eldərli] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,

At	**her**	**side**	**stood**	**an**	**elderly**	**female**	**slave**	**,**
在	她	边	站立	一个	老年	女性	奴隶	,

她身边站着一位年长的女奴，

[huː] [held] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːrlz] [hed] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

who	**held**	**over**	**the**	**girl's**	**head**	**a**	**kind**	**of**	**parasol**	**with**	**a**	**handle**	**made**	**of**	**long**
WHO	握住	超过	这	女孩们	头	一个	种类	的	阳伞	和	一个	处理	制成	的	长的

,

,

,

他为女孩头顶撑起一把伞，伞柄是用长长的……制成的。

['slendər] [riːdz] .

slender	**reeds**	**.**
苗条	芦苇	.

细长的芦苇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**rug**	**spread**	**upon**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**balcony**	**stood**	**a**	**large**
在	这	中间	的	这	小地毯	传播	之上	这	地面	的	这	阳台	站立	一个	大的

['oʊpən] ['trævəlɪŋ] - ['hæmpər][ɔːr] ['bæskɪt] ,

open	**travelling**	**-**	**hamper**	**or**	**basket**	**,**
打开	旅行	-	阻碍	或者	篮子	,

阳台地板上铺着地毯，地毯中央放着一个敞开的大旅行箱或篮子。

[ænd; ənd] ['gɜːdlz] , [veɪlz] , [hed] - ['dresɪz] , [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər]

and	**girdles**	**,**	**veils**	**,**	**head**	**-**	**dresses**	**,**	**and**	**gold**	**and**	**silver**	**ornaments**	**were**
和	腰带	,	面纱	,	头	-	连衣裙	,	和	金子	和	银	装饰品	是

['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

scattered	**about**	**in**	**confusion**	**.**
疏散	关于	在	困惑	.

腰带、面纱、头饰以及金银饰品杂乱地散落在各处。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tʊk] [wʌn]['ɑːbdʒekt][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

At	**intervals**	**the**	**young**	**girl**	**took**	**one**	**object**	**or**	**another**	**in**	**her**	**hands**	**,**
在	间隔	这	年轻的	女孩	采取	一	目的	或者	其他	在	她	双手	,

小女孩时不时地拿起这样或那样的东西，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] .

and	**held**	**it**	**up**	**admiringly**	**.**
和	握住	它	向上	钦佩地	.

他赞赏地把它举了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['leɪdiz] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**the**	**costume**	**of**	**the**	**Roman**	**ladies**	**,**
她	曾是	穿着	在	这	戏服	的	这	罗马	女士们	,

她身着罗马贵妇的服饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['tuːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['pepləm] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv] ['emərəldz] ;

with	a	flowing	tunic	and	a	peplum	ornamented	with	tassels	of	emeralds	;
和	一个	流动	束腰外衣	和	一个	佩普勒姆	装饰	和	流苏	的	祖母绿	;

身穿飘逸的束腰长袍，下摆饰有祖母绿流苏；

[ænd; ənd] [bluː] ['sɪlkən] ['bændz] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [lʌg'ʒʊriənt] ,

and	blue	silken	bands	confined	her	hair	,	which	seemed	almost	too	luxuriant	,
和	蓝色的	丝	乐队	受限	她	头发	,	哪个	似乎	几乎	也	茂盛的	,

她的头发用蓝色的丝绸发带束了起来，看起来几乎过于浓密了。

[sɪns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi]

since	from	time	to	time	she	raised	a	small	hand	to	push	back	the	heavy
自从	从	时间	到	时间	她	提高	一个	小的	手	到	推	后退	这	重的

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

她时不时会抬起一只小手，推开那些沉重的物体。

[ðə; ði]['pærəsɔːl][hæf] [hɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]['æntɪpæs] ,

The	parasol	half	hid	the	maiden	from	the	gaze	of	Antipas	,
这	阳伞	一半	隐藏	这	少女	从	这	目光	的	安提帕斯	,

阳伞遮住了少女的一半，使她不至于被安提帕斯看到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] [nek] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

but	now	and	then	he	caught	a	glimpse	of	her	delicate	neck	,	her	large	eyes	,
但	现在	和	然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	精美的	脖子	,	她	大的	眼睛	,

但他时不时会瞥见她纤细的脖颈和她那双大眼睛，

[ɔːr][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] [maʊθ] .

or	a	fleeting	smile	upon	her	small	mouth	.
或者	一个	转瞬即逝	微笑	之上	她	小的	嘴	.

或者，她小嘴上会掠过一丝微笑。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [swei] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'læstɪk] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

He	noted	that	her	figure	swayed	about	with	a	singularly	elastic	grace	and	elegance	.
他	著名的	那	她	数字	摇摆	关于	和	一个	单独地	松紧带	优雅	和	优雅	.

他注意到，她的身姿摇曳生姿，展现出一种独特的弹性和优雅。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndld] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkənd] .

He	leaned	forward	,	his	eyes	kindled	,	his	breath	quickened	.
他	倾斜	向前	,	他的	眼睛	点燃	,	他的	气息	加速	.

他向前倾身，眼神炯炯有神，呼吸急促起来。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][he'rəudiæs] , [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .

All	this	was	not	lost	upon	Herodias	,	who	watched	him	narrowly	.
全部	这	曾是	不是	丢失的	之上	希罗底	,	WHO	观看	他	勉强	.

这一切都逃不过希罗底的眼睛，她密切地注视着他。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['meɪd(ə)n] ?

"	Who	is	that	maiden	?
"	WHO	是	那	少女	?

那位少女是谁?

" [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [æskt] [æt; ət] [læst] .

"	the	tetrarch	asked	at	last	.
"	这	四元组	问	在	最后的	.

“四帝共治者最后问道。”

[he'rəudiæs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ,
Herodias **replied** **that** **she** **did** **not** **know** **,**
希罗底 回复 那 她 做过 不是 知道 ,

希罗底回答说她不知道。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɪrs] [dɪ'mi:nər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]
and **her** **fierce** **demeanour** **suddenly** **changed** **to** **one** **of** **gentleness** **and**
和 她 凶猛的 风度 突然 已更改 到 一 的 温柔 和
[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .
amiability **.**
和蔼 .

她原本凶狠的神态突然变得温柔和蔼。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [baɪ] ['sevrəl] [ˌgælɪ'li:ənz] ,
At **the** **entrance** **to** **the** **castle** **the** **tetrarch** **was** **awaited** **by** **several** **Galileans** **,**
在 这 入口 到 这 城堡 这 四元组 曾是 等待中 经过 一些 加利利人 ,

在城堡入口处，几位加利利人正在等候四帝共治者。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skraibz] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [stjuədz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv]
the **master** **of** **the** **scribes** **,** **the** **chief** **of** **the** **land** **stewards** **,** **the** **manager** **of**
这 掌握 的 这 抄写员 , 这 首席 的 这 土地 管家 , 这 经理 的
[ðə; ði] [sɔ:lt] [maɪnz] ,
the **salt** **mines** **,**
这 盐 矿井 ,

书记官长、田地管家长、盐矿经理

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒu:] [frʌm; frəm] ['bæbilən] , [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ʌv; əv] [hɔ:rs] .
and **a** **Jew** **from** **Babylon** **,** **commanding** **his** **troops** **of** **horse** **.**
和 一个 犹 从 巴比伦 , 指挥 他的 军队 的 马 .

还有一位来自巴比伦的犹太人，统领着他的骑兵部队。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl]
As **the** **tetrarch** **approached** **the** **group** **,** **he** **was** **greeted** **with** **respectful**
作为 这 四元组 接近 这 团体 , 他 曾是 问候 和 尊重
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm **.**
热情 .

当四帝共治者走近众人时，他们以恭敬的热情迎接了他。

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [sə'lu:t] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
Acknowledging **the** **acclamations** **with** **a** **grave** **salute** **,** **he** **entered** **the** **castle** **.**
承认 这 掌声 和 一个 严重 礼炮 , 他 进入 这 城堡 .

他向欢呼声致意，行了一个庄严的军礼，然后进入了城堡。

[æz; əz] [hi:; hi] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] , [fænju:l] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
As **he** **proceeded** **along** **one** **of** **the** **corridors** **,** **Phanuel** **suddenly** **sprang** **from** **a**
作为 他 继续 沿着 一 的 这 走廊 , 法努埃尔 突然 弹簧 从 一个
['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] .
corner **and** **intercepted** **him** **.**
角落 和 截获 他 .

当他沿着其中一条走廊继续前行时，法努埃尔突然从角落里跳出来拦住了他。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɑ:rt] [ðaʊ] [stɪl] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [ɪn] [dɪs'pleʒər] .
Art **thou** **still** **here** **?** **"** **said** **the** **tetrarch** **in** **displeasure** **.**
艺术 你 仍然 这里 ? " 说 这 四元组 在 不满 .

“你还在吗？”四帝共治者不满地问道。

" [ðaʊ] [siːkəst] - , [noʊ] [daʊt] . "
" Thou seekest Iaokanann , no doubt . "
" 你 寻找 - , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，你是在寻找伊奥卡南。”

" [ænd; ənd] [ðaɪ'self] , [maɪ][lɔːrd] .
" And thyself , my lord .
" 和 你自己 , 我的 主 .

“还有你自己，我的大人。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ðiː] .
I have something of great importance to tell thee .
我 有 某物 的 伟大的 重要性 到 告诉 你 .

我有一件非常重要的事情要告诉你。

" [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['æntɪpæs] , [ðə; ði] ['esiːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɑːrk]
" At a sign from Antipas , the Essene followed him into a somewhat dark
" 在 一个 符号 从 安提帕斯 , 这 埃塞尼派 随后 他 进入 一个 有些 黑暗的
[ænd; ənd] ['gluːmi] [ruːm] .
and gloomy room .
和 阴沉 房间 .

“安提帕斯示意后，艾赛尼派教徒跟着他走进了一间有些昏暗阴沉的房间。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ə; eɪ]['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] .
The daylight came faintly through a grated window .
这 日光 来了 淡淡的 通过 一个 磨碎的 窗户 .

日光透过装有铁栅栏的窗户微弱地照进来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [soʊ][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlmoʊst]
The walls were of a deep shade of crimson , so dark as to look almost
这 墙壁 是 的 一个 深的 阴影 的 赤红 , 所以 黑暗的 作为 到 看 几乎
[blæk] .
black .
黑色的 .

墙壁呈深红色，深得几乎呈黑色。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [æn; ən] ['ebəni] [bed] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]
At one end of the room stood an ebony bed , ornamented with bands of
在 一 结尾 的 这 房间 站立 一个 乌木 床 , 装饰 和 乐队 的
['leðər] .
leather .
皮革 .

房间的一端摆放着一张乌木床，上面装饰着皮革带。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][goʊld] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
A shield of gold , hanging at the head of the bed ,
一个 盾 的 金子 , 绞刑 在 这 头 的 这 床 ,

床头挂着一面金盾牌，

[ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
shone like a sun in the obscurity of the apartment .
闪耀 喜欢 一个 太阳 在 这 朦胧 的 这 公寓 .

在昏暗的公寓里，它像太阳一样闪耀。

['æntɪpæs] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hæf] -
Antipas crossed over to the couch and threw himself upon it in a half -
安提帕斯 交叉 超过 到 这 长椅 和 扔 他自己 之上 它 在 一个 一半 -
[rɪ'klaɪnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
reclining attitude ,
斜倚 态度 ,

安提帕斯走到沙发旁，半躺着，一屁股坐在上面。

[waɪl] [fænjuːl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
while Phanuel remained standing before him .
尽管 法努埃尔 剩余 常设 前 他 .

而法努埃尔则一直站在他面前。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ætɪtuːd] [sed] :
Suddenly he raised one hand , and striking a commanding attitude said :
突然 他 提高 一 手 , 和 引人注目 一个 指挥 态度 说 :

他突然举起一只手，摆出一副命令式的姿态说道：

" [æt; ət] [taɪmz] , [maɪ][lɔːrd] ,
" At times , my lord ,
" 在 时代 , 我的 主 ,

“有时，大人，

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
the Most High sends a message to the people through one of His sons .
这 最多 高的 发送 一个 信息 到 这 人们 通过 一 的 他的 儿子们 .

至高者通过祂的一个儿子向世人传达信息。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Iaokanann is one of these .
- 是 一 的 这些 .

Iaokanann 就是其中之一。

[ɪf] [ðaʊ] [ə'pres] [hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ! "
If thou oppress him , thou shalt be punished ! "
如果 你 压迫 他 , 你 应 是 受到惩罚 ! "

如果你欺压他，你必将受到惩罚！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] !
" But it is he that persecutes me !
" 但 它 是 他 那 迫害 我 !

“可是他却迫害我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['æntɪpæs] .
" exclaimed Antipas .
" 惊呼 安提帕斯 .

“安提帕斯惊呼道。”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" He asked me to do a thing that was impossible .
" 他 问 我 到 做 一个 事物 那 曾是 不可能的 .

他要求我做一件不可能的事。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] .
Since then he has done nothing but revile me .
自从 然后 他 有 完毕 没有什么 但 唾骂 我 .

从那以后，他除了辱骂我什么也没做。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And I was not severe with him when he began his abuse of me .
和 我 曾是 不是 严重 和 他 什么时候 他 开始 他的 虐待 的 我 .

当他开始虐待我时，我并没有严厉地对待他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [send] ['veriəs] [men] [frʌm; frəm] [mə'kiːrəs] [tuː; tə]
But he had the hardihood to send various men from Machaerus to
[spred] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [θruː'aʊt] [maɪ][doʊ'meɪn] .
spread dissension and discontent throughout my domain .
传播 纠纷 和 不满 自始至终 我的 领域 .

但他竟胆敢从马凯鲁斯派遣各种人到我的领地散播纷争和不满。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
A curse upon him !
一个 诅咒 之上 他 !

诅咒他!

[sɪns] [hiː; hi] [ə'tæks] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ'self] . "
Since he attacks me , I shall defend myself . "
自从 他 攻击 我 , 我 将 保卫 我 . "

既然他攻击我，我就要自卫。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['vaɪələns] , " [fænjuːl]
" Without doubt , he has expressed his anger with too much violence , " Phanuel
" 没有 怀疑 , 他 有 表达 他的 愤怒 和 也 很多 暴力 , " 法努埃尔
[rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
replied calmly .
回复 平静地 .

“毫无疑问，他用过于暴力的方式表达了他的愤怒，”法努埃尔平静地回答道。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [hiːd] [ðæt] ['fɜːrðər] .
" But do not heed that further .
" 但 做 不是 注意 那 更远 .

但不必再理会这一点了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] . "
He must be set free . "
他 必须 是 放 自由的 . "

他必须被释放。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt][let] [luːs] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tiːtrɑːk] .
" One does not let loose a furious animal , " said the tetrarch .
" 一 做 不是 让 松动的 一个 狂怒 动物 , " 说 这 四元组 .

“你不能放出一头狂暴的野兽，”四帝王说道。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Have no fear of him now , " was the quick reply .
" 有 不 害怕 的 他 现在 , " 曾是 这 快的 回复 .

“现在不必害怕他了，”对方迅速回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ærəbz] , [ðə; ðɪ] ['gɔlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siθiən] .
" He will go straight to the Arabs , the Gauls , and the Scythians .
" 他 将要 去 直的 到 这 阿拉伯人 , 这 高卢人 , 和 这 斯基泰人 .

他将直接前往阿拉伯人、高卢人和斯基泰人那里。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
His work must be extended to the uttermost ends of the earth .
他的 工作 必须 是 扩展 到 这 极致 结束 的 这 地球 .

他的工作必须推广到地球的每一个角落。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æntɪpæs] [ə'pɪrd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
" For a moment Antipas appeared lost in thought , as one who sees a vision .
" 为了 一个 片刻 安提帕斯 出现 丢失的 在 想法 , 作为 一 WHO 看到 一个 想象 .

“安提帕斯一时陷入沉思，仿佛看到了幻象。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [men] [ɪz] [ɪn'diːd] [greɪt] .
" His power over men is indeed great .
" 他的 力量 超过 男人 是 的确 伟大的 .

“他对男人的影响力确实很大。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] ! "

In	spite	of	myself	,	I	admire	him	!	"
在	尽管如此	的	我	,	我	钦佩	他	!	"

尽管我内心并不情愿，但我真的很欣赏他!

" [ðen] [set][hɪm; ɪm] [friː] !

"	Then	set	him	free	!
"	然后	放	他	自由的	!

“那就放了他！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	tetrarch	shook	his	head	.
"	但	这	四元组	摇晃	他的	头	.

“但这位分封王摇了摇头。”

[hiː; hi] [fɪrd] [he'rəudiæs] , - , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] .

He	feared	Herodias	,	Mannaeus	,	and	unknown	dangers	.
他	害怕	希罗底	,	-	,	和	未知	危险	.

他害怕希罗底、曼奈乌斯和未知的危险。

[fænjuːl] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ['prɑːmɪsɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnəsti]

Phanuel	tried	to	persuade	him	,	promising	,	as	a	guaranty	of	the	honesty
法努埃尔	尝试	到	说服	他	,	有前途	,	作为	一个	保证	的	这	诚实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

of	his	projects	,
的	他的	项目	,

法努埃尔试图说服他，并承诺，为了保证其项目的诚信，

[ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	submission	of	the	Essenians	to	the	King	.
这	提交	的	这	爱色尼派	到	这	国王	.

艾赛尼派向国王臣服。

[ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [klæd]['oʊnli][ɪn] ['lɪnɪn] , [ʌn'teɪmeɪbl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt] ,

These	poor	people	,	clad	only	in	linen	,	untameable	in	spite	of	severe	treatment	,
这些	贫穷的	人们	,	覆膜	仅有的	在	亚麻布	,	难以驯服的	在	尽管如此	的	严重	治疗	,

这些可怜的人，只穿着亚麻布衣服，尽管遭受严厉的对待，仍然桀骜不驯。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

endowed	with	the	power	to	divine	the	future	by	reading	the	stars	,
捐赠	和	这	力量	到	神圣的	这	未来	经过	阅读	这	明星	,

拥有通过解读星象预知未来的能力，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

had	succeeded	in	commanding	a	certain	degree	of	respect	.
有	成功了	在	指挥	一个	肯定	程度	的	尊重	.

已经成功赢得了一定程度的尊重。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ðaʊ] [wʊdst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	is	the	important	matter	thou	wouldst	communicate	to	me	?
"	什么	是	这	重要的	事情	你	会	交流	到	我	?

“你究竟有什么重要的事情要告诉我？”

" ['æntɪpæs] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Antipas	inquired	,	with	sudden	recollection	.
"	安提帕斯	询问	,	和	突然	回忆	.

安提帕斯突然想起什么，问道。

[bɪ'fɔːr] [fænjuːl] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

Before	Phanuel	could	reply	,	a	Negro	entered	the	room	in	great	haste	.
前	法努埃尔	可以	回复	,	一个	黑人	进入	这	房间	在	伟大的	匆忙	.

法努埃尔还没来得及回答，一个黑人就匆匆走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [pæntid] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

He	was	covered	with	dust	,	and	panted	so	violently	that	he	could	scarcely
他	曾是	涵盖	和	灰尘	,	和	喘息	所以	暴力	那	他	可以	几乎

['ʌtər] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] :

utter	the	single	word	:
说出	这	单身的	单词	:

他浑身沾满灰尘，喘息得厉害，几乎说不出一个字：

" [vɪ'teləs] ！ "

"	Vitellus	!	"
"	卵黄	！	"

“维特鲁斯！”

" [hæz; həz][hiː; hi] [ə'raɪvd] ？ " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] .

"	Has	he	arrived	?	"	asked	the	tetrarch	.
"	有	他	到达的	？	"	问	这	四元组	.

“他到了吗？”四帝共治者问道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔːrd] .

"	I	have	seen	him	,	my	lord	.
"	我	有	已见	他	,	我的	主	.

“我见过他，大人。”

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

Within	three	hours	he	will	be	here	.
之内	三	小时	他	将要	是	这里	.

三个小时内他就会到。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Throughout	the	palace	,
"	自始至终	这	宫殿	,

“在整个宫殿里，

[dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

doors	were	opening	and	closing	and	portieres	were	swaying	as	if
门	是	开幕	和	结束	和	门	是	摇晃	作为	如果

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

in	a	high	wind	,
在	一个	高的	风	,

门窗不停地开关，门帘像被强风吹动一样摇晃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]

with	the	coming	and	going	of	many	persons	;	there	was	a	murmur	of
和	这	未来	和	去	的	许多	人	;	那里	曾是	一个	低语	的

['vɔɪsɪz] ;

voices	;
声音	;

随着许多人来来往往，传来一阵低语声；

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

sounds	of	the	moving	of	heavy	furniture	could	be	heard	,
声音	的	这	移动	的	重的	家具	可以	是	听到	,

可以听到搬动重型家具的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['sɪlvər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

and	the	rattle	of	silver	plates	and	dishes	.
和	这	嘎嘎作响	的	银	盘子	和	菜肴	.

还有银盘银碟碰撞的叮当声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɑːntʃ] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][fɑːr]

From	the	highest	tower	a	loud	blast	upon	a	conch	summoned	from	far
从	这	最高	塔	一个	大声	爆炸	之上	一个	海螺	被召唤	从	远的

[ænd; ənd] [nɪr] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	near	all	the	slaves	belonging	to	the	castle	.
和	靠近	全部	这	奴隶	属于	到	这	城堡	.

从最高的塔楼上，一声响亮的海螺声召唤了城堡里远近所有的奴隶。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði]['ræmˌpaːts][wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [wen] [æt; ət][læst] [vɪ'tɛliəs] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	ramparts	were	thronged	with	people	when	at	last	Vitellius	entered	the	castle
这	城墙	是	熙熙攘攘	和	人们	什么时候	在	最后的	维特利乌斯	进入	这	城堡

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

当维特里乌斯最终进入城堡大门时，城墙上已经挤满了人。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] .

leaning	on	the	arm	of	his	interpreter	.
倾斜	在	这	手臂	的	他的	翻译	.

他靠在翻译的胳膊上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [red] ['lɪtər] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['mɪrɚz]

Behind	them	came	an	imposing	red	litter	,	decorated	with	plumes	and	mirrors
在后面	他们	来了	一个	气势磅礴	红色的	垃圾	,	装饰	和	羽流	和	镜子

.

:
.

在他们身后，出现了一辆气派的红色轿子，上面装饰着羽毛和镜子。

[ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] [wɔːr] [ə; eɪ]['toʊgə] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɪˌkleɪv] ,

The	proconsul	wore	a	toga	ornamented	with	the	laticlave	,
这	总督	穿着	一个	长袍	装饰	和	这	拉提克拉夫	,

总督身穿饰有拉提克拉夫图案的托加长袍，

[ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːrp(ə)l][bænd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

a	broad	purple	band	extending	down	the	front	of	the	garment	,	indicating	his
一个	广阔	紫色的	乐队	扩展	向下	这	正面	的	这	服装	,	表明	他的

[ræŋk] ;

rank	;
秩	;

衣服正面有一条宽阔的紫色带子，表明他的军衔；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌskɪn] [wɔːrn][baɪ] ['kɔnsəlz] .

and	his	feet	were	encased	in	the	kind	of	buskins	worn	by	consuls	.
和	他的	脚	是	包裹	在	这	种类	的	短靴	磨损	经过	领事	.

他的双脚穿着执政官穿的那种短靴。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['lɪktər] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

A	guard	of	lictors	surrounded	him	.
一个	警卫	的	律师	包围	他	.

一群侍卫将他团团围住。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [twelv] ['fæsi:z] - - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Against	the	wall	they	placed	their	twelve	fasces	-	-	a	bundle	of	sticks	with	an
反对	这	墙	他们	放置	他们的	十二	束棒	-	-	一个	捆	的	棍子	和	一个

[æks] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

axe	in	the	centre	.
斧头	在	这	中心	.

他们将十二束束棒（一捆木棍，中间放着一把斧头）靠墙放置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['trembld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['mædʒəsti] .

And	the	populace	trembled	before	the	insignia	of	Roman	majesty	.
和	这	民众	颤抖	前	这	徽章	的	罗马	威严	.

民众在罗马威严的象征面前战栗不已。

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['lɪtər] , [bɔ:rn] [baɪ] [eɪt] [men] , [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

The	gorgeous	litter	,	borne	by	eight	men	,	came	to	a	halt	.
这	华丽的	垃圾	,	出生	经过	八	男人	,	来了	到	一个	停止	.

由八名男子抬着的华丽轿子停了下来。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [ju:θ] .

From	it	descended	a	youth	.
从	它	下降	一个	青年	.

从那里走出来一个年轻人。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['meni] [pɜ:rlz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	wore	many	pearls	upon	his	fingers	,
他	穿着	许多	珍珠	之上	他的	手指	,

他手指上戴着许多珍珠，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'tru:dɪŋ] ['æbdəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

but	he	had	a	protruding	abdomen	and	his	face	was	covered	with
但	他	有	一个	突出	腹部	和	他的	脸	曾是	涵盖	和

[pim'pəl] .

pimples	.
粉刺	.

但他腹部隆起，脸上长满了粉刺。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌærə'mætɪk] [waɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

A	cup	of	aromatic	wine	was	offered	to	him	.
一个	杯子	的	芳香	葡萄酒	曾是	提供	到	他	.

有人给他端来一杯香气扑鼻的葡萄酒。

[hi:; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [drɑ:ft] .

He	drank	it	,	and	asked	for	a	second	draught	.
他	喝	它	,	和	问	为了	一个	第二	草稿	.

他喝了一口，又要了一杯。

[ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [proʊ'kɑ:nsl] ,

The	tetrarch	had	fallen	upon	his	knees	before	the	proconsul	,
这	四元组	有	倒下	之上	他的	膝盖	前	这	总督	,

分封王跪倒在总督面前，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gri:vd] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['su:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

saying	that	he	was	grieved	beyond	words	not	to	have	known	sooner	of	the
说	那	他	曾是	伤心	超过	字	不是	到	有	已知	很快	的	这

['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [doʊ'meɪnz] ;

favour	of	his	presence	within	those	domains	;
偏爱	的	他的	在场	之内	那些	域名	;

他说，他无比遗憾没能早些知道自己在这些领域中的影响力；

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] ,

had	he	been	aware	of	the	approach	of	his	distinguished	guest	,
有	他	到过	意识到的	的	这	方法	的	他的	杰出的	客人	,

如果他事先知道这位尊贵的客人正在靠近，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs]

he	**would**	**have**	**issued**	**a**	**command**	**that**	**every**	**person**	**along**	**the**	**route**	**should**	**place**
他	会	有	发布	一个	命令	那	每一个	人	沿着	这	路线	应该	地方

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɔːrdərz] .

himself	**at**	**the**	**proconsul's**	**orders**	**.**
他自己	在	这	-	订单	.

他本可以下令，沿途的每个人都应服从总督的命令。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [ðə; ði] - ['fæməli][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdəs]

Of	**a**	**surety**	**,**	**the**	**proconsul's**	**family**	**was**	**descended**	**direct**	**from**	**the**	**goddess**
的	一个	保证	,	这	-	家庭	曾是	下降	直接的	从	这	女神

[vɪtɛliːə] .

Vitellia	**.**
维特利亚	.

可以肯定的是，总督的家族是女神维特莉亚的直系后裔。

[ə; eɪ] ['haɪweɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'nɪkjələm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [stɪl] [bɔːr] [ðer; ðər] [neɪm] .

A	**highway**	**,**	**leading**	**from**	**the**	**Janiculum**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**still**	**bore**	**their**	**name**	**.**
一个	公路	,	领导	从	这	雅尼库伦	到	这	海	,	仍然	钻孔	他们的	姓名	.

一条从贾尼库伦山通往大海的公路，至今仍保留着他们的名字。

['kwistər] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['fæməli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

Questors	**and**	**consuls**	**were**	**innumerable**	**in**	**that**	**great**	**family**	**;**	**and**	**as**	**for**
探索者	和	领事	是	无数	在	那	伟大的	家庭	;	和	作为	为了

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['luːʃəs] ,

the	**noble**	**Lucius**	**,**
这	高贵	卢修斯	,

这个显赫的家族中涌现出无数的治安官和执政官；至于高贵的卢修斯，

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɝd] [gest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk]

now	**his**	**honoured**	**guest**	**,**	**it**	**was**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**whole**	**people**	**to**	**thank**
现在	他的	荣幸	客人	,	它	曾是	这	责任	的	这	所有的	人们	到	感谢

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

现在，作为他的尊贵客人，全体人民都应该感谢他。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːləs] ,

as	**the**	**conqueror**	**of**	**the**	**Cliti**	**and**	**the**	**father**	**of**	**the**	**young**	**Aulus**	**,**
作为	这	征服者	的	这	-	和	这	父亲	的	这	年轻的	奥卢斯	,

作为克利提人的征服者和幼年奥卢斯的父亲，

[naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] , [sɪns] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	**returning**	**to**	**his**	**own**	**domain**	**,**	**since**	**the**	**East**	**was**	**the**	**country**	**of**	**the**
现在	返回	到	他的	自己的	领域	,	自从	这	东方	曾是	这	国家	的	这

[gɔdz] .

gods	**.**
神	.

现在他要返回自己的领地了，因为东方是众神的国度。

[ðiːz] [haɪ'pɜːrbəli] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd] [vɪ'tɛliəs] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'pæsɪvli]

These	**hyperboles**	**were**	**expressed**	**in**	**Latin**	**,**	**and**	**Vitellius**	**accepted**	**them**	**impassively**
这些	双修辞	是	表达	在	拉丁	,	和	维特利乌斯	公认	他们	面无表情地

.

:
.

这些夸张的言辞是用拉丁语表达的，维特里乌斯对此漠不关心。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['herəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

He	**replied**	**that**	**the**	**great**	**Herod**	**was**	**the**	**honour**	**and**	**glory**	**of**	**the**	**nation**	**;**
他	回复	那	这	伟大的	希律王	曾是	这	荣誉	和	荣耀	的	这	国家	;

他回答说，伟大的希律王是国家的荣耀和光辉；

[ðæt] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] ;

that	the	Athenians	had	chosen	him	to	direct	the	Olympian	games	;
那	这	雅典人	有	选定	他	到	直接的	这	奥运选手	游戏	;

雅典人推选他来执掌奥林匹克运动会；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] ; [hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] ,

that	he	had	built	temples	in	the	honour	of	Augustus	;	had	been	patient	,
那	他	有	建造	寺庙	在	这	荣誉	的	奥古斯都	;	有	到过	病人	,

他曾为纪念奥古斯都而建造神庙；他一直很有耐心，

[ɪn'dʒi:niəs] , ['terəb(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['si:zɚz] .

ingenious	,	terrible	;	and	was	faithful	to	all	the	Caesars	.
巧妙	,	糟糕的	;	和	曾是	忠实	到	全部	这	凯撒	.

足智多谋，令人敬畏；并且忠于所有凯撒。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] , [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] ['kæpɪtəlz] ,

Between	the	two	marble	columns	,	with	bronze	capitals	,
之间	这	二	大理石	列	,	和	青铜	首都	,

在两根带有青铜柱头的白色大理石柱之间，

[he'rəudiæs][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] ,

Herodias	could	now	be	seen	advancing	with	the	air	of	an	empress	,
希罗底	可以	现在	是	已见	前进	和	这	空气	的	一个	皇后	,

此时，人们可以看到希罗底以皇后的姿态向前走去。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ju:nəks] ['kæriɪŋ] ['pɜ:rfju:md] [tɔ:tʃiz] [set]

in	the	midst	of	a	group	of	women	and	eunuchs	carrying	perfumed	torches	set
在	这	中间	的	一个	团体	的	女性	和	太监	携带	香	火炬	放

[ɪn] ['sɑ:kəts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [gɪlt] .

in	sockets	of	silver	-	gilt	.
在	插座	的	银	-	镀金	.

在一群妇女和太监中间，他们手持插在镀金银座上的香水火炬。

[ðə; ði] [proʊ'kɑ:nsl] [əd'vænst] [θri:] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

The	proconsul	advanced	three	steps	to	meet	her	.
这	总督	先进的	三	步骤	到	见面	她	.

总督向前走了三步去迎接她。

[ʃi:; ʃi] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

She	saluted	him	with	an	inclination	of	her	head	.
她	敬礼	他	和	一个	倾角	的	她	头	.

她微微颔首向他致敬。

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə'gripə] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][tai'bi:riəs] ,

"	How	fortunate	,	"	she	exclaimed	,	"	that	henceforth	Agrippa	,	the	enemy	of	Tiberius	,
"	如何	幸运	,	"	她	惊呼	,	"	那	今后	阿格里帕	,	这	敌人	的	提比略	,

[kæn; kən] [wɜ:rk] [hɑ:rm][noʊ] [lɔ:ŋgər] !

can	work	harm	no	longer	!
能	工作	伤害	不	更长	!

“多么幸运啊！”她惊呼道，“从此以后，提比略的敌人亚基帕再也不能作恶了！”

" [vɪ'tɛliəs] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər][ə'lu:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

"	Vitellius	did	not	understand	her	allusion	,	but	he	thought	her	a	dangerous
"	维特利乌斯	做过	不是	理解	她	典故	,	但	他	想法	她	一个	危险的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

维特里乌斯不理解她的暗示，但他认为她是一个危险的女人。

['æntɪpæs] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Antipas	**immediately**	**declared**	**that**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**the**
安提帕斯	立即地	声明	那	他	曾是	准备好	到	做	任何事物	为了	这

['empərər] .

emperor	**.**
皇帝	.

安提帕斯立即宣称，他愿意为皇帝做任何事。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['ʌðər] ? " [vɪ'tɛliəs] [æskt] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**Even**	**to**	**the**	**injury**	**of**	**others**	**?**	**"**	**Vitellius**	**asked**	**,**	**significantly**	**.**
"	甚至	到	这	受伤	的	其他的	?	"	维特利乌斯	问	,	显著地	.

“即使损害他人利益也在所不惜？”维特里乌斯意味深长地问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['hɔstɪdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paːrθiən] ,

He	**had**	**taken**	**hostages**	**from**	**the**	**king**	**of**	**the**	**Parthians**	**,**
他	有	已采取	人质	从	这	国王	的	这	帕提亚人	,

他曾从帕提亚国王那里劫持人质，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	**the**	**emperor**	**had**	**given**	**no**	**further**	**thought**	**to**	**the**	**matter**	**,**	**because**
但	这	皇帝	有	给定	不	更远	想法	到	这	事情	,	因为

['æntɪpæs] ,

Antipas	**,**
安提帕斯	,

但皇帝并未再考虑此事，因为安提帕斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [hæd; həd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] ['feɪvər] ,

who	**had**	**been**	**present**	**at**	**the**	**conference**	**,**	**had**	**,**	**in**	**order**	**to**	**gain**	**favour**	**,**
WHO	有	到过	展示	在	这	会议	,	有	,	在	命令	到	获得	偏爱	,

那些出席会议的人，为了博取好感，

[sent] [ɔːf] [dɪ'spætʃ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

sent	**off**	**despatches**	**bearing**	**the**	**news**	**.**
发送	离开	电报	轴承	这	消息	.

发出传递消息的电报。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd]

From	**that**	**time**	**he**	**had**	**borne**	**a**	**profound**	**hatred**	**towards**	**the**	**emperor**	**and**
从	那	时间	他	有	出生	一个	深刻的	仇恨	向	这	皇帝	和

[hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	**delayed**	**in**	**sending**	**assistance**	**to**	**him**	**.**
有	延迟	在	发送	协助	到	他	.

从那时起，他就对皇帝怀有深深的仇恨，迟迟没有向他提供援助。

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] ['stæməd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] .

The	**tetrarch**	**stammered**	**in**	**attempting**	**to**	**reply**	**to**	**the**	**query**	**of**	**the**	**proconsul**	**.**
这	四元组	结结巴巴	在	尝试	到	回复	到	这	询问	的	这	总督	.

四分封王结结巴巴地试图回答总督的询问。

[bʌt; bət] ['ɔːləs] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

But	**Aulus**	**laughed**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Do**	**not**	**be**	**disturbed**	**.**
但	奥卢斯	笑了	和	说	:	"	做	不是	是	不安	.

但奥卢斯笑着说：“不要被打扰。”

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] !

I	**will**	**protect**	**thee**	**!**
我	将要	保护	你	!

我会保护你！

" [ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	**The**	**proconsul**	**feigned**	**not**	**to**	**hear**	**this**	**remark**	**.**
"	这	总督	假装	不是	到	听到	这	评论	.

总督假装没听见这句话。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [dɪ'pendɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɑːn][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fortune	of	the	father	depended	,	in	a	way	,	on	the	corrupt	influence	of	the
这	财富	的	这	父亲	取决于	,	在	一个	方式	,	在	这	腐败	影响	的	这

[sʌn] ;

son	;
儿子	;

父亲的命运在某种程度上取决于儿子的腐败影响;

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æntɪpæs] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr]

and	through	him	it	was	possible	that	Antipas	might	be	able	to	procure
和	通过	他	它	曾是	可能的	那	安提帕斯	可能	是	有能力的	到	采购

[fɔːr; fər][ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪts] ,

for	the	proconsul	very	substantial	benefits	,
为了	这	总督	非常	重大的	好处	,

通过他，安提帕斯有可能为总督争取到非常可观的利益。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðæt] [hiː; hi][kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

although	the	glances	that	he	cast	about	him	were	defiant	,	and	even
虽然	这	眼神	那	他	投掷	关于	他	是	桀骜不驯	,	和	甚至

['venəməs] .

venomous	.
有毒	.

虽然他环顾四周的目光充满挑衅，甚至带有恶意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['tuːmʌlt] [ə'roʊz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .

But	now	a	new	tumult	arose	just	within	the	gates	.
但	现在	一个	新的	骚乱	出现	只是	之内	这	大门	.

但现在，大门之内又爆发了一场新的骚乱。

[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [waɪt] [mjuːlz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['maʊntɪd] [baɪ][men][ɪn] ['priːstli] [gɑːrb] .

A	file	of	white	mules	entered	the	courtyard	,	mounted	by	men	in	priestly	garb	.
一个	文件	的	白色的	骡子	进入	这	庭院	,	安装	经过	男人	在	祭司	外衣	.

一群白骡子进入了院子，骑骡的人身穿祭司服。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sædʒusiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [mə'kiːrəs]

These	were	the	Sadducees	and	the	Pharisees	,	who	were	drawn	to	Machaerus
这些	是	这	撒都该人	和	这	法利赛人	,	WHO	是	绘制	到	马凯鲁斯

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪʃ(ə)n] :

by	the	same	ambition	:
经过	这	相同的	志向	:

这些人就是撒都该人和法利赛人，他们因为同样的野心而被马凯鲁斯吸引:

[ðə; ði][wʌn]['pɑːrti] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['pʌblɪk]['sækrɪfaɪsərz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

the	one	party	hoping	to	be	appointed	public	sacrificers	,	the	other	determined	to
这	一	派对	希望	到	是	任命	民众	祭祀者	,	这	其他	决定	到

[rɪ'teɪn] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

retain	those	offices	.
保持	那些	办公室	.

一方希望被任命为公众牺牲者，另一方则决心保住这些职位。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][dɑːrk] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] ,

Their	faces	were	dark	,	particularly	those	of	the	Pharisees	,
他们的	面孔	是	黑暗的	,	特别	那些	的	这	法利赛人	,

他们的脸色黝黑，尤其是法利赛人的脸色。

[huː] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] .

who	were	enemies	of	Rome	and	of	the	tetrarch	.
WHO	是	敌人	的	罗马	和	的	这	四元组	.

他们是罗马和四帝共治者的敌人。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [skəːts][ʌv; əv][ðer; ðər]['tjuːnɪks] [ɪm'bærəst] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd]

The	flowing	skirts	of	their	tunics	embarrassed	their	movements	as	they	attempted
这	流动	裙子	的	他们的	束腰外衣	尴尬的	他们的	移动	作为	他们	尝试过

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ;

to	pass	through	the	throng	;
到	经过	通过	这	人群	;

她们的束腰外衣裙摆飘逸，妨碍了她们穿过人群的行动；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tiˈɑːrə] [sæt] [ʌnˈstedəli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [braʊz] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [smɔːl]

and	their	tiaras	sat	unsteadily	upon	their	brows	,	around	which	were	bound	small
和	他们的	头饰	卫星	不稳定地	之上	他们的	眉毛	,	大约	哪个	是	边界	小的

['bændz][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

bands	of	parchment	,
乐队	的	羊皮纸	,

她们的头饰摇摇晃晃地戴在额头上，周围缠绕着细小的羊皮纸带。

['ʃoʊɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

showing	lines	of	writing	.
显示	线条	的	写作	.

显示文字行。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [əˈraɪvd] .

Almost	at	the	same	moment	,	the	soldiers	of	the	advance	guard	arrived	.
几乎	在	这	相同的	片刻	,	这	士兵	的	这	进步	警卫	到达的	.

几乎就在同一时刻，先头部队的士兵也赶到了。

[klɔːθ] ['kʌvɚɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːldz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]

Cloth	coverings	had	been	drawn	over	their	glittering	shields	to	protect	them
布	覆盖物	有	到过	绘制	超过	他们的	闪闪发光	盾牌	到	保护	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .

from	the	dust	.
从	这	灰尘	.

为了防止灰尘沾染他们闪闪发光的盾牌，人们用布罩盖住了它们。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [mɑː'seləs] , [ðə; ði] - [luː'tenənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,

Behind	them	came	Marcellus	,	the	proconsul's	lieutenant	,	followed	by	the	publicans	,
在后面	他们	来了	马塞勒斯	,	这	-	中尉	,	随后	经过	这	酒馆老板	,

在他们身后的是总督的副官马塞勒斯，后面跟着税吏们。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

carrying	their	tablets	of	wood	under	their	arms	.
携带	他们的	片剂	的	木头	在下面	他们的	武器	.

他们腋下夹着木板。

['æntɪpæs] [neɪmd] [tuː; tə] [vɪ'tɛliəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] : [toʊlmaɪ] ,

Antipas	named	to	Vitellius	the	principle	personages	surrounding	them	:	Tolmai	,
安提帕斯	命名	到	维特利乌斯	这	原则	人物	周围	他们	:	托尔迈	,

- , ['ʃɑːn] , ['æ'moʊniəs] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

Kanthera	,	Schon	,	Ammonius	of	Alexandria	,
-	,	舍恩	,	阿莫尼乌斯	的	亚历山大	,

安提帕斯向维特利乌斯提到了他们周围的主要人物：托尔迈、坎瑟拉、舍恩、亚历山大的阿蒙尼乌斯、

[huː] [brɔːt] ['æsfɔːlt] [fɔːr; fər]['æntɪpæs] ; ['neɪmən] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] ,

who	brought	asphalt	for	Antipas	;	Naaman	,	captain	of	his	troops	of	skirmishers	,
WHO	带来	沥青	为了	安提帕斯	;	乃曼	,	队长	的	他的	军队	的	散兵游勇	,

[ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] .

and	Jacim	,	the	Babylonian	.
和	-	,	这	巴比伦	.

为安提帕斯带来沥青的人；他的轻步兵队长乃缦；以及巴比伦人雅齐姆。

[vɪ'tɛliəs] [hæd; həd] ['noʊtɪst] - .
Vitellius had noticed Mannaeus .
维特利乌斯 有 注意到 - .

维特里乌斯注意到了曼尼乌斯。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
" Who is that man ?
" WHO 是 那 男人 ?

“那个人是谁？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
The tetrarch by a significant gesture indicated that Mannaeus was the executioner .
这 四元组 经过 一个 重要的 手势 表明的 那 - 曾是 这 刽子手 .

四帝共治者用一个意味深长的手势表明，曼奈乌斯是刽子手。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['noʊtɪs] .
He then presented the Sadducees to the proconsul's notice .
他 然后 呈现 这 撒都该人 到 这 - 注意 .

然后，他将撒都该人呈报给总督。

[ˌdʒɑːnə'θɑːs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] ['stætʃər] , [huː] [spoʊk] [griːk] ,
Jonathas , a man of low stature , who spoke Greek ,
乔纳森 , 一个 男人 的 低的 身材 , WHO 辐 希腊语 ,

约拿单，一个身材矮小、会说希腊语的人，

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [wʊd] ['ɑːnər]
advanced with a firm step and begged that the great lord would honour
先进的 和 一个 公司 步 和 乞求 那 这 伟大的 主 会 荣誉
[dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Jerusalem with a visit .
耶路撒冷 和 一个 访问 .

他迈着坚定的步伐上前，恳求伟大的君主莅临耶路撒冷，以示嘉奖。

[vɪ'tɛliəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [suːn] .
Vitellius replied that he should probably go to Jerusalem soon .
维特利乌斯 回复 那 他 应该 大概 去 到 耶路撒冷 很快 .

维特里乌斯回答说，他可能很快就要去耶路撒冷了。

[ˌeli'eizə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kleɪm] ,
Eleazar , who had a crooked nose and a long beard , put forth a claim ,
以利亚撒 , WHO 有 一个 歪 鼻子 和 一个 长的 胡须 , 放 前进 一个 宣称 ,

长着歪鼻子和长胡子的以利亚撒提出了他的主张。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
in behalf of the Pharisees , for the mantle of the high priest ,
在 代表 的 这 法利赛人 , 为了 这 地幔 的 这 高的 牧师 ,

代表法利赛人，为大祭司的袍子，

[held] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][æn'toʊniə][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
held in the tower of Antonia by the civil authorities .
握住 在 这 塔 的 安东尼娅 经过 这 民用 当局 .

被民事当局关押在安东尼亚塔楼。

[ðen] [ðə; ði][ˌgælɪ'liːənz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [di'naunst] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] .
Then the Galileans came forward and denounced Pontius Pilate .
然后 这 加利利人 来了 向前 和 谴责 庞蒂乌斯 普拉提 .

于是加利利人站出来谴责本丢·彼拉多。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ðeɪ] [sed] ,
On one occasion , they said ,
在 一 场合 , 他们 说 ,

他们曾说过：

[ə; eɪ][mæd] - [mæn] [went] ['siːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [səˈmæriə; səˈmeriə][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [veisis]
a mad - man went seeking in a cave near Samaria for the golden vases
一个 疯狂的 - 男人 去 寻求 在 一个 洞穴 靠近 撒玛利亚 为了 这 金的 花瓶
[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,
that had belonged to King David ,
那 有 属于 到 国王 大卫 ,

一个疯子到撒玛利亚附近的一个山洞里寻找属于大卫王的金瓶。

[ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət][hæd; həd] [kɔːzd] ['sevrəl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi]
and Pontius Pilate had caused several inhabitants of that region to be
和 庞蒂乌斯 普拉提 有 导致 一些 居民 的 那 地区 到 是
['eksɪkjuːtɪd] .
executed .
执行 .

本丢·彼拉多曾下令处死该地区的几名居民。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl][ðə; ði][ˌgælɪˈliːənz] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] , - [vɔɪs] ['biːɪŋ] [hɜːrd]
In their excitement all the Galileans spoke at once , Mannaeus's voice being heard
在 他们的 激动 全部 这 加利利人 辐 在 一次 , - 嗓音 存在 听到
[əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .
above all others .
多于 全部 其他的 .

加利利人激动不已，齐声说话，其中曼奈乌斯的声音最为响亮。

[vɪˈtɛliəs] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Vitellius promised that the guilty ones should be punished .
维特利乌斯 承诺 那 这 有罪的 一个 应该 是 受到惩罚 .

维特里乌斯承诺，罪人必将受到惩罚。

[freʃ] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] [naʊ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] ,
Fresh vociferations now broke out in front of the great gates ,
新鲜的 呼喊 现在 打破 出去 在 正面 的 这 伟大的 大门 ,

大门前再次爆发出新的喧闹声，

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] .
where the soldiers had hung their shields .
在哪里 这 士兵 有 悬挂 他们的 盾牌 .

士兵们挂盾牌的地方。

[ðer; ðər] ['kʌvɝɪŋz] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
Their coverings having now been removed ,
他们的 覆盖物 拥有 现在 到过 已移除 ,

它们的覆盖物已被移除，

[ɑːn] [iːtʃ] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['siːzər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['ʌmboʊ] ,
on each shield a carving of the head of Caesar could be seen on the umbo ,
在 每个 盾 一个 雕刻 的 这 头 的 凯撒 可以 是 已见 在 这 中心 ,

每面盾牌的中央凸起部分都雕刻着凯撒的头像。

[ɔːr] ['sentrəl] [nɑːb] .
or central knob .
或者 中央 旋钮 .

或中央旋钮。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ðɪs] [siːmd] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] .
To the Jews , this seemed an evidence of nothing short of idolatry .
到 这 犹太人 , 这 似乎 一个 证据 的 没有什么 短的 的 偶像崇拜 .

在犹太人看来，这简直就是偶像崇拜的证据。

['æntɪpæs] [hə'ræŋd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [vɪ'tɛliəs] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [reɪzd] [siːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Antipas	harangued	them	,	while	Vitellius	,	who	occupied	a	raised	seat	within	the
安提帕斯	训斥	他们	,	尽管	维特利乌斯	,	WHO	占领	一个	提高	座位	之内	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

shadow	of	the	colonnade	,
阴影	的	这	柱廊	,

安提帕斯向他们慷慨激昂地发表讲话，而维特里乌斯则坐在柱廊阴影下的高台上，

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['fjʊri] .

was	astonished	at	their	fury	.
曾是	惊讶	在	他们的	愤怒	.

他们的愤怒让我感到震惊。

[taɪ'biːriəs][hæd; həd] [dʌn] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə]['eksaɪl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

Tiberius	had	done	well	,	he	thought	,	to	exile	four	hundred	of	these	people
提比略	有	完毕	出色地	,	他	想法	,	到	流亡	四	百	的	这些	人们

[tuː; tə][sɑː'dinjə] .

to	Sardinia	.
到	撒丁岛	.

提比略认为，将这些人中的四百人流放到撒丁岛是明智之举。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃiːldz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Presently	the	Jews	became	so	violent	that	he	ordered	the	shields	to	be	removed	.
目前	这	犹太人	成为	所以	暴力	那	他	订购	这	盾牌	到	是	已移除	.

后来犹太人的暴力行为愈演愈烈，他下令撤掉盾牌。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sɜːrt(ə)n]

Then	the	multitude	surrounded	the	proconsul	,	imploring	him	to	abolish	certain
然后	这	民众	包围	这	总督	,	恳求	他	到	取消	肯定

[ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] ,

unjust	laws	,
不公正	法律	,

于是，众人围住总督，恳求他废除某些不公正的法律。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːr] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːmz] .

asking	for	privileges	,	or	begging	for	alms	.
问	为了	特权	,	或者	乞讨	为了	施舍	.

请求特权，或乞讨施舍。

[ðeɪ] [rent] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

They	rent	their	clothing	and	jostled	one	another	;	and	at	last	,	in	order	to
他们	租	他们的	衣服	和	推搡	一	其他	;	和	在	最后的	,	在	命令	到

[draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ,

drive	them	back	,
驾驶	他们	后退	,

他们撕破衣服，互相推搡；最后，为了把他们赶回去，

['sevrəl] [sleɪvz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steɪvz] , [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd]

several	slaves	,	armed	with	long	staves	,	charged	upon	them	,	striking	right	and
一些	奴隶	,	武装	和	长的	杖	,	带电	之上	他们	,	引人注目	正确的	和

[left] .

left	.
左边	.

几个奴隶手持长棍，向他们冲锋，左右开弓。

[ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [geɪts] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ;

Those	nearest	the	gates	made	their	escape	and	descended	to	the	road	;
那些	最近的	这	大门	制成	他们的	逃脱	和	下降	到	这	路	;

离城门最近的人逃了出来，下到路上；

['ʌðər] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
others **rushed** **in** **to** **take** **their** **place** **,**
其他的 匆忙 在 到 拿 他们的 地方 ,

其他人赶紧上前填补空缺。

[soʊ] [ðæt] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [floʊd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
so **that** **two** **streams** **of** **human** **beings** **flowed** **in** **and** **out** **,**
所以 那 二 溪流 的 人类 生物 流动 在 和 出去 ,

于是，两股人流进进出出。

[kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
compressed **within** **the** **limits** **of** **the** **gateway** **.**
压缩 之内 这 限制 的 这 网关 .

在网关限制范围内进行压缩。

[vɪ'tɛliəs] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] .
Vitellius **demanded** **the** **reason** **for** **the** **assembling** **of** **so** **great** **a** **throng** **.**
维特利乌斯 要求 这 原因 为了 这 组装 的 所以 伟大的 一个 人群 .

维特里乌斯要求解释为何聚集了如此众多的人。

['æntɪpæs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
Antipas **explained** **that** **they** **had** **been** **invited** **to** **come** **to** **a** **feast** **in** **celebration**
安提帕斯 解释 那 他们 有 到过 受邀 到 来 到 一个 盛宴 在 庆典
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ;
of **his** **birthday** **;**
的 他的 生日 ;

安提帕斯解释说，他们受邀前来参加庆祝他生日的宴会；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [men] [huː] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætlmənts] ,
and **he** **pointed** **to** **several** **men** **who** **,** **leaning** **against** **the** **battlements** **,**
和 他 尖 到 一些 男人 WHO , 倾斜 反对 这 城垛 ,

他指着几个倚靠在城垛上的人，

[wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ɪ'mens] ['bæskɪt] - ['loʊdz][ʌv; əv] [fuːd] , [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['æntlˌəʊps] ,
were **hauling** **up** **immense** **basket** **-** **loads** **of** **food** **,** **fruits** **,** **vegetables** **,** **antelopes** **,**
是 运输 向上 巨大 篮子 - 负载 的 食物 , 水果 , 蔬菜 , 羚羊 ,
[ænd; ənd] [stɔːrk] ; [lɑːrdʒ] [fɪʃ] ,
and **storks** **;** **large** **fish** **,**
和 鹳 ; 大的 鱼 ,

他们拉上来一大篮一大篮的食物、水果、蔬菜、羚羊和鹳；还有大鱼，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ; [greɪps] , ['mɛlənz] , [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts]
of **a** **brilliant** **shade** **of** **blue** **;** **grapes** **,** **melons** **,** **and** **pyramids** **of** **pomegranates**
的 一个 杰出的 阴影 的 蓝色的 ; 葡萄 , 甜瓜 , 和 金字塔 的 石榴
.
:
.

一片明亮的蓝色；葡萄、甜瓜和堆成金字塔状的石榴。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , ['ɔːləs] [left] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kitʃinz] ,
At **this** **sight** **,** **Aulus** **left** **the** **courtyard** **and** **hastened** **to** **the** **kitchens** **,**
在 这 视线 , 奥卢斯 左边 这 庭院 和 加快 到 这 厨房 ,

看到这一幕，奥卢斯离开了庭院，匆匆赶往厨房。

[led][baɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gɔːmənˌdaɪzɪŋ] , [wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
led **by** **his** **taste** **for** **gormandizing** **,** **which** **later** **became** **the** **amazement** **of** **the**
引领 经过 他的 品尝 为了 暴食 , 哪个 之后 成为 这 惊愕 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

他嗜好暴饮暴食，这后来令世人惊叹。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['selər] ,

As	they	passed	the	opening	to	a	small	cellar	,
作为	他们	通过了	这	开幕	到	一个	小的	地窖	,

当他们经过一个小地窖的入口时，

[vɪ'tɛliəs] [pər'siːvd] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekts] [rɪ'zemblɪŋ] [brest] - [pleɪts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] .

Vitellius	perceived	some	objects	resembling	breast	-	plates	hanging	on	a	wall	.
维特利乌斯	感知	一些	对象	类似	胸部	-	盘子	绞刑	在	一个	墙	.

维特里乌斯看到墙上挂着一些类似胸甲的物体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

He	looked	at	them	with	interest	,
他	看起来	在	他们	和	兴趣	,

他饶有兴致地看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [biː; bi] [θroʊn]

and	then	demanded	that	the	subterranean	chambers	of	the	fortress	be	thrown
和	然后	要求	那	这	地下	房间	的	这	堡垒	是	抛掷

['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

open	for	his	inspection	.
打开	为了	他的	检查	.

然后他要求打开堡垒的地下密室供他检查。

[ðiːz] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd]

These	chambers	were	cut	into	the	rocky	foundation	of	the	castle	,	and	had
这些	房间	是	切	进入	这	岩石	基础	的	这	城堡	,	和	有

[bɪn] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [vɔːlts] ,

been	formed	into	vaults	,
到过	形成	进入	金库	,

这些房间是在城堡的岩石地基上开凿出来的，并被改造成了拱顶。

[wɪð; wɪθ] [piləs] [set] [æt; ət] ['regjələr] ['distənsiz] .

with	pillars	set	at	regular	distances	.
和	柱子	放	在	常规的	距离	.

立柱间距固定。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɔːlt] ['oʊpənd] [kən'teɪnd] [oʊld] ['ɑːrmər] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [paiks] ,

The	first	vault	opened	contained	old	armour	;	the	second	was	full	of	pikes	,
这	第一的	金库	打开	包含	老的	盔甲	;	这	第二	曾是	满的	的	长矛	,

第一个地窖打开后里面装着旧盔甲；第二个地窖里装满了长矛。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pɔɪnts] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [tʌfts] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

with	long	points	emerging	from	tufts	of	feathers	.
和	长的	积分	新兴	从	簇绒	的	羽毛	.

长长的尖端从簇状羽毛中伸出。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tæpəstri] [meɪd] [ʌv; əv]

The	walls	of	the	third	chamber	were	hung	with	a	kind	of	tapestry	made	of
这	墙壁	的	这	第三	房间	是	悬挂	和	一个	种类	的	挂毯	制成	的

['slendər] [riːdz] ,

slender	reeds	,
苗条	芦苇	,

第三间房间的墙上挂着一种用细芦苇编织而成的挂毯。

[leɪd] [ɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['roʊz; 'raʊz] .

laid	in	perpendicular	rows	.
铺设	在	垂直	行	.

排列成垂直的行。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪmɪtər,ˌsɪmɪtɑːr] .

Those	of	the	fourth	were	covered	with	scimitars	.
那些	的	这	第四	是	涵盖	和	弯刀	.

第四批士兵身上都披着弯刀。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [sel] , ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['helmits] [wɜ:r; wər] [si:n] ,

In	the	middle	of	the	fifth	cell	,	rows	of	helmets	were	seen	,
在	这	中间	的	这	第五	细胞	,	行	的	头盔	是	已见	,

第五间牢房中央，可以看到一排排头盔。

[ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['faɪəri] ['sɜ:pənts] .

the	crests	of	which	looked	like	a	battalion	of	fiery	serpents	.
这	冠状物	的	哪个	看起来	喜欢	一个	营	的	火热	蛇	.

它们的冠饰看起来像一队燃烧的巨蛇。

[ðə; ði] [sɪksθ] [sel] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] ['kwivəz] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [gri:vz] [fɔ:r; fər]

The	sixth	cell	contained	nothing	but	empty	quivers	;	the	seventh	,	greaves	for
这	第六	细胞	包含	没有什么	但	空的	箭筒	;	这	第七	,	油渣	为了

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ɪn] ['bæt(ə)l] ;

protecting	the	legs	in	battle	;
保护	这	腿	在	战斗	;

第六个牢房里只有空箭筒；第七个牢房里只有用于战斗中保护腿部的胫甲；

[ðə; ði] [eɪtθ] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['ɑ:rmlət] ;

the	eighth	vault	was	filled	with	bracelets	and	armlets	;
这	第八	金库	曾是	已填	和	手镯	和	臂带	;

第八个金库里装满了手镯和臂环；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [vɔ:lts] [dis'kləuzd] [fɔ:ks] , ['græplɪŋ] - ['aɪərnz] ,

and	an	examination	of	the	remaining	vaults	disclosed	forks	,	grappling	-	irons	,
和	一个	考试	的	这	其余的	金库	披露	叉子	,	格斗	-	熨斗	,

['lædərz] , [kɔ:rdz] , ['i:v(ə)n] ['kætə,pʌlts] ,

ladders	,	cords	,	even	catapults	,
梯子	,	绳索	,	甚至	弹射器	,

对剩余金库的检查发现了叉子、抓钩、梯子、绳索，甚至还有弹射器。

[ænd; ənd] ['belz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['kæməlz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [di:pər] ['ɪntu:]

and	bells	for	the	necks	of	camels	;	and	as	they	descended	deeper	into
和	铃铛	为了	这	脖子	的	骆驼	;	和	作为	他们	下降	更深	进入

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

the	rocky	foundation	,
这	岩石	基础	,

还有挂在骆驼脖子上的铃铛；当他们继续深入岩石地基时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv] ['sɛlz] ,

it	became	evident	that	the	whole	mass	was	a	veritable	honeycomb	of	cells	,
它	成为	明显	那	这	所有的	大量的	曾是	一个	真正的	蜂窝	的	细胞	,

很明显，整个物体就像一个蜂窝状的细胞群。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [si:n] [wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] .

and	that	below	those	already	seen	were	many	others	.
和	那	以下	那些	已经	已见	是	许多	其他的	.

在已经看到的那些下面，还有许多其他的东西。

[vɪ'tɛliəs] , ['finiəs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ænd; ənd] - , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [wɔ:kt]

Vitellius	,	Phineas	,	his	interpreter	,	and	Sisenna	,	chief	of	the	publicans	,	walked
维特利乌斯	,	菲尼亚斯	,	他的	翻译	,	和	-	,	首席	的	这	酒馆老板	,	步行

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['glu:mi] ['sɛlz] ,

among	these	gloomy	cells	,
之中	这些	阴沉	细胞	,

维特里乌斯、他的翻译菲尼亚斯和税吏长西塞纳走在这些阴暗的牢房里。

[ə'tendid] [baɪ] [θri:] ['ju:nəks] ['berɪŋ] [tɔ:tʃiz] .

attended	by	three	eunuchs	bearing	torches	.
参加	经过	三	太监	轴承	火炬	.

由三名手持火把的太监陪同。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈhɪdiəs] [ˈɪnstrʊmənts] , [ɪnˈventɪd] [baɪ][baːˈbɛəriənz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] :

In	the	deep	shadows	hideous	instruments	,	invented	by	barbarians	,	could	be	seen	:
在	这	深的	阴影	可怕	仪器	,	发明	经过	野蛮人	,	可以	是	已见	:

['tɑːməhɔːk] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][neɪlz] ;

tomahawks	studded	with	nails	;
战斧	带钉的	和	指甲	;

在幽暗的深处，可以看到野蛮人发明的可怕武器：钉满钉子的战斧；

['pɔɪznd] ['dʒævlɪn] ; ['pɪnsərz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] ['krɔkədailz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

poisoned	javelins	;	pincers	resembling	the	jaws	of	crocodiles	;	in	short	,
中毒	标枪	;	钳	类似	这	下颚	的	鳄鱼	;	在	短的	,

毒标枪；形似鳄鱼颚的钳子；简而言之，

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]

the	tetrarch	possessed	in	his	castle	munitions	of	war	sufficient	for	forty	thousand
这	四元组	拥有	在	他的	城堡	弹药	的	战争	充足的	为了	四十	千

[men] .

men	.
男人	.

四帝共治者城堡中拥有足够四万人使用的军需品。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðiːz] ['wɛpənz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

He	had	accumulated	these	weapons	in	anticipation	of	an	alliance	against	him
他	有	积累	这些	武器	在	预期	的	一个	联盟	反对	他

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

among	his	enemies	.
之中	他的	敌人	.

他囤积这些武器，是为了应对敌人结成的联盟，共同对抗他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] [maɪt] [bɪ'liːv] , [ɔːr] [ə'sɜːrt] ,

But	he	bethought	him	that	the	proconsul	might	believe	,	or	assert	,
但	他	思考	他	那	这	总督	可能	相信	,	或者	断言	,

但他想到总督可能会相信，或者断言，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðɪs] ['ɑːrməri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['roʊmənz] ;

that	he	had	collected	this	armoury	in	order	to	attack	the	Romans	;
那	他	有	集	这	军械库	在	命令	到	攻击	这	罗马书	;

他收集这些武器是为了进攻罗马人；

[soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['ɔːfər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [vɪ'tɛliəs] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .

so	he	hastened	to	offer	explanations	of	all	that	Vitellius	had	observed	.
所以	他	加快	到	提供	解释	的	全部	那	维特利乌斯	有	观察到	.

因此，他急忙对维特里乌斯观察到的一切做出解释。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] :

Some	of	these	things	did	not	belong	to	him	at	all	,	he	said	:
一些	的	这些	事物	做过	不是	属于	到	他	在	全部	,	他	说	:

他说，其中一些东西根本不属于他：

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] ['brɪgəndz] [ænd; ənd]

many	of	them	were	necessary	to	defend	the	place	against	brigands	and
许多	的	他们	是	必要的	到	保卫	这	地方	反对	强盗	和

[mɝˈɔdɝz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ærəbz] .

marauders	,	especially	the	Arabs	.
乱兵	,	尤其	这	阿拉伯人	.

其中许多设施对于保卫家园免受强盗和掠夺者，特别是阿拉伯人的侵扰至关重要。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Many	of	the	objects	in	the	vault	had	been	the	property	of	his	father	,
许多	的	这	对象	在	这	金库	有	到过	这	财产	的	他的	父亲	,

保险库里的许多物品都曾是他父亲的遗物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʌtʃt] .

and	**he**	**had**	**allowed**	**them**	**to**	**remain**	**untouched**	**.**
和	他	有	允许	他们	到	保持	未受触碰	.

他允许它们保持原样。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

As	**he**	**spoke**	**,**
作为	他	辐	,

他说话的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希罗底(Herodias)
第2/3页

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]
he **managed** **to** **get** **in** **advance** **of** **the** **proconsul** **and** **preceded** **him** **along**
他 管理 到 得到 在 进步 的 这 总督 和 之前 他 沿着
[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] .
the **corridors** **with** **rapid** **steps** **.**
这 走廊 和 迅速的 步骤 .

他设法抢在总督前面，快步走在走廊前面。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp] ;
Presently **he** **halted** **and** **stood** **close** **against** **the** **wall** **as** **the** **party** **came** **up** **;**
目前 他 停止 和 站立 关闭 反对 这 墙 作为 这 派对 来了 向上 ;

这时，他停了下来，紧贴着墙站着，看着那群人走过来；

[hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] ,
he **spoke** **quickly** **,** **standing** **with** **his** **hands** **on** **his** **hips** **,**
他 辐 迅速地 , 常设 和 他的 双手 在 他的 臀部 ,

他双手叉腰，语速很快。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] ['mænt(ə)l] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
so **that** **his** **voluminous** **mantle** **covered** **a** **wide** **space** **of** **the** **wall** **behind** **him** **.**
所以 那 他的 大量的 地幔 涵盖 一个 宽的 空间 的 这 墙 在后面 他 .

因此，他那厚重的斗篷遮盖住了他身后墙壁的大片区域。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
But **just** **above** **his** **head** **the** **top** **of** **a** **door** **was** **visible** **.**
但 只是 多于 他的 头 这 顶部 的 一个 门 曾是 可见的 .

但就在他头顶上方，可以看到一扇门的顶部。

[vɪ'tɛliəs] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] .
Vitellius **remarked** **it** **instantly** **,** **and** **demanded** **to** **know** **what** **it** **concealed** **.**
维特利乌斯 评论 它 即刻 , 和 要求 到 知道 什么 它 暗 .

维特里乌斯立刻注意到了这一点，并要求知道它隐藏着什么。

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]['oʊpən]
The **tetrarch** **explained** **that** **the** **door** **was** **fastened** **,** **and** **that** **none** **could** **open**
这 四元组 解释 那 这 门 曾是 系紧 , 和 那 没有任何 可以 打开
[ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ,
it **save** **the** **Babylonian** **,**
它 节省 这 巴比伦 ,

分封王解释说，门已经锁上了，除了巴比伦人之外，任何人都无法打开。

- .
Jacim **.**
- .

雅西姆。

" ['sʌmən] [hɪm; ɪm] , [ðen] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] .
" **Summon** **him** **,** **then** **!** **"** **was** **the** **command** **.**
" 召唤 他 , 然后 ! " 曾是 这 命令 .

“那就把他召来！”命令道。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][faɪnd] - , [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
A **slave** **was** **sent** **to** **find** **Jacim** **,** **while** **the** **group** **awaited** **his** **coming** **.**
一个 奴隶 曾是 发送 到 寻找 - , 尽管 这 团体 等待中 他的 未来 .

派了一名奴隶去找雅西姆，而其他人则在等待他的到来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə]['ɔːfər]

The	father	of	Jacim	had	come	from	the	banks	of	the	Euphrates	to	offer
这	父亲	的	-	有	来	从	这	银行	的	这	幼发拉底河	到	提供

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

his	services	,
他的	服务	,

雅西姆的父亲从幼发拉底河岸边前来效力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

as	well	as	those	of	five	hundred	horsemen	,	in	the	defence	of	the	eastern
作为	出色地	作为	那些	的	五	百	骑兵	,	在	这	防御	的	这	东

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

以及五百名骑兵，保卫东部边境。

['æftər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , - [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['filip] ,

After	the	division	of	the	kingdom	,	Jacim	had	lived	for	a	time	with	Philip	,
后	这	分配	的	这	王国	,	-	有	居住地	为了	一个	时间	和	菲利普	,

王国分裂后，雅钦曾与腓力一起生活了一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['æntɪpæs] .

and	was	now	in	the	service	of	Antipas	.
和	曾是	现在	在	这	服务	的	安提帕斯	.

现在他效力于安提帕斯。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɔːlts] ,

Presently	he	appeared	among	the	vaults	,
目前	他	出现	之中	这	金库	,

这时，他出现在墓穴之中。

['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtʃɝz] [baʊ; boʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	an	archer's	bow	on	his	shoulder	and	a	whip	in	his	hand	.
携带	一个	弓箭手的	弓	在	他的	肩膀	和	一个	鞭	在	他的	手	.

他肩上扛着弓箭，手里拿着鞭子。

[kɔːrdz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [læʃ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [legz] ;

Cords	of	many	colours	were	lashed	tightly	about	his	knotted	legs	;
绳索	的	许多	颜色	是	鞭打	紧紧	关于	他的	打结的	腿	;

五彩缤纷的绳索紧紧地缠绕着他打结的双腿；

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː] [ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp]

his	massive	arms	were	thrust	through	a	sleeveless	tunic	,	and	a	fur	cap
他的	大量的	武器	是	推力	通过	一个	无袖的	束腰外衣	,	和	一个	毛皮	帽

['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

shaded	his	face	.
阴影	他的	脸	.

他粗壮的双臂从无袖束腰外衣中伸出，一顶毛皮帽遮住了他的脸。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , ['kɜːrlɪŋ] [bɪrd] .

His	chin	was	covered	with	a	heavy	,	curling	beard	.
他的	下巴	曾是	涵盖	和	一个	重的	,	冰壶	胡须	.

他的下巴上长着浓密的卷曲胡须。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

He	appeared	not	to	comprehend	what	the	interpreter	said	to	him	at	first	.
他	出现	不是	到	理解	什么	这	翻译	说	到	他	在	第一的	.

他一开始似乎没有听懂翻译对他说的话。

[bʌt; bət] [vɪ'tɛliəs] [θruː] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [æt; ət]['æntɪpæs] ,

But	Vitellius	threw	a	meaning	glance	at	Antipas	,
但	维特利乌斯	扔	一个	意义	瞥一眼	在	安提帕斯	,

但维特里乌斯意味深长地瞥了安提帕斯一眼，

[huː] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] .

who	quickly	made	the	Babylonian	understand	the	command	of	the	proconsul	.
WHO	迅速地	制成	这	巴比伦	理解	这	命令	的	这	总督	.

他很快就让巴比伦人明白了总督的命令。

- [ɪ'miːdiətli] [leɪd][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ʃʌv]

Jacim	immediately	laid	both	his	hands	against	the	door	,	giving	it	a	powerful	shove
-	立即地	铺设	两个都	他的	双手	反对	这	门	,	给予	它	一个	强大的	推

;
;
;

雅西姆立即双手抵住门，用力一推；

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

whereupon	it	quietly	slid	out	of	sight	into	the	wall	.
于是	它	悄悄	滑行	出去	的	视线	进入	这	墙	.

于是它悄无声息地滑入墙壁，消失不见了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑːt] [er] ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

A	wave	of	hot	air	surged	from	the	depths	of	the	cavern	.
一个	海浪	的	热的	空气	激增	从	这	深度	的	这	洞穴	.

一股热浪从洞穴深处涌出。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] .

A	winding	path	descended	and	turned	abruptly	.
一个	绕线	小路	下降	和	转向	突然	.

一条蜿蜒的小路向下延伸，然后突然转弯。

[ðə; ði] [gruːp] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	group	followed	it	,	and	soon	arrived	at	the	threshold	of	a	kind	of
这	团体	随后	它	,	和	很快	到达的	在	这	临界点	的	一个	种类	的

['grɑːtoʊ] ,

grotto	,
石窟	,

一行人跟着它，很快就来到了一个类似洞穴的入口处。

['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɛlz] .

somewhat	larger	than	the	other	subterranean	cells	.
有些	更大的	比	这	其他	地下	细胞	.

比其他地下牢房略大一些。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [geɪv] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ə; eɪ]

An	arched	window	at	the	back	of	this	chamber	gave	directly	upon	a
一个	拱形	窗户	在	这	后退	的	这	房间	给予	直接地	之上	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

这间房间后部的一扇拱形窗户正对着悬崖，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

which	formed	a	defence	for	one	side	of	the	castle	.
哪个	形成	一个	防御	为了	一	边	的	这	城堡	.

它构成了城堡一侧的防御工事。

[ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] , [kræmpt] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] - ['stʌdɪd] ['siːlɪŋ] , ['blɔsəmd] ['breɪvli] .

A	honeysuckle	vine	,	cramped	by	the	low	-	studded	ceiling	,	blossomed	bravely	.
一个	金银花	藤	,	狭窄	经过	这	低的	-	带钉的	天花板	,	盛开	勇敢地	.

在低矮的天花板下，一株金银花藤蔓顽强地绽放着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .

The	sound	of	a	running	stream	could	be	heard	distinctly	.
这	声音	的	一个	跑步	溪流	可以	是	听到	明显地	.

可以清晰地听到溪水潺潺流水的声音。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

In	this	place	was	a	great	number	of	beautiful	white	horses	,	perhaps	a	hundred	.
在	这	地方	曾是	一个	伟大的	数字	的	美丽的	白色的	马匹	,	也许	一个	百	.

这里有很多漂亮的白马，可能有上百匹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['bɑːrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæŋk] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] .

They	were	eating	barley	from	a	plank	placed	on	a	level	with	their	mouths	.
他们	是	吃	大麦	从	一个	板	放置	在	一个	等级	和	他们的	嘴	.

他们吃着放在与嘴巴齐平的木板上的大麦。

[ðer; ðər][meɪniːz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ; [ðer; ðər] [huːf] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn]

Their	manes	had	been	coloured	a	deep	blue	;	their	hoofs	were	wrapped	in
他们的	鬃毛	有	到过	有色	一个	深的	蓝色的	;	他们的	蹄子	是	包装	在

['kʌvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [græs] ,

coverings	of	woven	grass	,
覆盖物	的	编织	草	,

它们的鬃毛染成了深蓝色；它们的蹄子裹着编织的草皮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ɪrz] [wʌz; wəz] [pʌft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'rʊk] .

and	the	hair	between	their	ears	was	puffed	out	like	a	peruke	.
和	这	头发	之间	他们的	耳朵	曾是	膨胀的	出去	喜欢	一个	佩鲁克	.

他们耳朵之间的毛发像假发一样蓬松起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] [swɪtʃt] [ðer; ðər] [teɪlz] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

As	they	stood	quietly	eating	,	they	switched	their	tails	gently	to	and	fro	.
作为	他们	站立	悄悄	吃	,	他们	切换	他们的	尾巴	轻轻地	到	和	弗	.

它们静静地站着吃东西，尾巴轻轻地来回摆动。

[ðə; ðɪ][proʊ'kɑːnsl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	proconsul	regarded	them	in	silent	admiration	.
这	总督	认为	他们	在	沉默的	钦佩	.

总督默默地、满怀钦佩地注视着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] ; ['sʌp(ə)l] [æz; əz] ['sɜːpənts] , [laɪt] [æz; əz][bɜːrdz] .

They	were	indeed	wonderful	animals	;	supple	as	serpents	,	light	as	birds	.
他们	是	的确	精彩的	动物	;	柔软	作为	蛇	,	光	作为	鸟类	.

它们确实是奇妙的动物；像蛇一样灵活，像鸟一样轻盈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] ['gæləp] ['ræpɪdli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪdər] ,

They	were	trained	to	gallop	rapidly	,	following	the	arrow	of	the	rider	,
他们	是	受过训练	到	驰骋	快速	,	下列的	这	箭	的	这	骑士	,

它们经过训练，能够快速奔跑，跟随骑手的箭矢。

[ænd; ənd] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

and	dash	into	the	midst	of	a	group	of	the	enemy	,
和	短跑	进入	这	中间	的	一个	团体	的	这	敌人	,

然后冲进敌群之中，

[əuvə'tɜːniŋ] [men][ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

overturning	men	and	biting	them	savagely	as	they	fell	.
推翻	男人	和	咬	他们	野蛮地	作为	他们	跌倒	.

将人掀翻在地，并在他们倒地时残忍地撕咬他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ə'mʌŋ] ['rɑːki] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌmp] ['fɪrləsli] ['oʊvər]

They	were	sure	-	footed	among	rocky	passes	,	and	would	jump	fearlessly	over
他们	是	当然	-	有脚的	之中	岩石	通过	,	和	会	跳	无畏地	超过

[jɔːnɪŋ] ['kæzəmz] ;

yawning	chasms	;
打哈欠	深渊	;

他们在崎岖的山口中步伐稳健，并且无所畏惧地跳过深不见底的峡谷；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['redi] [tu:; tə]['gæləp] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] ,

and	,	while	ready	to	gallop	across	the	plains	a	whole	day	without	tiring	,
和	,	尽管	准备好	到	驰骋	穿过	这	平原	一个	所有的	天	没有	令人疲惫	,

而且，它随时准备在平原上驰骋一整天而不感到疲倦，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪdər] .

they	would	stop	instantly	at	the	command	of	the	rider	.
他们	会	停止	即刻	在	这	命令	的	这	骑士	.

骑手一声令下，它们便立即停下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - ['entərd] [ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] , [ðeɪ] [trɔtid] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	Jacim	entered	their	quarters	,	they	trotted	up	to	him	,
作为	很快	作为	-	进入	他们的	四分之一	,	他们	小跑	向上	到	他	,

雅西姆一进他们的房间，他们就小跑着围了上去。

[æz; əz] [ʃi:p] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] ; [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðer; ðər] [sli:k] [neks] ,

as	sheep	crowd	around	the	shepherd	;	and	,	thrusting	forward	their	sleek	necks	,
作为	羊	人群	大约	这	牧羊人	;	和	,	推进	向前	他们的	光滑	脖子	,

羊群簇拥在牧羊人周围；它们伸出光滑的脖颈，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

they	looked	at	him	with	a	gaze	like	that	of	inquiring	children	.
他们	看起来	在	他	和	一个	目光	喜欢	那	的	查询	孩子们	.

他们用充满好奇的目光看着他。

[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [kraɪ] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

From	force	of	habit	,	he	emitted	a	raucous	cry	,	which	excited	them	;	they
从	力量	的	习惯	,	他	发射	一个	沙哑	哭	,	哪个	兴奋的	他们	;	他们

[p'rɑ:nst] [ə'baʊt] ,

pranced	about	,
轻快地	关于	,

出于习惯，他发出了一声粗犷的叫喊，这让他们兴奋起来；他们欢呼雀跃，四处奔跑。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] .

impatient	at	their	confinement	and	longing	to	run	.
不耐烦	在	他们的	监禁	和	渴望	到	跑步	.

他们不耐烦被囚禁，渴望奔跑。

['æntɪpæs] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [vɪ'tɛliəs] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] , [hi:; hi]

Antipas	,	fearing	that	if	Vitellius	knew	of	the	existence	of	these	creatures	,	he
安提帕斯	,	害怕	那	如果	维特利乌斯	知道	的	这	存在	的	这些	生物	,	他

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

would	take	them	away	,
会	拿	他们	离开	,

安提帕斯担心，如果维特里乌斯知道这些生物的存在，就会把它们带走。

[hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [meɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ['ænɪmlz] [ɪn] [keɪs]

had	shut	them	up	in	this	place	,	made	especially	to	accommodate	animals	in	case
有	关闭	他们	向上	在	这	地方	,	制成	尤其	到	容纳	动物	在	案件

[ʌv; əv] [si:dʒ] .

of	siege	.
的	围城	.

把它们关在了这个地方，这个地方是专门为在围城时安置动物而建造的。

" [ðɪs] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [vɪ'tɛliəs] ,

"	This	close	confinement	cannot	be	good	for	them	,	"	said	Vitellius	,
"	这	关闭	监禁	不能	是	好的	为了	他们	,	"	说	维特利乌斯	,

“这种封闭式的监禁对他们来说肯定不好，”维特利乌斯说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

"	and	there	is	a	risk	of	losing	them	by	keeping	them	here	.
"	和	那里	是	一个	风险	的	输	他们	经过	保持	他们	这里	.

“把他们留在这里有失去他们的风险。”

[meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , - .

Make	an	inventory	of	their	number	,	Sisenna	.
制作	一个	存货	的	他们的	数字	,	-	.

西塞纳，清点一下他们的数量。

" [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [druː] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['tæblət][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] , ['kaʊntɪd]

"	The	publican	drew	a	writing	-	tablet	from	the	folds	of	his	robe	,	counted
"	这	酒馆老板	画	一个	写作	-	药片	从	这	折叠	的	他的	长袍	,	计数

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

“酒馆老板从袍子里掏出一块写字板，数了数马匹的数量，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['kerfəli] .

and	recorded	the	number	carefully	.
和	记录	这	数字	小心	.

并仔细记录了这个数字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði]

It	was	the	habit	of	the	agents	of	the	fiscal	companies	to	corrupt	the
它	曾是	这	习惯	的	这	代理人	的	这	财	公司	到	腐败	这

['gʌvənəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

governors	in	order	to	pillage	the	provinces	.
州长们	在	命令	到	掠夺	这	省份	.

财政公司的代理人惯于贿赂地方长官，以便掠夺各省的财富。

- [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənts] ,

Sisenna	was	among	the	most	flourishing	of	these	agents	,
-	曾是	之中	这	最多	芊芊	的	这些	代理人	,

西塞纳是这些特工中最杰出的之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz]

and	was	seen	everywhere	with	his	claw	-	like	fingers	and	his	eyelids
和	曾是	已见	到处	和	他的	爪	-	喜欢	手指	和	他的	眼睑

[kən'tɪnjuəli] ['blɪŋkɪŋ] .

continually	blinking	.
持续	眨眼	.

人们到处都能看到他，他有着爪状的手指，眼皮不停地眨动。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

After	a	time	the	party	returned	to	the	court	.
后	一个	时间	这	派对	返回	到	这	法庭	.

过了一段时间，该方人员返回了法庭。

['hevi] , [raʊnd] [brɑːnz] [lɪdz] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɪstənz]

Heavy	,	round	bronze	lids	,	sunk	in	the	stones	of	the	pavement	,	covered	the	cisterns
重的	,	圆形的	青铜	盖子	,	沉没	在	这	石头	的	这	路面	,	涵盖	这	水箱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

沉重的圆形青铜盖嵌在石板路上，盖住了宫殿的蓄水池。

[vɪ'tɛliəs] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Vitellius	noticed	that	one	of	these	was	larger	than	the	others	,
维特利乌斯	注意到	那	一	的	这些	曾是	更大的	比	这	其他的	,

维特里乌斯注意到其中一个比其他的要大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [sə'nɔːrəti] .

and	that	when	struck	by	his	foot	it	had	not	their	sonority	.
和	那	什么时候	击	经过	他的	脚	它	有	不是	他们的	音响	.

被他的脚踢到时，它没有发出那种声音。

[hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ; [ðen] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

He	struck	them	all	,	one	after	another	;	then	stamped	upon	the	ground	and
他	击	他们	全部	,	一	后	其他	;	然后	盖章	之上	这	地面	和

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

他一个接一个地击打他们，然后跺脚喊道：

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	found	it	!
"	我	有	成立	它	!

我找到了！

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [ʌv; əv] ['herəd] !

I	have	found	the	buried	treasure	of	Herod	!
我	有	成立	这	埋葬	宝藏	的	希律王	!

我找到了希律王埋藏的宝藏！

" ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['meɪniə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

"	Searching	for	buried	treasure	was	a	veritable	mania	among	the	Romans	.
"	搜索	为了	埋葬	宝藏	曾是	一个	真正的	狂热	之中	这	罗马书	.

“寻找埋藏的宝藏是罗马人的一种狂热爱好。”

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [swɔːr] [ðæt] [noʊ] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] .

The	tetrarch	swore	that	no	treasure	was	hidden	in	that	spot	.
这	四元组	发誓	那	不	宝藏	曾是	隐	在	那	点	.

四分封王发誓说，那里没有藏匿任何宝藏。

" [wʌt] [ɪz] [kən'siːld] [ðer; ðər] , [ðen] ?

"	What	is	concealed	there	,	then	?
"	什么	是	暗	那里	,	然后	?

那么，那里究竟隐藏着什么呢?

" [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] [diː'mɑːndid] .

"	the	proconsul	demanded	.
"	这	总督	要求	.

总督要求道。

" ['nʌθɪŋ] - - [ðæt] [ɪz] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] - - [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . "

"	Nothing	-	-	that	is	,	only	a	man	-	-	a	prisoner	.	"
"	没有什么	-	-	那	是	,	仅有的	一个	男人	-	-	一个	囚犯	.	"

“什么也没有——也就是说，只有一个人——一个囚犯。”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Show	him	to	me	!
"	展示	他	到	我	!

“把他带到我面前来！”

" [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]

"	The	tetrarch	hesitated	to	obey	,	fearing	that	the	Jews	would	discover	his
"	这	四元组	犹豫了一下	到	服从	,	害怕	那	这	犹太人	会	发现	他的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

“分封王犹豫不决，不敢服从，因为他害怕犹太人会发现他的秘密。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['kʌvər] [meɪd] [vɪ'tɛliəs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

His	reluctance	to	lift	the	cover	made	Vitellius	impatient	.
他的	不情愿	到	举起	这	覆盖	制成	维特利乌斯	不耐烦	.

维特里乌斯不愿揭开盖子，这让他很不耐烦。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
" Break it in !
" 休息 它 在 !

“好好磨合一下！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪktər] .
" he cried to his lictors .
" 他 哭 到 他的 律师 .

他向他的刽子手们哭诉。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪktər] [step] ['fɔːrwərd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
Mannaeus heard the command , and , seeing a lictor step forward armed with
- 听到 这 命令 , 和 , 看到 一个 利克托 步 向前 武装 和
[ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
a hatchet ,
一个 斧头 ,

曼奈乌斯听到命令，看到一名侍卫手持斧头走上前去，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'hed] - .
he feared that the man intended to behead Iaokanann .
他 害怕 那 这 男人 故意的 到 斩首 - .

他担心这个人打算砍下伊奥卡南的头。

[hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪktər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ,
He stayed the hand of the lictor after the first blow ,
他 入住 这 手 的 这 利克托 后 这 第一的 吹 ,

第一击之后，他阻止了刽子手的手。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʊk] .
and then slipped between the heavy lid and the pavement a kind of hook .
和 然后 滑倒了 之间 这 重的 盖 和 这 路面 一个 种类 的 钩 .

然后，一个钩子状的东西滑进了厚重的盖子和人行道之间。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [liːn] [ɑːrmz] , [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] ['sloʊli] ,
He braced his long , lean arms , raised the cover slowly ,
他 支撑 他的 长的 , 倾斜 武器 , 提高 这 覆盖 缓慢地 ,

他撑起修长的双臂，缓缓掀开被子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
and in a moment it lay flat upon the stones .
和 在 一个 片刻 它 躺 平坦的 之上 这 石头 .

片刻之后，它便平躺在了石头上。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [əd'maɪəd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
The bystanders admired the strength of the old man .
这 旁观者 钦佩 这 力量 的 这 老的 男人 .

旁观者们都钦佩这位老人的力量。

['ʌndər] [ðə; ði] [brɑːnz] [lɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
Under the bronze lid was a wooden trap - door of the same size .
在下面 这 青铜 盖 曾是 一个 木制的 陷阱 - 门 的 这 相同的 尺寸 .

青铜盖下面是一个大小相同的木制活板门。

[æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪst] [ˌaɪ 'tiː]['foʊldɪd] [bæk] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
At a blow of the fist it folded back , allowing a wide hole to be seen ,
在 一个 吹 的 这 拳头 它 折叠 后退 , 允许 一个 宽的 洞 到 是 已见 ,

一拳打在它身上，它向后折叠，露出一个大洞。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [pɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn]

the	mouth	of	an	immense	pit	,	with	a	flight	of	winding	steps	leading	down
这	嘴	的	一个	巨大	坑	,	和	一个	航班	的	绕线	步骤	领导	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

一个巨大的深坑口，有一排蜿蜒的台阶通向黑暗深处。

[ðoʊz] [ðæt] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] [bɪ'held] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]

Those	that	bent	over	to	peer	into	the	cavern	beheld	a	vague	and	terrifying
那些	那	弯曲	超过	到	同伴	进入	这	洞穴	观看	一个	模糊的	和	恐怖

[ʃeɪp] [ɪn][ɪts] [depθs] .

shape	in	its	depths	.
形状	在	它是	深度	.

那些弯腰向洞穴深处窥视的人，看到了一个模糊而可怕的形状。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

This	proved	to	be	a	human	being	,	lying	on	the	ground	.
这	已证实	到	是	一个	人类	存在	,	说谎	在	这	地面	.

经检查，发现那是一个躺在地上的人类尸体。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['lɑːks] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kæməlz] - [her] [roʊb] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	long	locks	hung	over	a	camel's	-	hair	robe	that	covered	his	shoulders	.
他的	长的	锁	悬挂	超过	一个	骆驼的	-	头发	长袍	那	涵盖	他的	肩膀	.

他长长的头发垂在披在肩上的骆驼毛长袍上。

['sloʊli] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	he	rose	to	his	feet	.
缓慢地	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他缓缓站起身来。

[hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt]

His	head	touched	a	grating	embedded	in	the	wall	;	and	as	he	moved	about
他的	头	感动	一个	格栅	嵌入式	在	这	墙	;	和	作为	他	已搬	关于

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

he	disappeared	,
他	消失	,

他的头碰到了墙上嵌着的格栅；他走动着，就消失了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

from	time	to	time	,	in	the	shadows	of	his	dungeon	.
从	时间	到	时间	,	在	这	阴影	的	他的	地牢	.

时不时地，在他的地牢阴影里。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [tiˈɑːrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ['spɑːkld] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	rich	tiaras	of	the	Romans	sparkled	brilliantly	in	the	sunlight	,
这	富有的	头饰	的	这	罗马书	闪闪发光	精彩	在	这	阳光	,

罗马人华丽的头饰在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] - [hɪlt] [θruː] [aʊt] ['glænsɪŋ] ['goʊldən] ['reɪz] .

and	their	glittering	sword	-	hilts	threw	out	glancing	golden	rays	.
和	他们的	闪闪发光	剑	-	剑柄	扔	出去	瞥了一眼	金的	射线	.

它们闪闪发光的剑柄射出耀眼的金光。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [koʊts] , ['səːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

The	doves	,	flying	from	their	cotes	,	circled	above	the	heads	of	the	multitude
这	鸽子	,	飞行	从	他们的	海岸	,	圈起来	多于	这	头部	的	这	民众

.

:
.

鸽子从鸽舍飞出，在人群的头顶盘旋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] - [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

It	was	the	hour	when	Mannaeus	was	accustomed	to	feed	them	.
它	曾是	这	小时	什么时候	-	曾是	习惯	到	喂养	他们	.

那是曼纳乌斯惯常喂食它们的时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] , [huː] [stʊd] [nɪr] [vɪˈtɛliəs] .

But	now	he	crouched	beside	the	tetrarch	,	who	stood	near	Vitellius	.
但	现在	他	蹲着	旁	这	四元组	,	WHO	站立	靠近	维特利乌斯	.

但现在他蹲在了四帝王旁边，四帝王站在维特里乌斯附近。

[ðə; ði][ˌgælɪˈliːənz] , [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [ɔːl] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

The	Galileans	,	the	priests	,	and	the	soldiers	formed	a	group	behind	them	;	all	were	silent	,
这	加利利人	,	这	神父	,	和	这	士兵	形成	一个	团体	在后面	他们	;	全部	是	沉默的	,

加利利人、祭司和士兵们在他们身后排成一排；所有人都沉默不语。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

waiting	with	painful	anticipation	for	what	might	happen	.
等待	和	痛苦	预期	为了	什么	可能	发生	.

怀着痛苦的期待，等待着可能发生的事情。

[ə; eɪ] [diːp] [groʊn] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] , [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

A	deep	groan	,	hollow	and	startling	,	rose	from	the	pit	.
一个	深的	呻吟	,	空洞的	和	令人震惊	,	玫瑰	从	这	坑	.

深渊中传来一声低沉、空洞而又令人惊恐的呻吟。

[heˈrəudiæs] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Herodias	heard	it	from	the	farther	end	of	the	palace	.
希罗底	听到	它	从	这	更远	结尾	的	这	宫殿	.

希罗底在宫殿的另一头听到了这话。

[drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ðoʊ] ['terəb(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Drawn	by	an	irresistible	though	terrible	fascination	,	she	made	her	way	through	the	throng	,
绘制	经过	一个	无法抗拒	尽管	糟糕的	魅力	,	她	制成	她	方式	通过	这	人群	,

她被一种无法抗拒却又可怕的迷恋所吸引，穿过人群。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] - , [ʃiː; ʃi] [lent] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	,	reaching	Mannaeus	,	she	leant	one	hand	on	his	shoulder	and	bent	over	to	listen	.
和	,	到达	-	,	她	倾斜	一	手	在	他的	肩膀	和	弯曲	超过	到	听	.

她走到曼奈乌斯跟前，一只手搭在他的肩膀上，俯身倾听。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [roʊz] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	hollow	voice	rose	again	from	the	depths	of	the	earth	.
这	空洞的	嗓音	玫瑰	再次	从	这	深度	的	这	地球	.

那空洞的声音再次从地底深处传来。

" [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , ['sædʒusiːz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] !

"	Woe	to	thee	,	Sadducees	and	Pharisees	!
"	悲哀	到	你	,	撒都该人	和	法利赛人	!

“撒都该人和法利赛人有祸了！”

[ðaɪ] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['simbəlz] !

Thy	voices	are	like	the	tinkling	of	cymbals	!
你的	声音	是	喜欢	这	叮叮当当	的	钹	!

你的声音如同钹的叮当声！

[oʊ] [reɪs] [ʌv; əv]['vaɪpərz] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] !

O	**race**	**of**	**vipers**	**,**	**bursting**	**with**	**pride**	**!**
哦	种族	的	蝰蛇	,	爆发	和	自豪	!

哦，骄傲自大的毒蛇种族！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

"	**The**	**voice**	**of**	**Iaokanann**	**was**	**recognised**	**.**
"	这	嗓音	的	-	曾是	已确认	.

“人们认出了伊奥卡南的声音。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] .

His	**name**	**was**	**whispered**	**about**	**.**
他的	姓名	曾是	低声说道	关于	.

人们开始窃窃私语地谈论他的名字。

[spek'teitəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][pɪt] .

Spectators	**from**	**a**	**distance**	**pressed**	**closer**	**to**	**the**	**open**	**pit**	**.**
观众	从	一个	距离	按下	更近	到	这	打开	坑	.

远处的观众纷纷涌向露天矿坑。

" [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['piːp(ə)l] !

"	**Woe**	**to**	**thee**	**,**	**O**	**people**	**!**
"	悲哀	到	你	,	哦	人们	!

“你们这些人民有祸了！”

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['iːfreiim] ,

Woe	**to**	**the**	**traitors**	**of**	**Judah**	**,**	**and**	**to**	**the**	**drunkards**	**of**	**Ephraim**	**,**
悲哀	到	这	叛徒	的	犹大	,	和	到	这	醉汉	的	以法莲	,

犹大的叛徒和以法莲的醉酒者有祸了！

[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væliz] [ænd; ənd] ['stægər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [waɪn] !

who	**dwelt**	**in**	**the**	**fertile**	**valleys**	**and**	**stagger**	**with**	**the**	**fumes**	**of**	**wine**	**!**
WHO	居住	在	这	沃	山谷	和	错开	和	这	烟雾	的	葡萄酒	!

他们居住在肥沃的山谷中，被葡萄酒的香气熏得摇摇晃晃！

" [meɪ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ; [laɪk][ðə; ði] [slʌg] [ðæt] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][æz; əz]

"	**May**	**they**	**disappear**	**like**	**running**	**water**	**;**	**like**	**the**	**slug**	**that**	**sinks**	**into**	**the**	**sand**	**as**
"	可能	他们	消失	喜欢	跑步	水	;	喜欢	这	蛞蝓	那	水槽	进入	这	沙	作为

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ;

it	**moves**	**;**
它	移动	;

愿他们像流水一样消失；像蛞蝓移动时沉入沙中一样消失；

[laɪk] [æn; ən][ə'bɔːrʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] !

like	**an**	**abortion**	**that**	**never**	**sees**	**the**	**light**	**!**
喜欢	一个	流产	那	绝不	看到	这	光	!

就像从未见过天日的堕胎！

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] , ['moʊæb] ! [haɪd] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] , [laɪk][ðə; ði]

"	**And**	**thou**	**too**	**,**	**Moab**	**!**	**hide**	**thyself**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**cypress**	**,**	**like**	**the**
"	和	你	也	,	摩押	!	隐藏	你自己	在	这	中间	的	这	柏	,	喜欢	这

['spæroʊ] ;

sparrow	**;**
麻雀	;

“摩押啊，你也要像麻雀一样，藏身于柏树之中；

[ɪn] ['kævərnz] , [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [her] !

in	**caverns**	**,**	**like**	**the**	**wild**	**hare**	**!**
在	洞穴	,	喜欢	这	荒野	野兔	!

在洞穴里，就像野兔一样！

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [krʌʃt] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [nʌt] - ['ʃɛlz] ; [ðə; ði]

The	gates	of	the	fortress	shall	be	crushed	more	easily	than	nut	-	shells	;	the
这	大门	的	这	堡垒	将	是	碎	更多的	容易地	比	坚果	-	贝壳	;	这

[wɔːlz] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l] ;

walls	shall	crumble	;
墙壁	将	崩溃	;

堡垒的大门比坚果壳更容易被压碎；城墙会崩塌；

['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːs] !

cities	shall	burn	;	and	the	scourge	of	God	shall	not	cease	!
城市	将	烧伤	;	和	这	祸害	的	上帝	将	不是	停止	!

城市必被焚毁；神的鞭笞必不停止！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ,

He	shall	cause	your	bodies	to	be	bathed	in	your	own	blood	,
他	将	原因	你的	身体	到	是	洗澡	在	你的	自己的	血	,

他必使你们的身体浸泡在自己的血中，

[laɪk] [wʊl] [ɪn][ðə; ði]['daɪərz] [væt] .

like	wool	in	the	dyer's	vat	.
喜欢	羊毛	在	这	染工	增值税	.

就像羊毛在染缸里一样。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rend] [juː; jʊ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæroʊ] ;

He	shall	rend	you	,	as	with	a	harrow	;
他	将	撕裂	你	,	作为	和	一个	耙	;

他必撕裂你们，如同用耙子一样；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['skætər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

He	shall	scatter	the	remains	of	your	bodies	from	the	tops	of	the	mountains
他	将	分散	这	遗迹	的	你的	身体	从	这	最高额	的	这	山脉

!

!
!

他必将你们的尸体残骸散落在山顶！

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] ?

"	Of	which	conqueror	was	he	speaking	?
"	的	哪个	征服者	曾是	他	请讲	?

他指的是哪位征服者?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [vɪ'tɛliəs] ?

Was	it	Vitellius	?
曾是	它	维特利乌斯	?

是维特里乌斯吗?

['oʊnli][ðə; ði]['roʊmənz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

Only	the	Romans	could	bring	about	such	an	extermination	.
仅有的	这	罗马书	可以	带来	关于	这样的	一个	灭绝	.

只有罗马人才能进行如此大规模的种族灭绝。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] : " [ɪ'nʌf] !

The	people	began	to	cry	out	:	"	Enough	!
这	人们	开始	到	哭	出去	:	"	足够的	!

人们开始喊道：“够了！”

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

足够的!

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] !

let	him	speak	no	more	!
让	他	说话	不	更多的	！

让他别再说话！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['laʊdər] [toʊnz] :

"	But	the	prisoner	continued	in	louder	tones	:
"	但	这	囚犯	持续	在	更大声	音调	：

但囚犯继续提高音量说道：

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

"	Beside	the	corpses	of	their	mothers	,
"	旁	这	尸体	的	他们的	母亲们	,

在她们母亲的尸体旁边，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl][dræg] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] ['sɪtiz] .

thy	little	ones	shall	drag	themselves	over	the	ashes	of	the	burned	cities	.
你的	小的	一个	将	拖	他们自己	超过	这	灰烬	的	这	烧伤	城市	.

你的幼小生命将拖着身子，走过被焚毁城市的灰烬。

[æt; ət] [naɪt] [men] [wɪl] [kriːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd]

At	night	men	will	creep	from	their	hiding	-	places	to	seek	a	bit	of	food
在	夜晚	男人	将要	潜行者	从	他们的	隐藏	-	地方	到	寻找	一个	少量	的	食物

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

among	the	ruins	,
之中	这	废墟	,

夜幕降临后，男人们会悄悄地从藏身之处出来，到废墟中寻找食物。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

even	at	the	risk	of	being	cut	down	with	the	sword	.
甚至	在	这	风险	的	存在	切	向下	和	这	剑	.

即使冒着被剑砍倒的风险。

['dʒækəlz][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ðaɪ] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,

Jackals	shall	pick	thy	bones	in	the	public	places	,
豺狼	将	挑选	你的	骨头	在	这	民众	地方	,

豺狼将在公共场所啃食你的骨头，

[wer] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['gæðər] .

where	at	eventide	the	fathers	were	wont	to	gather	.
在哪里	在	黄昏	这	父亲们	是	惯于	到	收集	.

傍晚时分，父亲们常在那里聚集。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]['dʒentailz] ,

At	the	bidding	of	Gentiles	,
在	这	投标	的	外邦人	,

应外邦人的要求，

[ðaɪ] ['meidnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːs] [ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk]

thy	maidens	shall	be	forced	to	cease	their	lamentations	and	to	make	music
你的	少女们	将	是	强制	到	停止	他们的	哀歌	和	到	制作	音乐

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['zɪðər] ,

upon	the	zither	,
之上	这	筝	,

你的少女们将被迫停止哀号，转而弹奏古筝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [bend] [ðer; ðər] [bæks] , [tʃeɪft] [wɪð; wɪθ]

and	the	bravest	of	thy	sons	shall	learn	to	bend	their	backs	,	chafed	with
和	这	最勇敢的	的	你的	儿子们	将	学习	到	弯曲	他们的	背部	,	擦伤	和

['hevi] ['bəːdənz] .

heavy	burdens	.
重的	负担	.

即使是你最勇敢的儿子，也会学会弯下腰，背负着沉重的负担。

" [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['eksaɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz]

"	The	listeners	remembered	the	days	of	exile	,	and	all	the	misfortunes
"	这	听众	记得	这	天	的	流亡	,	和	全部	这	不幸

[ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	catastrophes	of	the	past	.
和	灾难	的	这	过去的	.

听众们回忆起了流亡的日子，以及过去所有的不幸和灾难。

[ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfits] .

These	words	were	like	the	anathemas	of	the	ancient	prophets	.
这些	字	是	喜欢	这	诅咒	的	这	古老的	先知	.

这些话如同古代先知的诅咒。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['θʌndəd] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [laɪk] [boʊlts][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

The	captive	thundered	them	forth	like	bolts	from	heaven	.
这	俘虏	雷鸣	他们	前进	喜欢	螺栓	从	天堂	.

俘虏将它们像天降闪电般掷了出去。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

Presently	his	voice	became	almost	as	sweet	and	harmonious	as	if	he	were
目前	他的	嗓音	成为	几乎	作为	甜的	和	和谐	作为	如果	他	是

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃænt] .

uttering	a	chant	.
发出声音	一个	呗	.

这时，他的声音变得几乎像吟唱圣歌一样甜美和谐。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz]

He	spoke	of	the	world's	redemption	from	sin	and	sorrow	;	of	the	glories
他	辐	的	这	世界的	赎回	从	罪	和	悲哀	;	的	这	荣耀

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

of	heaven	;
的	天堂	;

他谈到世界从罪恶和悲伤中得到救赎；谈到天堂的荣耀；

[ʌv; əv][goʊld][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kleɪ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['blɑsəmɪŋ] [laɪk][ðə; ði][roʊz] .

of	gold	in	place	of	clay	;	of	the	desert	blossoming	like	the	rose	.
的	金子	在	地方	的	黏土	;	的	这	沙漠	盛开	喜欢	这	玫瑰	.

用黄金代替黏土；沙漠像玫瑰一样绽放。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɜ:rθ] ['sɪksti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:st][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:bəl] .

"	That	which	is	now	worth	sixty	pieces	of	silver	will	not	cost	a	single	obol	.
"	那	哪个	是	现在	值得	六十	件	的	银	将要	不是	成本	一个	单身的	奥博尔	.

“现在价值六十块银币的东西，将来连一枚奥波尔都不值。”

['fauntinz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [men] [ʃæl; ʃəl] [sli:p] , [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

Fountains	of	milk	shall	spring	from	the	rocks	;	men	shall	sleep	,	well	satisfied	,
喷泉	的	牛奶	将	春天	从	这	岩石	;	男人	将	睡觉	,	出色地	使满意	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

among	the	wine	-	presses	.
之中	这	葡萄酒	-	出版社	.

岩石中将涌出乳泉；人们将在榨酒机旁安然入睡。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [reɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

The	people	shall	prostrate	themselves	before	Thee	,	and	Thy	reign	shall	be	eternal	,
这	人们	将	前列腺	他们自己	前	汝	,	和	你的	在位	将	是	永恒	,

万民必俯伏在你面前，你的统治必永远长存。

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] !

O	Son	of	David	!
哦	儿子	的	大卫	!

大卫之子啊！

" [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ;

"	The	tetrarch	suddenly	recoiled	from	the	opening	of	the	pit	;
"	这	四元组	突然	反冲	从	这	开幕	的	这	坑	;

“四帝王突然从坑口退了回去；

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

the	mention	of	the	existence	of	a	son	of	David	seemed	to	him	like	a
这	提到	的	这	存在	的	一个	儿子	的	大卫	似乎	到	他	喜欢	一个

['menəs] [tu:; tə] [hɪm'self] .

menace	to	himself	.
威胁	到	他自己	.

一提到大卫之子的存在，他就觉得受到了威胁。

- [ðen] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə]

Iaokanann	then	poured	forth	invectives	against	him	for	presuming	to	aspire	to
-	然后	倾倒	前进	谩骂	反对	他	为了	假设	到	渴望	到

['rɔɪəlti] .

royalty	.
皇室	.

伊奥卡南随后对他破口大骂，指责他竟敢觊觎王位。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɑ:d] !

"	There	is	no	other	king	than	the	Eternal	God	!
"	那里	是	不	其他	国王	比	这	永恒	上帝	！

除了永恒的上帝之外，没有别的君王！

" [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['æntɪpæs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['ga:dnz] , [hɪz; ɪz]

"	he	cried	;	and	he	cursed	Antipas	for	his	luxurious	gardens	,	his
"	他	哭	;	和	他	被诅咒的	安提帕斯	为了	他的	豪华	花园	,	他的

['stætʃu:z] ,

statues	,
雕像	,

他哭喊着；他诅咒安提帕斯，诅咒他奢华的花园和雕像，

[hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ka:vd] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['preʃəs] [wʊdz] , [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

his	furniture	of	carved	ivory	and	precious	woods	,	comparing	him	to	the
他的	家具	的	雕刻	象牙	和	宝贵的	树林	,	比较	他	到	这

[ɪm'paɪəs¦ɪmpiəs]['eihæb] .

impious	Ahab	.
不敬	亚哈	.

他用象牙和名贵木材制作的家具，将他比作不敬神的亚哈船长。

['æntɪpæs] [broʊk] [ðə; ði] ['slendər] [kɔ:rd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

Antipas	broke	the	slender	cord	attached	to	the	royal	seal	that	he	wore	around	his
安提帕斯	打破	这	苗条	绳索	随附的	到	这	皇家	海豹	那	他	穿着	大约	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

安提帕斯折断了系在他脖子上、与皇家印章相连的细绳。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [si:l] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt]

and	throwing	the	seal	into	the	pit	,	he	commanded	his	prisoner	to	be	silent
和	投掷	这	海豹	进入	这	坑	,	他	命令	他的	囚犯	到	是	沉默的

.

:
.

他将封印扔进坑里，命令囚犯闭嘴。

[bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ] [ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ber] , [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [æs] ,

But	Iaokanann	replied	:	"	I	shall	cry	aloud	like	a	savage	bear	,	like	the	wild	ass	,
但	-	回复	:	"	我	将	哭	大声	喜欢	一个	野蛮的	熊	,	喜欢	这	荒野	屁股	,

但伊奥卡南回答说：“我要像野熊一样嚎叫，像野驴一样嚎叫。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['trævəɪl] !

like	a	woman	in	travail	!
喜欢	一个	女士	在	劳作	!

就像产妇一样!

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['vɪzɪtɪd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['ɪnsest] !

The	punishment	of	heaven	has	already	visited	itself	upon	thy	incest	!
这	惩罚	的	天堂	有	已经	到访	本身	之上	你的	乱伦	!

天罚已降临于你们这些乱伦者!

[meɪ] [gɑ:d] [ɪn'flɪkt] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv] [mju:lz] !

May	God	inflict	thee	with	the	sterility	of	mules	!
可能	上帝	造成	你	和	这	无菌	的	骡子	!

愿上帝使你像骡子一样不育!

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sə'prest] ['læftər] [ə'roʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ]

"	At	these	words	,	a	sound	of	suppressed	laughter	arose	here	and	there	among
"	在	这些	字	,	一个	声音	的	被抑制	笑声	出现	这里	和	那里	之中

[ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

the	listeners	.
这	听众	.

听到这话，听众中不时传来一阵压抑的笑声。

[vɪ'tɛliəs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [waɪl] -

Vitellius	had	remained	close	to	the	opening	of	the	dungeon	while	Iaokanann
维特利乌斯	有	剩余	关闭	到	这	开幕	的	这	地牢	尽管	-

[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

在伊奥卡南说话的时候，维特里乌斯一直待在地牢入口附近。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ɪn] [ɪm'pæsɪv] [toʊnz] ,

His	interpreter	,	in	impassive	tones	,
他的	翻译	,	在	冷漠	音调	,

他的翻译面无表情地说:

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['roʊmən] [tʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [ɪn'vɛktɪvz] [ðæt] [roʊld]

translated	into	the	Roman	tongue	all	the	threats	and	invectives	that	rolled
翻译	进入	这	罗马	舌头	全部	这	威胁	和	谩骂	那	滚动

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glu:mi] ['prɪzn] .

up	from	the	depths	of	the	gloomy	prison	.
向上	从	这	深度	的	这	阴沉	监狱	.

将所有从阴森监狱深处涌出的威胁和谩骂翻译成了罗马语。

[ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [ænd; ənd] [he'rəudiæs] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

The	tetrarch	and	Herodias	felt	compelled	to	remain	near	at	hand	.
这	四元组	和	希罗底	毛毡	被迫	到	保持	靠近	在	手	.

分封王和希罗底感到有必要留在附近。

['æntɪpæs] ['lisnd] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] ; [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] , [geɪzd] ['ɪntu:]

Antipas	listened	,	breathing	heavily	;	while	the	woman	,	with	parted	lips	,	gazed	into
安提帕斯	听着	,	呼吸	重度	;	尽管	这	女士	,	和	分手了	嘴唇	,	凝视	进入

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

the	darkness	of	the	pit	,
这	黑暗	的	这	坑	,

安提帕斯听着，呼吸沉重；而那女人则张着嘴，凝视着深坑的黑暗。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

her	face	drawn	with	an	expression	of	fear	and	hatred	.
她	脸	绘制	和	一个	表达	的	害怕	和	仇恨	.

她脸上写满了恐惧和仇恨。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

The	terrible	man	now	turned	towards	her	.
这	糟糕的	男人	现在	转向	向	她	.

那个可怕的男人转过身来面对她。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [prest] [ə'genst] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] ,

He	grasped	the	bars	of	his	prison	,	pressed	against	them	his	bearded	face	,
他	抓住	这	酒吧	的	他的	监狱	,	按下	反对	他们	他的	留着胡子的	脸	,

他紧紧抓住监狱的铁栏杆，把长满胡须的脸贴在上面，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

in	which	his	eyes	glowed	like	burning	coals	,	and	cried	:
在	哪个	他的	眼睛	发光	喜欢	燃烧	煤炭	,	和	哭	:

他双眼如同燃烧的煤炭般闪闪发光，哭喊道：

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , ['dʒezəbel] ?

"	Ah	!	Is	it	thou	,	Jezebel	?
"	啊	!	是	它	你	,	耶洗别	?

“啊！是你吗，耶洗别？”

[ðaʊ] [hæst] ['kæptʃərd] [ðaɪ] [lɔː(r)dz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fiːt] .

Thou	hast	captured	thy	lord's	heart	with	the	tinkling	of	thy	feet	.
你	哈斯特	捕获	你的	领主的	心	和	这	叮叮当当	的	你的	脚	.

你用轻柔的脚步声俘获了你主人的心。

[ðaʊ] [dɪdst] [neɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mer] .

Thou	didst	neigh	to	him	like	a	mare	.
你	迪斯特	嘶	到	他	喜欢	一个	母马	.

你像母马一样向他嘶鸣。

[ðaʊ] [dɪdst] [prɪ'per] [ðaɪ] [bed] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðaɪ] ['sækrɪfaɪsɪz]

Thou	didst	prepare	thy	bed	on	the	mountain	top	,	in	order	to	accomplish	thy	sacrifices
你	迪斯特	准备	你的	床	在	这	山	顶部	,	在	命令	到	完成	你的	牺牲

!

!
!

你已在山顶上安营扎寨，为的是完成你的祭祀！

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðaɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] , [ðaɪ] ['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd]

"	The	Lord	shall	take	from	thee	thy	sparkling	jewels	,	thy	purple	robes	and
"	这	主	将	拿	从	你	你的	闪闪发光	珠宝	,	你的	紫色的	长袍	和

[faɪn] ['lɪnɪn] ;

fine	linen	;
美好的	亚麻布	;

耶和华必从你那里夺去你闪亮的珠宝、紫色的长袍和细麻布；

[ðə; ði] ['breɪslətz] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['æŋklit] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [fiːt] ;

the	bracelets	from	thine	arms	,	the	anklets	from	thy	feet	;
这	手镯	从	你的	武器	,	这	脚链	从	你的	脚	;

你手臂上的手镯，你脚上的脚镯；

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [ðæt] ['dæŋg(ə)l][ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] , [ðaɪ] ['mɪrɜ-z] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] ,

the	golden	ornaments	that	dangle	upon	thy	brow	,	thy	mirrors	of	polished	silver	,
这	金的	装饰品	那	悬挂	之上	你的	眉头	,	你的	镜子	的	抛光	银	,

你额头上垂挂的金饰，你擦得锃亮的银镜，

[ðaɪ] [fænz][ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] , [ðaɪ] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

thy	fans	of	ostrich	plumes	,	thy	shoes	with	their	heels	of	mother	-	of	-	pearl	,
你的	粉丝	的	鸵鸟	羽流	,	你的	鞋	和	他们的	高跟鞋	的	母亲	-	的	-	珍珠	,

你的鸵鸟羽毛扇，你的珍珠母鞋跟，

[ðæt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðaɪ] ['stætʃər] ; [ðaɪ] ['glɪtərɪŋ] ['daiəmənds] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðaɪ] [her] ,

that	serve	to	increase	thy	stature	;	thy	glittering	diamonds	,	the	scent	of	thy	hair	,
那	服务	到	增加	你的	身材	;	你的	闪闪发光	钻石	,	这	香味	的	你的	头发	,

那些能提升你地位的事物；你闪亮的钻石，你秀发的芬芳，

[ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪlz] , - - [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['koʊkɪtri] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] ,

the	tint	of	thy	nails	,	-	-	all	the	artifices	of	thy	coquetry	shall	disappear	,
这	着色	的	你的	指甲	,	-	-	全部	这	诡计	的	你的	卖弄风情	将	消失	,

你指甲的颜色，——你所有卖弄风情的伎俩都将消失，

[ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [stoʊn] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] !

and	missiles	shall	be	found	wherewith	to	stone	the	adulteress	!
和	导弹	将	是	成立	以及	到	石头	这	通奸者	!

并且要找到投掷物，用来砸死通奸的女人！

" [he'rəudiæs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

"	Herodias	looked	around	for	some	one	to	defend	her	.
"	希罗底	看起来	大约	为了	一些	一	到	保卫	她	.

希罗底环顾四周，寻找可以保护她的人。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .

The	Pharisees	lowered	their	eyes	hypocritically	.
这	法利赛人	降低	他们的	眼睛	假惺惺	.

法利赛人虚伪地垂下了眼帘。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

The	Sadducees	turned	away	their	heads	,
这	撒都该人	转向	离开	他们的	头部	,

撒都该人转过头去，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

fearing	to	offend	the	proconsul	should	they	appear	to	sympathise	with	her	.
害怕	到	得罪	这	总督	应该	他们	出现	到	同情	和	她	.

他们担心如果表现出对她的同情，会得罪总督。

['æntɪpæs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] .

Antipas	was	almost	in	a	swoon	.
安提帕斯	曾是	几乎	在	一个	昏厥	.

安提帕斯几乎晕倒了。

['laʊdər] [stɪl] [roʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ;

Louder	still	rose	the	voice	from	the	dungeon	;
更大声	仍然	玫瑰	这	嗓音	从	这	地牢	;

地牢里传来的声音更加响亮了；

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [geɪv] [bæk] [æn; ən] ['ekoʊ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] ,

the	neighbouring	hills	gave	back	an	echo	with	startling	effect	,
这	邻接	丘陵	给予	后退	一个	回声	和	令人震惊	影响	,

邻近的山丘回荡着声音，产生了惊人的回声。

[ænd; ənd] [mə'kiːrəs] [siːmd] ['æktʃuəli] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] .

and	Machaerus	seemed	actually	surrounded	and	showered	with	curses	.
和	马凯鲁斯	似乎	实际上	包围	和	淋浴	和	诅咒	.

马凯鲁斯似乎真的被诅咒包围和笼罩了。

" ['prɑːstreɪt] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['bæbilən] , [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [ðaɪ'self] !

"	Prostrate	thyself	in	the	dust	,	daughter	of	Babylon	,	and	scourge	thyself	!
"	前列腺	你自己	在	这	灰尘	,	女儿	的	巴比伦	,	和	祸害	你自己	!

“巴比伦的女儿啊，俯伏在尘土中，鞭笞自己吧！”

[rɪ'muːv] [ðaɪ] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ʃuːz] , ['gæðər] [ʌp] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

Remove	**thy**	**girdle**	**and**	**thy**	**shoes**	**,**	**gather**	**up**	**thy**	**garments**	**and**	**walk**	**through**	**the**
消除	你的	腰带	和	你的	鞋	,	收集	向上	你的	服装	和	走	通过	这

['floʊɪŋ] [striːm] ;

flowing	**stream**	**;**
流动	溪流	;

脱下腰带和鞋子，拾起衣服，走过流淌的溪流；

[ðaɪ] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [ðaɪ] [dɪs'greɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

thy	**shame**	**shall**	**follow**	**thee**	**,**	**thy**	**disgrace**	**shall**	**be**	**known**	**to**	**all**	**men**	**,**
你的	耻辱	将	跟随	你	,	你的	耻辱	将	是	已知	到	全部	男人	,

你的耻辱将伴随你，你的丑行将传遍天下。

[ðaɪ] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rent] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

thy	**bosom**	**shall**	**be**	**rent**	**with**	**sobs**	**.**
你的	怀	将	是	租	和	啜泣	.

你的胸膛将因哭泣而撕裂。

[gɑːd] ['eksɪˌkreɪts] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kraɪmz] !

God	**execrates**	**the**	**stench**	**of**	**thy**	**crimes**	**!**
上帝	诅咒	这	恶臭	的	你的	犯罪	!

上帝憎恶你罪恶的恶臭！

[ə'kɜːrsɪd] [wʌn] !

Accursed	**one**	**!**
被诅咒的	一	!

可恶的家伙！

[daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !

die	**like**	**a**	**dog**	**!**
死	喜欢	一个	狗	!

像狗一样去死吧！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]

"	**At**	**that**	**instant**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**was**	**suddenly**	**shut**	**down**	**and**	**secured**	**by**
"	在	那	立即的	这	陷阱	-	门	曾是	突然	关闭	向下	和	安全	经过

-

,

Mannaeus	**,**
-	,

“就在那一刻，曼纳乌斯突然关闭并锁上了活板门。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['stræŋgl] - [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

who	**would**	**have**	**liked**	**to**	**strangle**	**Iaokanann**	**then**	**and**	**there**	**.**
WHO	会	有	喜欢	到	扼杀	-	然后	和	那里	.

谁当时真想掐死伊奥卡南？

[heˈrəudiæs] [glaidid] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

Herodias	**glided**	**away**	**and**	**disappeared**	**within**	**the**	**palace**	**.**
希罗底	滑翔	离开	和	消失	之内	这	宫殿	.

希罗底悄然离去，消失在宫殿之中。

[ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [wɜːr; wər] ['skændəˌlaɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

The	**Pharisees**	**were**	**scandalised**	**at**	**what**	**they**	**had**	**heard**	**.**
这	法利赛人	是	丑闻	在	什么	他们	有	听到	.

法利赛人听到这些话后感到非常震惊。

['æntɪpæs] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][pæst] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

Antipas	**,**	**standing**	**among**	**them**	**,**	**attempted**	**to**	**justify**	**his**	**past**	**conduct**	**and**
安提帕斯	,	常设	之中	他们	,	尝试过	到	证明合法	他的	过去的	执行	和

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	**excuse**	**his**	**present**	**situation**	**.**
到	原谅	他的	展示	情况	.

安提帕斯站在他们中间，试图为自己过去的所作所为辩解，并为自己目前的处境开脱。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [sed] [ˌeli'eizə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]
" Without doubt , " said Eleazar , " it was necessary for him to marry his
" 没有 怀疑 , " 说 以利亚撒 , " 它 曾是 必要的 为了 他 到 结婚 他的
['brʌðɚz] [waɪf] ;
brother's wife ;
兄弟 妻子 ;

“毫无疑问，”以利亚撒说，“他必须娶他哥哥的妻子；

[bʌt; bət][heˈrəudiæs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪtʃ]
but Herodias was not a widow , and besides , she had a child , which
但 希罗底 曾是 不是 一个 寡妇 , 和 除了 , 她 有 一个 孩子 , 哪个
[ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] ;
she abandoned ;
她 弃 ;

但希罗底并非寡妇，而且她还有一个孩子，她抛弃了孩子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
and that was an abomination . "
和 那 曾是 一个 厌恶 . "

那简直是令人发指的罪行。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " ['ɔbdʒiktid] [ˌdʒɑːnə'θɑːs][ðə; ði] ['sædjusi:] ;
" You are wrong , " objected Jonathas the Sadducee ;
" 你 是 错误的 , " 反对 乔纳森 这 撒都该 ;

“你错了，”撒都该人约拿单反驳道；

" [ðə; ði] [lɔː] [kən'demz] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] . "
" the law condemns such marriages but does not actually forbid them . "
" 这 法律 谴责 这样的 婚姻 但 做 不是 实际上 禁止 他们 . "

“法律谴责此类婚姻，但并未真正禁止它们。”

" [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What matters it ?
" 什么 事情 它 ?

这有什么关系呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] ['æntɪpæs] , ['bɪtərli] ; " [ænd; ənd] [waɪ] ?
All the world shows me injustice , " said Antipas , bitterly ; " and why ?
全部 这 世界 演出 我 不公正 , " 说 安提帕斯 , 苦涩地 ; " 和 为什么 ?

“整个世界都对我充满了不公，”安提帕斯痛苦地说，“为什么？”

[dɪd] [nɑːt] ['æbsələm] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [waɪvz] , ['dʒuːdə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Did not Absalom lie with his father's wives , Judah with his daughter - in - law ,
做过 不是 押沙龙 说谎 和 他的 父亲的 妻子们 , 犹大 和 他的 女儿 - 在 - 法律 ,
['æmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Ammon with his sister ,
阿蒙 和 他的 姐姐 ,

押沙龙岂不是与他父亲的妻妾同寝吗？犹大岂不是与他的儿媳同寝吗？亚扪岂不是与他的妹妹同寝吗？

[ænd; ənd][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ?
and Lot with his daughters ?
和 很多 和 他的 女儿们 ?

罗得和他的女儿们呢?

" ['ɔːləs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [naʊ] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
" Aulus , who had been reposing within the palace , now reappeared in the court .
" 奥卢斯 , WHO 有 到过 休息 之内 这 宫殿 , 现在 再次出现 在 这 法庭 .

“奥卢斯一直在宫殿里休息，现在又出现在宫廷里。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
After he had heard how matters stood , he approved of the attitude of the
后 他 有 听到 如何 事情 站立 , 他 得到正式认可的 的 这 态度 的 这
['tiːtrɑːk] .
tetrarch .
四元组 .

在了解了事情的来龙去脉之后，他赞同了这位四分封王的态度。

" [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ]
" A man should never allow himself to be annoyed , " said he , " by such foolish
" 一个 男人 应该 绝不 允许 他自己 到 是 恼怒 , " 说 他 , " 经过 这样的 愚蠢
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

“一个人不应该因为这种愚蠢的批评而感到恼火，”他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]
" And he laughed at the censure of the priests and the fury of
" 和 他 笑了 在 这 谴责 的 这 神父 和 这 愤怒 的
- ,
Iaokanann ,
- ,

“他嘲笑祭司们的谴责和约卡南的愤怒，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
saying that his words were of little importance .
说 那 他的 字 是 的 小的 重要性 .

他说他的话无关紧要。

[he'rəudiæs] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
Herodias , who also had reappeared , and now stood at the top of a
希罗底 , WHO 还 有 再次出现 , 和 现在 站立 在 这 顶部 的 一个
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
flight of steps ,
航班 的 步骤 ,

希罗底也再次出现，此刻正站在一段台阶的顶端。

[kɔːld] ['laʊdli] :
called loudly :
称为 高声 :

大声喊道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ][lɔːrd] !
" You are wrong , my lord !
" 你 是 错误的 , 我的 主 !

“大人，您错了！”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][tæks] ! "
He ordered the people to refuse to pay the tax ! "
他 订购 这 人们 到 拒绝 到 支付 这 税 ! "

他命令民众拒绝缴纳税款！

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ə'fɜːrmətɪv] , ['æntɪpæs] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

The	general	response	was	affirmative	,	Antipas	adding	his	word	to	the
这	一般的	回复	曾是	肯定	,	安提帕斯	添加	他的	单词	到	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

declaration	of	the	others	.
宣言	的	这	其他的	.

大家的反应都很肯定，安提帕斯也加入了其他人的行列，表示赞同。

[vɪ'tɛliəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

Vitellius	had	a	misgiving	that	the	prisoner	might	be	able	to	escape	;
维特利乌斯	有	一个	疑虑	那	这	囚犯	可能	是	有能力的	到	逃脱	;

维特里乌斯担心囚犯可能会逃脱；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['æntɪpæs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] ,

and	as	the	conduct	of	Antipas	appeared	to	him	rather	suspicious	,
和	作为	这	执行	的	安提帕斯	出现	到	他	相当	可疑的	,

而安提帕斯的行为在他看来颇为可疑，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

he	established	his	own	sentinels	at	the	gates	,	at	intervals	along	the	walls	,
他	已确立的	他的	自己的	哨兵	在	这	大门	,	在	间隔	沿着	这	墙壁	,

他在城门处和城墙上间隔设置了自己的哨兵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪt'self] .

and	in	the	courtyard	itself	.
和	在	这	庭院	本身	.

以及庭院本身。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

At	last	he	retired	to	the	apartments	assigned	to	him	,	accompanied	by	the
在	最后的	他	退休	到	这	公寓	分配	到	他	,	伴随	经过	这

[priːsts] .

priests	.
神父	.

最后，他回到分配给他的公寓，由神父们陪同。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

Without	touching	directly	upon	the	question	of	the	coveted	offices	of
没有	接触	直接地	之上	这	问题	的	这	令人垂涎的	办公室	的

['pʌblɪk] ['sækrɪfaɪsərz] ,

public	sacrificers	,
民众	祭祀者	,

暂且不谈及令人垂涎的公共祭祀官职问题，

[iːtʃ] [wʌn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] .

each	one	laid	his	own	grievances	before	the	proconsul	.
每个	一	铺设	他的	自己的	不满	前	这	总督	.

每个人都向总督陈述了自己的不满。

[ðeɪ] ['ferli] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ri'kwests] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪs'mɪst]

They	fairly	beset	him	with	complaints	and	requests	,	but	he	soon	dismissed
他们	相当	围困	他	和	投诉	和	请求	,	但	他	很快	解雇

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

them	from	his	presence	.
他们	从	他的	在场	.

他们对他提出了诸多抱怨和要求，但他很快就将他们打发走了。

[æz; əz][ˌdʒɑːnəˈθɑːs] [left] [ðə; ði] - [əˈpɑːrtmənts] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈæntɪpæs] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər]

As	Jonathas	left	the	proconsul's	apartments	he	perceived	Antipas	standing	under
作为	乔纳森	左边	这	-	公寓	他	感知	安提帕斯	常设	在下面

[æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

an	arch	,
一个	拱	,

约拿单离开总督府时，看见安提帕斯站在拱门下。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈesiːn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈlɑːks] .

talking	to	an	Essene	,	who	wore	a	long	white	robe	and	flowing	locks	.
说	到	一个	埃塞尼派	,	WHO	穿着	一个	长的	白色的	长袍	和	流动	锁	.

与一位身穿白色长袍、长发飘逸的艾赛尼派教徒交谈。

[ˌdʒɑːnəˈθɑːs] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtrɑːk] .

Jonathas	regretted	that	he	had	raised	his	voice	in	defence	of	the	tetrarch	.
乔纳森	后悔	那	他	有	提高	他的	嗓音	在	防御	的	这	四元组	.

约拿单后悔自己当初大声维护四帝王。

[wʌn] [θɔːt] [naʊ] [kənˈsəʊl] [ˈherəd] - [ˈæntɪpæs] .

One	thought	now	consoled	Herod	-	Antipas	.
一	想法	现在	安慰	希律王	-	安提帕斯	.

此刻，希律·安提帕斯心中只剩下一个念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - .

He	was	no	longer	personally	responsible	for	the	fate	of	Iaokanann	.
他	曾是	不	更长	亲自	负责任的	为了	这	命运	的	-	.

他不再对伊奥卡南的命运负有个人责任。

[ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] .

The	Romans	had	assumed	that	charge	.
这	罗马书	有	假定	那	收费	.

罗马人承担了这项任务。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] !

What	a	relief	!
什么	一个	宽慰	!

真是松了一口气!

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [fænjuːl] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	had	noticed	Phanuel	pacing	slowly	through	the	court	,	and	calling	him
他	有	注意到	法努埃尔	踱步	缓慢地	通过	这	法庭	,	和	呼叫	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	his	side	,
到	他的	边	,

他注意到法努埃尔在球场上缓慢踱步，并叫他到自己身边。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [pʊt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [vɪˈtɛliəs] , [ˈseɪɪŋ] :

he	pointed	put	the	guards	established	by	Vitellius	,	saying	:
他	尖	放	这	守卫	已确立的	经过	维特利乌斯	,	说	:

他指着维特里乌斯设立的卫兵说:

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] !

"	They	are	stronger	than	I	!
"	他们	是	更强	比	我	!

“他们比我强壮！”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [naʊ] [set][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [friː] !

I	cannot	now	set	the	prisoner	free	!
我	不能	现在	放	这	囚犯	自由的	!

我现在不能释放囚犯!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] .

It	is	not	my	fault	if	he	remains	in	his	dungeon	.
它	是	不是	我的	过错	如果	他	遗迹	在	他的	地牢	.

如果他继续待在地牢里，那不是我的错。

" [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

"	The	courtyard	was	empty	.
"	这	庭院	曾是	空的	.

院子里空无一人。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] .

The	slaves	were	sleeping	.
这	奴隶	是	睡眠	.

奴隶们正在睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

The	day	was	drawing	to	a	close	,
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

一天即将结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnset] [spred] [ə; eɪ] [diːp] [ˈroʊzi] [gloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

and	the	sunset	spread	a	deep	rosy	glow	over	the	horizon	,
和	这	日落	传播	一个	深的	红润	辉光	超过	这	地平线	,

夕阳将地平线染成一片深沉的玫瑰色。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɑːbdʒekts] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˌsɪluːˈets] .

against	which	the	smallest	objects	stood	out	like	silhouettes	.
反对	哪个	这	最小	对象	站立	出去	喜欢	轮廓	.

与之形成鲜明对比的是，最小的物体也像剪影一样突出。

[ˈæntɪpæs][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌekskəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [maɪnz] [æt; ət][ðə; ði]

Antipas	was	able	to	distinguish	the	excavations	of	the	salt	-	mines	at	the
安提帕斯	曾是	有能力的	到	区分	这	挖掘	的	这	盐	-	矿井	在	这

[ˈfɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,

farther	end	of	the	Dead	Sea	,
更远	结尾	的	这	死的	海	,

安提帕斯能够分辨出死海远端盐矿的挖掘痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] .

but	the	tents	of	the	Arabs	were	no	longer	visible	.
但	这	帐篷	的	这	阿拉伯人	是	不	更长	可见的	.

但阿拉伯人的帐篷已经不见了。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [pæst] [əˈweɪ] ,

As	the	moon	rose	,	the	effect	of	the	day's	excitement	passed	away	,
作为	这	月亮	玫瑰	,	这	影响	的	这	天	激动	通过了	离开	,

随着月亮升起，白天的兴奋感也渐渐消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	a	feeling	of	peace	entered	his	heart	.
和	一个	感觉	的	和平	进入	他的	心	.

一股平静之感涌上心头。

[fænjuːl] , ['ɔːlsoʊ] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ædʒɪteɪtɪŋ] [siːnz] , [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] .

Phanuel	,	also	wearied	by	the	recent	agitating	scenes	,	remained	beside	the	tetrarch	.
法努埃尔	,	还	疲惫	经过	这	最近的	搅拌	场景	,	剩余	旁	这	四元组	.

法努埃尔也因最近发生的骚乱而感到疲惫，他一直待在四帝共治者身边。

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

He	sat	in	silence	for	some	time	,	his	chin	resting	on	his	breast	.
他	卫星	在	沉默	为了	一些	时间	,	他的	下巴	休息	在	他的	胸部	.

他沉默地坐了一会儿，下巴抵在胸口。

[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk][ɪn]['kɑːnfɪdəns][tuː; tə]['æntɪpæs] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [wʌt][hiː; hi][hæd; həd]

At	last	he	spoke	in	confidence	to	Antipas	,	and	revealed	what	he	had
在	最后的	他	辐	在	信心	到	安提帕斯	,	和	揭晓	什么	他	有

[wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] .

wished	to	say	.
希望	到	说	.

最后，他向安提帕斯吐露了心声，说出了他一直想说的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [hiː; hi][sed] ,

From	the	beginning	of	the	month	,	he	said	,
从	这	开始	的	这	月	,	他	说	,

他说，从月初开始，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hevəns] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,

he	had	been	studying	the	heavens	every	morning	before	daybreak	,
他	有	到过	学习	这	天	每一个	早晨	前	拂晓	,

他每天早晨天亮前都会观测星空。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ; - [wʌz; wəz] ['skersli]

when	the	constellation	of	Perseus	was	at	the	zenith	;	Agalah	was	scarcely
什么时候	这	星座	的	珀尔修斯	曾是	在	这	天顶	;	-	曾是	几乎

['vɪzəb(ə)l] ;

visible	;
可见的	;

当英仙座位于天顶时，阿加拉星几乎看不见；

['ælgɑːl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [braɪt] ; ['mirə] - ['siːtəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ;

Algol	was	even	less	bright	;	Mira	-	Cetus	had	disappeared	entirely	;
阿尔戈尔	曾是	甚至	较少的	明亮的	;	米拉	-	鲸鱼座	有	消失	完全	;

大陵五亮度更低；鲸鱼座奇迹星完全消失了；

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːgəd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

from	all	of	which	he	augured	the	death	of	some	man	of	great	importance	,
从	全部	的	哪个	他	预兆	这	死亡	的	一些	男人	的	伟大的	重要性	,

据此，他预示着某个重要人物的死亡。

[tuː; tə] [ə'kɜːr] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪn] [mə'kiːrəs] .

to	occur	that	very	night	in	Machaerus	.
到	发生	那	非常	夜晚	在	马凯鲁斯	.

当晚就在马凯鲁斯发生了这件事。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?

Who	was	the	man	?
WHO	曾是	这	男人	?

这个人是谁?

['vɪ'tɛliəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] .

Vitellius	was	too	closely	guarded	to	be	reached	.
维特利乌斯	曾是	也	密切	守卫	到	是	达到	.

维特里乌斯被严密保护，无法接近。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kɪl] - .

No	one	would	kill	Iaokanann	.
不	一	会	杀	-	.

没有人会杀害伊奥卡南。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] .

"	It	is	I	!	"	thought	the	tetrarch	.
"	它	是	我	!	"	想法	这	四元组	.

“是我！”四帝共治者心想。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑːn]
It **might** **be** **that** **the** **Arabs** **would** **return** **and** **make** **a** **successful** **attack** **upon**
它 可能 是 那 这 阿拉伯人 会 返回 和 制作 一个 成功的 攻击 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

阿拉伯人或许会卷土重来，对他发动一次成功的进攻。

[pər'hæps][ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrθiən] .
Perhaps **the** **proconsul** **would** **discover** **his** **relations** **with** **the** **Parthians** **.**
也许 这 总督 会 发现 他的 关系 和 这 帕提亚人 .

或许总督会发现他与帕提亚人的关系。

['sevrəl] [men] [huːm] ['æntɪpæs][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [haɪrd] [ə'sæsɪnz] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,
Several **men** **whom** **Antipas** **had** **recognised** **as** **hired** **assassins** **from** **Jerusalem** **,**
一些 男人 谁 安提帕斯 有 已确认 作为 雇用 刺客 从 耶路撒冷 ,

安提帕斯认出其中几人是来自耶路撒冷的雇佣刺客。

[hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] ;
had **escorted** **the** **priests** **in** **the** **train** **of** **the** **proconsul** **;**
有 护送 这 神父 在 这 火车 的 这 总督 ;

曾护送祭司们随总督的队伍出行；

[ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] ['dægəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [roʊbz] .
they **all** **carried** **daggers** **concealed** **beneath** **their** **robes** **.**
他们 全部 携带 匕首 暗 下面 他们的 长袍 .

他们都把匕首藏在长袍下面。

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] - [skɪl] [ɪn]
The **tetrarch** **had** **no** **doubt** **whatever** **of** **the** **exactness** **of** **Phanuel's** **skill** **in**
这 四元组 有 不 怀疑 任何 的 这 精确 的 - 技能 在
[ə'strɑːlədʒi] .
astrology **.**
占星术 .

四分封王对法努埃尔的占星术的精准性毫不怀疑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][he'rəudiæs] .
Suddenly **he** **bethought** **him** **of** **Herodias** **.**
突然 他 思考 他 的 希罗底 .

他突然想起了希罗底。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] .
He **would** **consult** **her** **.**
他 会 咨询 她 .

他会向她咨询。

[hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪn]
He **hated** **her** **,** **certainly** **,** **but** **she** **might** **give** **him** **courage** **;** **and** **besides** **,** **in**
他 憎恨 她 , 当然 , 但 她 可能 给 他 勇气 ; 和 除了 , 在
[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] ,
spite **of** **his** **dislike** **,**
尽管如此 的 他的 不喜欢 ,

他当然恨她，但她或许能给他勇气；而且，尽管他不喜欢她，

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][bɑːndz][wɜːr; wər] [jet] ['broʊkən][ʌv; əv] [ðæt] ['sɔːrsəri] [wɪtʃ] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['woʊv(ə)n]
not **all** **the** **bonds** **were** **yet** **broken** **of** **that** **sorcery** **which** **once** **she** **had** **woven**
不是 全部 这 债券 是 然而 破碎的 的 那 巫术 哪个 一次 她 有 编织
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about **him** **.**
关于 他 .

她曾经对他施下的魔法，并没有完全解除。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
When **he** **entered** **her** **chamber** **,**
什么时候 他 进入 她 房间 ,

当他走进她的房间时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['sɪnəmən] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrfəri] [veɪs]
he **was** **met** **by** **the** **pungent** **odour** **of** **cinnamon** **burning** **in** **a** **porphyry** **vase**
他 曾是 遇见 经过 这 泼辣 气味 的 肉桂 燃烧 在 一个 斑岩 花瓶
[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['paudəz] ,
and **the** **perfume** **of** **powders** **,**
和 这 香水 的 粉末 ,

他闻到了斑岩花瓶中燃烧的肉桂散发出的浓烈气味，以及扑鼻的香粉味。

['ʌŋgwənt] , [klaʊd] - [laɪk] [gɔːz] [ænd; ənd] [im'brɔidəriz] [laɪt] [æz; əz] ['fɛðɝz] , [fɪld] [ðə; ði] [er]
unguents **,** **cloud** **-** **like** **gauzes** **and** **embroideries** **light** **as** **feathers** **,** **filled** **the** **air**
药膏 , 云 - 喜欢 纱布 和 刺绣 光 作为 羽毛 , 已填 这 空气
[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .
with **fragrance** **.**
和 香味 .

香膏、云雾般的薄纱和轻如羽毛的刺绣，让空气中弥漫着芬芳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] - ['prɑːfəsi] ,
He **did** **not** **speak** **of** **Phanuel's** **prophecy** **,**
他 做过 不是 说话 的 - 预言 ,

他没有提及法努伊勒的预言。

[nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] .
nor **of** **his** **own** **fear** **of** **the** **Jews** **and** **the** **Arabs** **.**
也不 的 他的 自己的 害怕 的 这 犹太人 和 这 阿拉伯人 .

也不是因为他自己害怕犹太人和阿拉伯人。

[he'rəudiæs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .
Herodias **had** **already** **accused** **him** **of** **cowardice** **.**
希罗底 有 已经 被告 他 的 怯懦 .

希罗底此前已经指责他是懦夫。

[hiː; hi] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
He **spoke** **only** **of** **the** **Romans** **,**
他 辐 仅有的 的 这 罗马书 ,

他只谈到了罗马人，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [vɪ'tɛliəs] [hæd; həd][nɑːt][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪlətəri]
and **complained** **that** **Vitellius** **had** **not** **confided** **to** **him** **any** **of** **his** **military**
和 抱怨 那 维特利乌斯 有 不是 坦白 到 他 任何 的 他的 军队
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
projects **.**
项目 .

并抱怨维特里乌斯没有向他透露任何军事计划。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][proʊ'kɑːnsl][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][kə'ligjulə] , [huː]
He **said** **he** **supposed** **the** **proconsul** **was** **the** **friend** **of** **Caligula** **,** **who**
他 说 他 据称 这 总督 曾是 这 朋友 的 卡利古拉 , WHO
['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə'gripə] ;
often **visited** **Agrippa** **;**
经常 到访 阿格里帕 ;

他说他认为这位总督是卡利古拉的朋友，卡利古拉经常拜访阿格里帕；

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi][eg'zaild] ,
and **expressed** **a** **surmise** **that** **he** **himself** **might** **be** **exiled** **,**
和 表达 一个 推测 那 他 他自己 可能 是 放逐 ,

并表示他猜测自己可能会被流放。

[ɔːr] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] .

or	that	perhaps	his	throat	would	be	cut	.
或者	那	也许	他的	喉	会	是	切	.

或者他的喉咙可能会被割开。

[he'rəudiæs] , [huː] [naʊ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'deɪnfl] [ɪn'dʌldʒəns] , [traɪd] [tuː; tə]

Herodias	,	who	now	treated	him	with	a	kind	of	disdainful	indulgence	,	tried	to
希罗底	,	WHO	现在	治疗	他	和	一个	种类	的	轻蔑的	放纵	,	尝试	到

[ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

reassure	him	.
保证	他	.

希罗底现在对他带着一种轻蔑的宽容，试图安抚他。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæskɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mə'dæliən] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

At	last	she	took	from	a	small	casket	a	curious	medallion	,	ornamented	with
在	最后的	她	采取	从	一个	小的	棺材	一个	好奇的	奖章	,	装饰	和

[ə; eɪ]['proʊfaɪl][ʌv; əv][tai'biːriəs] .

a	profile	of	Tiberius	.
一个	轮廓	的	提比略	.

最后，她从一个小盒子里取出一枚奇特的奖章，上面装饰着提比略的侧面像。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['æntɪpæs] ,

The	sight	of	it	,	she	said	,	as	she	gave	it	to	Antipas	,
这	视线	的	它	,	她	说	,	作为	她	给予	它	到	安提帕斯	,

她一边说着，一边把东西递给安提帕斯。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪktər] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'kjuːzɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

would	make	the	lictors	turn	pale	and	silence	all	accusing	voices	.
会	制作	这	律师	转动	苍白	和	沉默	全部	指控	声音	.

会让执政官们脸色苍白，让所有指责的声音都噤声。

['æntɪpæs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [mə'dæliən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

Antipas	,	filled	with	gratitude	,	asked	her	how	the	medallion	had	come	into
安提帕斯	,	已填	和	感激	,	问	她	如何	这	奖章	有	来	进入

[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

her	possession	.
她	拥有	.

安提帕斯满怀感激地问她这枚奖章是怎么到她手里的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] .

"	It	was	given	to	me	,	"	was	her	only	answer	.
"	它	曾是	给定	到	我	,	"	曾是	她	仅有的	回答	.

“是别人给我的。”她只回答了这么一句。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['æntɪpæs] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ber] [ɑːrm] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr]

At	that	moment	Antipas	beheld	a	bare	arm	slipping	through	a	portiere
在	那	片刻	安提帕斯	观看	一个	裸	手臂	滑倒	通过	一个	门

['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hanging	in	front	of	him	.
绞刑	在	正面	的	他	.

就在这时，安提帕斯看到一只裸露的手臂从他面前悬挂的门帘中伸了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['wʊmən] ,

It	was	the	arm	of	a	youthful	woman	,
它	曾是	这	手臂	的	一个	青春	女士	,

那是位年轻女性的手臂。

[æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [frʌm; frəm]['aɪvəri][baɪ] [ˌpɒlɪ'klaɪtəs] .

as	graceful	in	outline	as	if	carved	from	ivory	by	Polyclitus	.
作为	优美	在	大纲	作为	如果	雕刻	从	象牙	经过	波利克里图斯	.

轮廓优美，仿佛是波利克里托斯用象牙雕刻而成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

With	a	movement	a	little	awkward	and	at	the	same	time	charming	,
和	一个	移动	一个	小的	尴尬的	和	在	这	相同的	时间	迷人	,

动作略显笨拙，却又不失魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

it	felt	about	the	wall	an	instant	,	as	if	seeking	something	,
它	毛毡	关于	这	墙	一个	立即的	,	作为	如果	寻求	某物	,

它感觉自己在墙上停留了一瞬间，仿佛在寻找什么。

[ðen] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]

then	took	down	a	tunic	hanging	upon	a	hook	near	the	doorway	,	and
然后	采取	向下	一个	束腰外衣	绞刑	之上	一个	钩	靠近	这	门口	,	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后取下挂在门口附近钩子上的一件束腰外衣，消失了。

[æn; ən] ['eldərli] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] [pæst] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]

An	elderly	female	attendant	passed	quietly	through	the	room	,	lifted	the
一个	老年	女性	服务员	通过了	悄悄	通过	这	房间	,	抬起	这

[pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

portiere	,	and	went	out	.
门	,	和	去	出去	.

一位年长的女侍者静静地穿过房间，掀开门帘，走了出去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [pɪrst] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtrɑːk] .

A	sudden	recollection	pierced	the	memory	of	the	tetrarch	.
一个	突然	回忆	穿孔	这	记忆	的	这	四元组	.

四帝王的记忆突然被一段往事刺穿。

" [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] [sleɪvz] ?

"	Is	that	woman	one	of	thy	slaves	?
"	是	那	女士	一	的	你的	奴隶	?

“那个女人是你的奴隶吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌt] ['mætərz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪs'deɪnfl] [rɪ'plaɪ] .

"	What	matters	that	to	thee	?	"	was	the	disdainful	reply	.
"	什么	事情	那	到	你	?	"	曾是	这	轻蔑的	回复	.

“那跟你有什么关系？”对方轻蔑地回答道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] .

The	great	banqueting	-	hall	was	filled	with	guests	.
这	伟大的	宴会	-	大厅	曾是	已填	和	客人	.

宏伟的宴会厅里挤满了宾客。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [θriː] [neɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'zɪlɪkə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['kɑːləmz]

This	apartment	had	three	naves	,	like	a	basilica	,	which	were	separated	by	columns
这	公寓	有	三	中殿	,	喜欢	一个	大教堂	,	哪个	是	分开	经过	列

[ʌv; əv] ['sændlwʊd] ,

of	sandalwood	,
的	檀香	,

这套公寓有三个中殿，像巴西利卡式教堂一样，中殿之间由檀香木柱隔开。

[huːz] ['kæpɪtəlz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [bɑːnz] .

whose	capitals	were	of	sculptured	bonze	.
谁	首都	是	的	雕塑	僧侣	.

它们的柱头是雕刻精美的青铜。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [fɔːr; fər] [spek'teitəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]

On	each	side	of	the	apartment	was	a	gallery	for	spectators	,	and	a	third
在	每个	边	的	这	公寓	曾是	一个	画廊	为了	观众	,	和	一个	第三

,

,

公寓两侧各有一个供观众观看的走廊，还有第三个走廊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][goʊld] ['fɪlɪgriː] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end] , ['ɑːpəzɪt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɑːrtʃ]

with	a	facade	of	gold	filigree	,	was	at	one	end	,	opposite	an	immense	arch
和	一个	正面	的	金子	丝细工	,	曾是	在	一	结尾	,	对面的	一个	巨大	拱

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

一端是饰有金丝细工的正面，另一端是一个巨大的拱门。

[ðə; ðɪ][ˌkændə'lɑːbrə] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [teiblz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

The	candelabra	burning	on	the	tables	,	which	were	spread	the	whole	length	of
这	烛台	燃烧	在	这	表格	,	哪个	是	传播	这	所有的	长度	的

[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

the	banqueting	-	hall	,
这	宴会	-	大厅	,

宴会厅里摆满了桌子，桌子上的烛台都在燃烧。

[gləud] [laɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [kʌps] , [ðə; ðɪ] [pleɪts] [ʌv; əv]

glowed	like	clusters	of	flaming	flowers	among	the	painted	cups	,	the	plates	of
发光	喜欢	集群	的	炽盛	花朵	之中	这	绘	杯子	,	这	盘子	的

['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] ,

shining	copper	,
灼灼	铜	,

在彩绘杯子和闪亮的铜盘之间，它们像簇簇燃烧的花朵般闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [kjuːbz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [greɪps] .

the	cubes	of	snow	and	heaps	of	luscious	grapes	.
这	立方体	的	雪	和	堆积如山	的	甜美	葡萄	.

积雪的方块和成堆的鲜嫩葡萄。

[θruː] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ðə; ðɪ] [gests] [kʊd; kəd] [siː] ['laɪtɪd] [tɔːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəsɪz] [ʌv; əv]

Through	the	large	windows	the	guests	could	see	lighted	torches	on	the	terraces	of
通过	这	大的	视窗	这	客人	可以	看	照明	火炬	在	这	露台	的

[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ;

the	neighbouring	houses	;
这	邻接	房屋	;

透过宽大的窗户，客人们可以看到邻近房屋露台上点燃的火把；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] ['æntɪpæs][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

for	this	night	Antipas	was	giving	a	feast	to	his	friends	,	his	own	people	,
为了	这	夜晚	安提帕斯	曾是	给予	一个	盛宴	到	他的	朋友们	,	他的	自己的	人们	,

当晚，安提帕斯为他的朋友，他自己的人民，举行了一场盛宴。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

and	to	anyone	that	presented	himself	at	the	castle	.
和	到	任何人	那	呈现	他自己	在	这	城堡	.

任何来到城堡的人都可以。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [ə'lɜ:rt][æz; əz][dɔ:gz] , [glaidid] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] [ɪn] [felt] ['sænd(ə)lz] , ['kæriɪŋ] ['dɪʃɪz]

The	slaves	,	alert	as	dogs	,	glided	about	noiselessly	in	felt	sandals	,	carrying	dishes
这	奴隶	,	警报	作为	狗	,	滑翔	关于	无声	在	毛毡	凉鞋	,	携带	菜肴

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

奴隶们像狗一样机警，穿着毡凉鞋悄无声息地滑来滑去，端着盘子来回走动。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'kɑ:nsl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['bælkəni] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

The	table	of	the	proconsul	was	placed	beneath	the	gilded	balcony	upon	a
这	桌子	的	这	总督	曾是	放置	下面	这	镀金	阳台	之上	一个

['plætfɔ:rm][ʌv; əv] ['sɪkəmɔ:r] [wʊd] .

platform	of	sycamore	wood	.
平台	的	梧桐树	木头	.

总督的桌子放置在镀金阳台下方的梧桐木平台上。

[rɪtʃ] ['tæpɪstri:z] [frʌm; frəm]['bæbilən][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'vɪliən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

Rich	tapestries	from	Babylon	were	hung	about	the	pavilion	,	giving	a	certain
富有的	挂毯	从	巴比伦	是	悬挂	关于	这	亭	,	给予	一个	肯定

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

effect	of	seclusion	.
影响	的	隔离	.

亭子周围悬挂着来自巴比伦的华丽挂毯，营造出一种与世隔绝的氛围。

[ə'pɑ:n] [θri:] ['aɪvəri] [kaʊtʃ] , [wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

Upon	three	ivory	couches	,	one	facing	the	great	hall	,
之上	三	象牙	沙发	,	一	面向	这	伟大的	大厅	,

在三张象牙长椅上，一张面向大厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [pleɪst] [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [rɪ'klaɪnd] [vɪ'tɛliəs] ,

and	the	other	two	placed	one	on	either	side	of	the	pavilion	,	reclined	Vitellius	,
和	这	其他	二	放置	一	在	任何一个	边	的	这	亭	,	斜倚	维特利乌斯	,

另外两人则分别放在亭子的两侧，维特里乌斯斜倚着。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔ:ləs] , [ænd; ənd]['æntɪpæs] ; [ðə; ði] [proʊ'kɑ:nsl] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [left] ,

his	son	Aulus	,	and	Antipas	;	the	proconsul	being	near	the	door	,	at	the	left	,
他的	儿子	奥卢斯	,	和	安提帕斯	;	这	总督	存在	靠近	这	门	,	在	这	左边	,

他的儿子奥卢斯和安提帕斯；总督在门附近，在左边，

['ɔ:ləs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kaʊtʃ] .

Aulus	on	the	right	,	the	tetrarch	occupying	the	middle	couch	.
奥卢斯	在	这	正确的	,	这	四元组	占领	这	中间	长椅	.

右边是奥卢斯，四帝共治者占据了中间的卧榻。

['æntɪpæs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['mænt(ə)l] ,

Antipas	wore	a	heavy	black	mantle	,
安提帕斯	穿着	一个	重的	黑色的	地幔	,

安提帕斯身披一件厚重的黑色斗篷，

[ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['kʌlərd] [im'brɔidəriz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

the	texture	of	which	was	almost	hidden	by	coloured	embroideries	and	glittering
这	质地	的	哪个	曾是	几乎	隐	经过	有色	刺绣	和	闪闪发光

[dekə'reiʃəns] ;

decorations	;
装饰	;

它的质地几乎完全被彩色刺绣和闪亮装饰所掩盖；

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] ; [bluː] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] ['oʊvər]

his	beard	was	spread	out	like	a	fan	;	blue	powder	had	been	scattered	over
他的	胡须	曾是	传播	出去	喜欢	一个	扇子	;	蓝色的	粉末	有	到过	疏散	超过

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他的胡须像扇子一样散开；蓝色的粉末撒在了他的头发上。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ]['daɪədem] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	on	his	head	rested	a	diadem	covered	with	precious	stones	.
和	在	他的	头	休息	一个	冠冕	涵盖	和	宝贵的	石头	.

他头上戴着一顶镶满宝石的冠冕。

[vɪ'tɛliəs] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l][bænd] , [ðə; ðɪ] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [krɔːst] [daɪ'ægənəli]

Vitellius	still	wore	the	purple	band	,	the	emblem	of	his	rank	,	crossed	diagonally
维特利乌斯	仍然	穿着	这	紫色的	乐队	,	这	徽	的	他的	秩	,	交叉	对角线

['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['toʊgə] .

over	a	linen	toga	.
超过	一个	亚麻布	长袍	.

维特里乌斯仍然佩戴着紫色绶带，这是他身份的象征，斜戴在亚麻长袍上。

['ɔːləs] [hæd; həd] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ðɪ] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələt] [roʊb] , [im'brɔɪdəd]

Aulus	had	tied	behind	his	back	the	sleeves	of	his	violet	robe	,	embroidered
奥卢斯	有	系	在后面	他的	后退	这	袖子	的	他的	紫色	长袍	,	绣花

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

with	silver	.
和	银	.

奥卢斯将绣有银线的紫色长袍的袖子系在了背后。

[hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ] [kəːlz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['roʊz; 'raʊz] ; [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]

His	clustering	curls	were	laid	in	carefully	arranged	rows	;	a	necklace	of
他的	聚类	卷发	是	铺设	在	小心	安排	行	;	一个	项链	的

['sæfˌaɪəz] [gliːmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

sapphires	gleamed	against	his	throat	,
蓝宝石	闪闪发光	反对	他的	喉	,

他蓬松的卷发整齐地排列成行；一串蓝宝石项链在他颈间闪闪发光。

[plʌmp] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

plump	and	white	as	that	of	a	woman	.
丰满	和	白色的	作为	那	的	一个	女士	.

丰满白皙，如同女人的肌肤。

[kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][legz] [krɔːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [bɔɪ] ,

Crouched	upon	a	rug	near	him	,	with	legs	crossed	was	a	pretty	white	boy	,
蹲着	之上	一个	小地毯	靠近	他	,	和	腿	交叉	曾是	一个	漂亮的	白色的	男生	,

在他附近的地毯上，盘腿蹲着一个漂亮的白人男孩。

[ə'pɑːn] [huːz] [feɪs] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

upon	whose	face	shone	a	perpetual	smile	.
之上	谁	脸	闪耀	一个	永久	微笑	.

他脸上始终挂着微笑。

['ɔːləs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kitʃinz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

Aulus	had	found	him	somewhere	among	the	kitchens	and	had	taken	a
奥卢斯	有	成立	他	某处	之中	这	厨房	和	有	已采取	一个

['vaɪələnt] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

violent	fancy	to	him	.
暴力	想要	到	他	.

奥卢斯在厨房的某个地方发现了这名男子，并对他产生了强烈的迷恋。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

He	had	made	the	child	one	of	his	suite	,
他	有	制成	这	孩子	一	的	他的	套房	,

他把这孩子收为自己的侍从之一，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪz] [kæl'diːən] [neɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm]

but	as	he	never	could	remember	his	protege's	Chaldean	name	,	called	him
但	作为	他	绝不	可以	记住	他的	门徒的	迦勒底人	姓名	,	称为	他

['sɪmpli] " [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] .

simply	"	the	Asiatic	.
简单地	"	这	亚洲	.

但他始终记不住他这位门徒的迦勒底名字，于是就简单地称他为“亚洲人”。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

"	From	time	to	time	the	little	fellow	sprang	up	and	played	about	the	dining	-
"	从	时间	到	时间	这	小的	同伴	弹簧	向上	和	玩	关于	这	用餐	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“小家伙时不时会跳起来，在餐桌周围玩耍。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æntɪks] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [gests] .

and	his	antics	appeared	to	amuse	the	guests	.
和	他的	滑稽动作	出现	到	娱乐	这	客人	.

他的滑稽举动似乎逗乐了宾客们。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pə'vɪliən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [teiblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

At	one	side	of	the	tetrarch's	pavilion	were	the	tables	at	which	were	seated
在	一	边	的	这	-	亭	是	这	表格	在	哪个	是	坐着

[hɪz; ɪz] [priːsts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ;

his	priests	and	officers	;
他的	神父	和	警官	;

在分封王的亭子的一侧摆放着桌子，祭司和官员们就坐在桌旁；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][men]

also	a	number	of	persons	from	Jerusalem	,	and	the	more	important	men
还	一个	数字	的	人	从	耶路撒冷	,	和	这	更多的	重要的	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːʃn] ['sɪtiz] .

from	the	Grecian	cities	.
从	这	希腊	城市	.

还有一些来自耶路撒冷的人，以及来自希腊城邦的一些重要人物。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] [sæt] [mɑː'seləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,

At	the	table	on	the	left	of	the	proconsul	sat	Marcellus	with	the	publicans	,
在	这	桌子	在	这	左边	的	这	总督	卫星	马塞勒斯	和	这	酒馆老板	,

在总督左侧的桌子上，坐着马塞勒斯和税吏们。

['sevrəl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] , [ænd; ənd] ['veriəs] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]['keɪnə] ,

several	friends	of	the	tetrarch	,	and	various	representatives	from	Cana	,
一些	朋友们	的	这	四元组	,	和	各种各样的	代表	从	迦拿	,

[ˌtɑlə'meɪɪs] , [ænd; ənd]['dʒerɪˌkoʊ] .

Ptolemais	,	and	Jericho	.
托勒密	,	和	耶利哥	.

分封王的几位朋友，以及来自迦拿、托勒密和耶利哥的各种代表。

['siːtɪd] [æt; ət] ['ʌðər] [teiblz] [wɜːr; wər] [ˌmaʊntə'nɪəz] [frʌm; frəm] ['lɪbən] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Seated	at	other	tables	were	mountaineers	from	Liban	and	many	of	the	old
坐着	在	其他	表格	是	登山者	从	黎巴嫩	和	许多	的	这	老的

['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['hɛrədz] ['ɑːrmi] ;

soldiers	of	Herod's	army	;
士兵	的	希律王的	军队	;

其他桌旁坐着的是来自黎巴嫩的山民和希律王军队中的许多老兵；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θreiʃjən] , [ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːmənz] ; [bɪ'saɪdz] ['hʌntsmən][ænd; ənd]

a	dozen	Thracians	,	a	Greek	and	two	Germans	;	besides	huntsmen	and
一个	打	色雷斯人	,	一个	希腊语	和	二	德国人	;	除了	猎人	和

['hɜːrdzmən] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə] ,

herdsmen	,	the	Sultan	of	Palmyra	,
牧民	,	这	苏丹	的	帕尔米拉	,

十二名色雷斯人、一名希腊人和两名日耳曼人；此外还有猎人和牧人，以及帕尔米拉苏丹。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [frʌm; frəm] - .

and	sailors	from	Eziongaber	.
和	水手们	从	-	.

以及来自埃齐翁加伯的水手。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [gest] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][sɔːft] [bred] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪp] [ðə; ði]

Before	each	guest	was	placed	a	roll	of	soft	bread	,	upon	which	to	wipe	the
前	每个	客人	曾是	放置	一个	卷	的	柔软的	面包	,	之上	哪个	到	擦拭	这

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

每位客人面前都放着一卷软面包，供客人擦手指。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs]

As	soon	as	they	were	seated	,	hands	were	stretched	out	with	the	eagerness
作为	很快	作为	他们	是	坐着	,	双手	是	拉伸	出去	和	这	渴望

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [klɔːz] ,

of	a	vulture's	claws	,
的	一个	秃鹫的	爪子	,

他们刚一落座，就迫不及待地伸出双手，如同秃鹫的利爪一般。

['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɑːlɪvz] , [pis'taːʃiəuz] , [ænd; ənd] ['ɑːməndz] .

seizing	upon	olives	,	pistachios	,	and	almonds	.
抓住	之上	橄榄	,	开心果	,	和	杏仁	.

抢购橄榄、开心果和杏仁。

['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] , ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Every	face	was	joyous	,	every	head	was	crowned	with	flowers	,	except	those	of
每一个	脸	曾是	欢乐	,	每一个	头	曾是	加冕	和	花朵	,	除了	那些	的

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ,

the	Pharisees	,
这	法利赛人	,

除了法利赛人以外，每个人脸上都洋溢着喜悦，每个人头上都戴着花冠。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [riθs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

who	refused	to	wear	the	wreaths	,	regarding	them	as	a	symbol	of
WHO	拒绝	到	穿	这	花圈	,	关于	他们	作为	一个	象征	的

['roʊmən] [və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd][vaɪs] .

Roman	voluptuousness	and	vice	.
罗马	性感	和	副	.

他们拒绝佩戴花环，认为花环是罗马人放荡不羁和罪恶的象征。

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ɪnsens]

They	shuddered	when	the	attendants	sprinkled	them	with	galburnum	and	incense
他们	颤抖	什么时候	这	服务员	撒上	他们	和	-	和	香

,

,

,

当侍从们向他们身上洒上金盏花和乳香时，他们不禁颤抖起来。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [rɪ'zɜːrvd] ['strɪktli] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	use	of	which	the	Pharisees	reserved	strictly	for	services	in	the	Temple	.
这	使用	的	哪个	这	法利赛人	预订的	严格	为了	服务	在	这	寺庙	.

法利赛人严格规定，这种器皿只能用于圣殿中的礼拜仪式。

['æntɪpæs] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['ɔːləs] [rʌbd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'nɔɪd] [baɪ] [hiːt] [ɔːr]

Antipas	**observed**	**that**	**Aulus**	**rubbed**	**himself**	**under**	**the**	**arms**	**,**	**as**	**if**	**annoyed**	**by**	**heat**	**or**
安提帕斯	观察到	那	奥卢斯	摩擦	他自己	在下面	这	武器	,	作为	如果	恼怒	经过	热	或者

['tʃeɪfɪŋ] ;

chafing	**;**
摩擦	;

安提帕斯注意到奥卢斯揉搓着自己的腋下，好像是因为热或摩擦而感到不舒服；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [flɑːsks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['preʃəs] [bɑːm]

and	**promised**	**to**	**give**	**him**	**three**	**flasks**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**precious**	**balm**
和	承诺	到	给	他	三	烧瓶	的	这	相同的	种类	的	宝贵的	香脂

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] .

that	**had**	**been**	**used**	**by**	**Cleopatra**	**.**
那	有	到过	用过的	经过	克利奥帕特拉	.

并承诺给他三瓶与克利奥帕特拉用过的同种珍贵香膏。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [taɪ'bɪriəs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

A	**captain**	**from**	**the**	**garrison**	**of**	**Tiberias**	**who**	**had**	**just**	**arrived**	**,**
一个	队长	从	这	驻军	的	提比里亚	WHO	有	只是	到达的	,

一位刚抵达的提比里亚驻军上尉

[pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

placed	**himself**	**behind**	**the**	**tetrarch**	**as**	**protection**	**in**	**case**	**any**	**unexpected**	**trouble**	**should**
放置	他自己	在后面	这	四元组	作为	保护	在	案件	任何	意外	麻烦	应该

[ə'raɪz] .

arise	**.**
出现	.

为了以防万一发生任何意外情况，他把自己置于四帝王的后方作为保护。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**his**	**attention**	**was**	**divided**	**between**	**observing**	**the**	**movements**	**of**	**the**
但	他的	注意力	曾是	分割	之间	观察	这	移动	的	这

[proʊ'kɑːnsl][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

proconsul	**and**	**listening**	**to**	**the**	**conversation**	**of**	**his**	**neighbours**	**.**
总督	和	聆听	到	这	对话	的	他的	邻居	.

但他的注意力却分散在观察总督的举动和倾听邻居们的谈话之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp]

There	**was**	**,**	**naturally**	**,**	**much**	**talk**	**of**	**Iaokanann**	**,**	**and**	**other**	**men**	**of**	**his**	**stamp**
那里	曾是	,	自然	,	很多	讲话	的	-	,	和	其他	男人	的	他的	邮票

.

:
.

自然而然地，人们都在谈论伊奥卡南以及其他与他风格相似的人物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [riː'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

"	**It**	**is**	**said**	**,**	**"**	**remarked**	**one**	**of**	**the**	**guests**	**,**
"	它	是	说	,	"	评论	一	的	这	客人	,

“据说，”一位客人说道，

" [ðæt] ['saɪmən][ʌv; əv] ['gɪtə] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn]['faɪər] .

"	**that**	**Simon**	**of**	**Gitta**	**washed**	**away**	**his**	**sins**	**in**	**fire**	**.**
"	那	西蒙	的	吉塔	洗过	离开	他的	罪孽	在	火	.

“西蒙·吉塔用火洗净了他的罪孽。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [kɔːld] ['dʒiːzəs] - - "

And	**a**	**certain**	**man**	**called**	**Jesus**	**-**	**-**	**"**
和	一个	肯定	男人	称为	耶稣	-	-	"

还有一个人名叫耶稣——”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

"	He	is	the	worst	of	them	all	!
"	他	是	这	最差	的	他们	全部	！

“他是他们中最坏的！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌeli'eizə(r)] .

"	interrupted	Eleazar	.
"	中断	以利亚撒	.

“打断了以利亚撒的话。”

" [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪm'pɑːstər] !

"	A	miserable	imposter	!
"	一个	悲惨的	冒名顶替者	！

“一个可悲的冒名顶替者！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] - [pə'vɪliən] ,

"	At	this	a	man	sprang	up	from	a	table	near	the	tetrarch's	pavilion	,
"	在	这	一个	男人	弹簧	向上	从	一个	桌子	靠近	这	-	亭	,

“这时，一个男人从四分官亭子附近的一张桌子旁跳了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌeli'eizə(r)][sæt] .

and	made	his	way	towards	the	place	where	Eleazar	sat	.
和	制成	他的	方式	向	这	地方	在哪里	以利亚撒	卫星	.

于是他朝以利亚撒坐的地方走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [roʊb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]

His	face	was	almost	as	pale	as	his	linen	robe	,	but	he	addressed	the
他的	脸	曾是	几乎	作为	苍白	作为	他的	亚麻布	长袍	,	但	他	已解决	这

['fɑɹɪˌsiz] ['boʊldli] ,

Pharisees	boldly	,
法利赛人	大胆地	,

他的脸色几乎和他身上的亚麻长袍一样苍白，但他却大胆地对法利赛人讲话。

['seɪɪŋ] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] !

saying	:	"	That	is	a	lie	!
说	:	"	那	是	一个	说谎	！

他说：“那是谎言！”

['dʒiːzəs][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] !

Jesus	has	performed	miracles	!
耶稣	有	执行	奇迹	！

耶稣行过神迹！

" ['æntɪpæs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs][pər'fɔːrm][sʌm; səm]

"	Antipas	expressed	a	long	-	cherished	desire	to	see	the	man	Jesus	perform	some
"	安提帕斯	表达	一个	长的	-	珍爱	欲望	到	看	这	男人	耶稣	履行	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['mɪrəklz] .

of	his	so	-	called	miracles	.
的	他的	所以	-	称为	奇迹	.

安提帕斯表达了他长久以来的愿望，那就是亲眼目睹耶稣施行一些所谓的奇迹。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['spiːkər] ,

"	You	should	have	brought	him	with	you	,	"	he	said	to	the	last	speaker	,
"	你	应该	有	带来	他	和	你	,	"	他	说	到	这	最后的	扬声器	,

“你应该把他带来，”他对最后一位发言者说。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

who	was	still	standing	.
WHO	曾是	仍然	常设	.

谁还站着呢？

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .

"	Tell	us	what	you	know	about	him	,	"	he	commanded	.
"	告诉	我们	什么	你	知道	关于	他	,	"	他	命令	.

“把你们了解的关于他的事都告诉我们，”他命令道。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb] ,

Then	the	stranger	said	that	he	himself	,	whose	name	was	Jacob	,
然后	这	陌生人	说	那	他	他自己	,	谁	姓名	曾是	雅各布	,

然后，陌生人说他自己名叫雅各布，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,

having	a	daughter	who	was	very	ill	,
拥有	一个	女儿	WHO	曾是	非常	患病的	,

女儿曾患重病，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kəˈpɜːrniəm] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

had	gone	to	Capernaum	to	implore	the	Master	to	heal	his	child	.
有	已消失	到	迦百农	到	恳求	这	掌握	到	愈合	他的	孩子	.

他曾前往迦百农恳求耶稣治好他的孩子。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðaɪ] [hoʊm] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [hiːld] !

The	Master	had	answered	him	,	saying	:	"	Return	to	thy	home	:	she	is	healed	!
这	掌握	有	回答	他	,	说	:	"	返回	到	你的	家	:	她	是	已治愈	!

师父回答他说：“你回家去吧，她已经痊愈了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

"	And	he	had	found	his	daughter	standing	at	the	threshold	of	his	house
"	和	他	有	成立	他的	女儿	常设	在	这	临界点	的	他的	房子

,

,

,

“他发现女儿站在家门口，

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wen] [ðə; ði][ˈnoʊmɑːn][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈaʊər] ,

having	risen	from	her	couch	when	the	gnomon	had	marked	the	third	hour	,
拥有	升起	从	她	长椅	什么时候	这	日晷	有	标记	这	第三	小时	,

当晷针指向第三个小时时，她从卧榻上起身。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

the	same	moment	when	he	had	made	his	supplication	to	Jesus	.
这	相同的	片刻	什么时候	他	有	制成	他的	恳求	到	耶稣	.

就在他向耶稣祈求的同一时刻。

[ðə; ði] [ˈfɑɪˌsiz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [mɪˈstɪriəs] [aːts][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [hɜːrb] [ɪgˈzɪstɪd] [ðæt]

The	Pharisees	admitted	that	certain	mysterious	arts	and	powerful	herbs	existed	that
这	法利赛人	承认	那	肯定	神秘	艺术	和	强大的	草药	存在	那

[wʊd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .

would	heal	the	sick	.
会	愈合	这	生病的	.

法利赛人承认，确实存在某些神秘的技艺和强大的草药可以治愈疾病。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [plænt] [noʊn] [æz; əz] " - " [gruː] [ˈiːv(ə)n][ɪn]

It	was	said	that	the	marvellous	plant	known	as	"	baaras	"	grew	even	in
它	曾是	说	那	这	奇妙	植物	已知	作为	"	-	"	生长	甚至	在

[məˈkiːrəs] ,

Machaerus	,
马凯鲁斯	,

据说，一种名为“巴拉斯”的神奇植物甚至在马凯鲁斯岛也能生长。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [ɪts] [kənˈsuːmər] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [əˈgenst] [ɔːl] [əˈtæks] ;

the	power	of	which	rendered	its	consumer	invulnerable	against	all	attacks	;
这	力量	的	哪个	渲染	它是	消费者	无敌的	反对	全部	攻击	;

其强大的力量使消费者免受一切攻击；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli]

but	to	cure	disease	without	seeing	or	touching	the	afflicted	person	was	clearly
但	到	治愈	疾病	没有	看到	或者	接触	这	受苦的	人	曾是	清楚地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

但是，不见到病人或不接触病人就治病，显然是不可能的。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

unless	,	indeed	,	the	man	Jesus	called	in	the	assistance	of	evil	spirits	.
除非	,	的确	,	这	男人	耶稣	称为	在	这	协助	的	邪恶的	烈酒	.

除非，耶稣确实召唤了那个人来协助邪灵。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['æntɪpæs][ænd; ənd][ðə; ði][men] [frʌm; frəm] ['gælə˛li] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] , ['seɪɪŋ] :

The	friends	of	Antipas	and	the	men	from	Galilee	nodded	wisely	,	saying	:
这	朋友们	的	安提帕斯	和	这	男人	从	加利利	点头	明智地	,	说	:

安提帕的朋友和加利利人意味深长地点了点头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ] ['diːmənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] !

"	It	is	evident	that	he	is	aided	by	demons	of	some	sort	!
"	它	是	明显	那	他	是	协助	经过	恶魔	的	一些	种类	!

“很明显，他得到了某种恶魔的帮助！”

" ['dʒeɪkəb] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

"	Jacob	,	standing	between	their	table	and	that	of	the	priests	,
"	雅各布	,	常设	之间	他们的	桌子	和	那	的	这	神父	,

雅各站在他们的桌子和祭司的桌子之间，

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æt; ət] [wʌns] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .

maintained	a	silence	at	once	lofty	and	respectful	.
维持	一个	沉默	在	一次	高远	和	尊重	.

保持着一种既高尚又恭敬的沉默。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪmd] : " [pruːv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

Several	voices	exclaimed	:	"	Prove	his	power	to	us	!
一些	声音	惊呼	:	"	证明	他的	力量	到	我们	!

几个人齐声喊道：“向我们证明他的力量！”

" ['dʒeɪkəb] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [priːsts] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest]

"	Jacob	leaned	over	the	priests	'	table	,	and	said	slowly	,	in	a	half	-	suppressed
"	雅各布	倾斜	超过	这	神父	-	桌子	,	和	说	缓慢地	,	在	一个	一半	-	被抑制

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

雅各俯身越过祭司的桌子，用一种压抑的语气缓缓说道：

[æz; əz] [ɪf] [ɔː] - [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

as	if	awe	-	struck	by	his	own	words	:
作为	如果	敬畏	-	击	经过	他的	自己的	字	:

仿佛被自己的话语所震撼：

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [mə'saɪə] ?

"	Know	ye	not	,	then	,	that	He	is	the	Messiah	?
"	知道	是的	不是	,	然后	,	那	他	是	这	弥赛亚	?

那么，你们难道不知道他是弥赛亚吗？

" [ðə; ði] [priːsts] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [vɪ'tɛliəs] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	priests	stared	at	one	another	,	and	Vitellius	demanded	the	meaning	of
"	这	神父	凝视	在	一	其他	,	和	维特利乌斯	要求	这	意义	的

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

“祭司们面面相觑，维特里乌斯追问这个词的意思。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**interpreter**	**paused**	**a**	**moment**	**before**	**translating**	**it**	**.**
他的	翻译	暂停	一个	片刻	前	翻译	它	.

他的翻译停顿了一下，然后才开始翻译。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Then	**he**	**said**	**that**	**Messiah**	**was**	**the**	**name**	**to**	**be**	**given**	**to**	**one**	**who**	**was**
然后	他	说	那	弥赛亚	曾是	这	姓名	到	是	给定	到	一	WHO	曾是

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	**come**	**,**
到	来	,

然后他说，弥赛亚这个名字是要赐给那位将要到来的人的。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɔːl]

bringing	**the**	**enjoyment**	**of**	**all**	**blessings**	**,**	**and**	**giving**	**them**	**domination**	**over**	**all**
带来	这	享受	的	全部	祝福	,	和	给予	他们	统治	超过	全部

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**peoples**	**of**	**the**	**earth**	**.**
这	人民	的	这	地球	.

使他们享受一切福祉，并使他们统治地球上的所有民族。

['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mə'saɪə] ;

Certain	**persons**	**believed**	**that**	**there**	**were**	**to**	**be**	**two**	**Messiahs**	**;**
肯定	人	相信	那	那里	是	到	是	二	弥赛亚	;

有些人认为会有两位弥赛亚；

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] , [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

one	**would**	**be**	**vanquished**	**by**	**Gog**	**and**	**Magog**	**,**	**the**	**demons**	**of**	**the**	**North**	**;**
一	会	是	战败者	经过	歌革	和	玛各	,	这	恶魔	的	这	北	;

其中一人会被北方的恶魔歌革和玛各所击败；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;

but	**the**	**other**	**would**	**exterminate**	**the**	**Prince**	**of**	**Evil**	**;**
但	这	其他	会	歼	这	王子	的	邪恶的	;

但另一方则会消灭邪恶王子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [bɪn]

and	**for**	**centuries**	**the**	**coming**	**of**	**this**	**Saviour**	**of**	**mankind**	**had**	**been**
和	为了	几个世纪	这	未来	的	这	救主	的	人类	有	到过

[ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

expected	**at**	**any**	**moment**	**.**
预期的	在	任何	片刻	.

几个世纪以来，人们一直期盼着这位人类救世主的到来。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [priːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

At	**this**	**,**	**the**	**priests**	**began**	**to**	**talk**	**in**	**low**	**tones**	**among**	**themselves**	**.**
在	这	,	这	神父	开始	到	讲话	在	低的	音调	之中	他们自己	.

这时，祭司们开始低声交谈起来。

[ˌeli'eizə(r)] [ə'drest] ['dʒeɪkəb] ,

Eleazar	**addressed**	**Jacob**	**,**
以利亚撒	已解决	雅各布	,

以利亚撒对雅各说：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn]

saying	**that**	**it**	**had**	**always**	**been**	**understood**	**that**	**the**	**Messiah**	**would**	**be**	**a**	**son**
说	那	它	有	总是	到过	理解	那	这	弥赛亚	会	是	一个	儿子

[ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

of	**David**	**,**
的	大卫	,

他说，人们一直都认为弥赛亚会是大卫的后裔。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [lɔː] , [ˌwer'æz] [ðɪs]
not **of** **a** **carpenter** **;** **and** **that** **he** **would** **confirm** **the** **law** **,** **whereas** **this**
不是 的 一个 木匠 ; 和 那 他 会 确认 这 法律 , 然而 这
['næzərin] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nazarene **attacked** **it** **.**
拿撒勒人 遭到攻击 它 .

他不是木匠；而且他会维护法律，而这位拿撒勒人却攻击法律。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
Furthermore **,** **as** **a** **still** **stronger** **argument** **against** **the** **pretender** **,**
此外 , 作为 一个 仍然 更强 争论 反对 这 冒名顶替者 ,

此外，作为反驳冒名顶替者的更有力的论据，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ɪ'laɪəs] .
it **had** **been** **promised** **that** **the** **Messiah** **should** **be** **preceded** **by** **Elias** **.**
它 有 到过 承诺 那 这 弥赛亚 应该 是 之前 经过 埃利亚斯 .

曾有预言说，弥赛亚会先于以利亚出现。

" [bʌt; bət] [ɪ'laɪəs] [hæz; həz] [kʌm] !
" **But** **Elias** **has** **come** **!**
" 但 埃利亚斯 有 来 !

“但是以利亚来了！”

" ['dʒeɪkəb] ['ænsər] .
" **Jacob** **answered** **.**
" 雅各布 回答 .

雅各布回答道。

" [ɪ'laɪəs] ! [ɪ'laɪəs] ! " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl][tuː; tə]
" **Elias** **!** **Elias** **!** **"** **was** **repeated** **from** **one** **end** **of** **the** **banqueting** **-** **hall** **to**
" 埃利亚斯 ! 埃利亚斯 ! " 曾是 重复 从 一 结尾 的 这 宴会 - 大厅 到
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

“伊利亚斯！伊利亚斯！”的呼喊声从宴会厅的一端传到另一端。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
In **imagination** **,** **all** **fancied** **that** **they** **could** **see** **an** **old** **man** **,**
在 想像力 , 全部 幻想 那 他们 可以 看 一个 老的 男人 ,

在想象中，所有人都幻想自己能看到一位老人。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['rævənz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ɔːltər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ]
a **flight** **of** **ravens** **above** **his** **head** **,** **standing** **before** **an** **altar** **,** **which** **a** **flash**
一个 航班 的 渡鸦 多于 他的 头 , 常设 前 一个 坛 , 哪个 一个 闪光
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'ljuːmɪnd] ,
of **lightning** **illumined** **,**
的 闪电 照明 ,

一群渡鸦盘旋在他头顶，他站在祭坛前，一道闪电照亮了祭坛。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] [priːsts] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
revealing **the** **idolatrous** **priests** **that** **were** **thrown** **into** **the** **torrent** **;** **and** **the**
揭示 这 偶像崇拜 神父 那 是 抛掷 进入 这 激流 ; 和 这
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

揭示了那些被扔进洪流中的偶像崇拜祭司；以及妇女们，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [sə'rɛptə] .
sitting **in** **the** **galleries** **,** **thought** **of** **the** **widow** **of** **Sarepta** **.**
坐着 在 这 画廊 , 想法 的 这 寡妇 的 萨雷普塔 .

坐在画廊里，我想起了萨雷普塔的遗孀。

['dʒeɪkəb] [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'laɪəs] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Jacob	**then**	**declared**	**that**	**he**	**knew**	**Elias**	**;**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**him**	**,**
雅各布	然后	声明	那	他	知道	埃利亚斯	;	那	他	有	已见	他	,

雅各随后宣称他认识以利亚，并且见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ðer; ðər] [ə'sembld] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] !

and	**that**	**many**	**of**	**the**	**guests**	**there**	**assembled**	**had**	**seen**	**him**	**!**
和	那	许多	的	这	客人	那里	组装	有	已见	他	!

而且在场的许多宾客都见过他!

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ɔːl] [lɪps] .

"	**His**	**name**	**!**	**"**	**was**	**the**	**cry**	**from**	**all**	**lips**	**.**
"	他的	姓名	!	"	曾是	这	哭	从	全部	嘴唇	.

“他的名字！”所有人齐声喊道。

" - !

"	**Iaokanann**	**!**
"	-	!

"Iaokann!

" ['æntɪpæs] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

"	**Antipas**	**fell**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**as**	**if**	**a**	**heavy**	**blow**	**had**	**struck**	**him**	**on**	**the**
"	安提帕斯	跌倒	后退	在	他的	椅子	作为	如果	一个	重的	吹	有	击	他	在	这

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

安提帕斯向后倒在椅子上，仿佛胸口受到了重击。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] ['dʒeɪkəb] .

The	**Sadducees**	**rose**	**from**	**their**	**seats**	**and**	**rushed**	**towards**	**Jacob**	**.**
这	撒都该人	玫瑰	从	他们的	座位	和	匆忙	向	雅各布	.

撒都该人从座位上站起来，冲向雅各。

[ˌeli'eizə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

Eleazar	**raised**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**shout**	**in**	**order**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**.**
以利亚撒	提高	他的	嗓音	到	一个	喊	在	命令	到	制作	他自己	听到	.

为了让大家听到自己的声音，以利亚撒提高了嗓门，大声喊叫起来。

[wen] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

When	**order**	**was**	**finally**	**restored**	**,**	**he**	**draped**	**his**	**mantle**	**about**	**his**	**shoulders**	**,**
什么时候	命令	曾是	最后	恢复	,	他	垂坠的	他的	地幔	关于	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

秩序最终恢复后，他将斗篷披在肩上，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

with	**the**	**air**	**of**	**a**	**judge**	**,**	**proceeded**	**to**	**put**	**questions**	**to**	**Jacob**	**.**
和	这	空气	的	一个	法官	,	继续	到	放	问题	到	雅各布	.

他摆出一副法官的架势，开始向雅各布提问。

" [sɪns] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] [ded] - - " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**Since**	**the**	**prophet**	**is**	**dead**	**-**	**-**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	自从	这	先知	是	死的	-	-	"	他	开始	.

“既然先知已经死了——”他开口说道。

['məːməz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Murmurs	**interrupted**	**him**	**.**
低语	中断	他	.

他的话被一阵低语声打断了。

['meni] ['pɜːsənz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪˈlaɪəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] ['dɪsəˈpɪrd] .

Many	**persons**	**believed**	**that**	**Elias**	**was**	**not**	**dead**	**,**	**but**	**had**	**only**	**disappeared**	**.**
许多	人	相信	那	埃利亚斯	曾是	不是	死的	,	但	有	仅有的	消失	.

许多人认为伊利亚斯并没有死，只是消失了。

[ˌeliˈeizə(r)] [riˈbjuːkt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] , [æskt] :

Eleazar	**rebuked**	**those**	**who**	**had**	**interrupted**	**him**	**;**	**and**	**continuing**	**,**	**asked**	**:**
以利亚撒	责备	那些	WHO	有	中断	他	;	和	继续	,	问	:

以利亚撒斥责了那些打断他的人，然后继续问道：

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] ? "

"	**And**	**dost**	**thou**	**believe**	**that**	**he**	**has**	**indeed**	**come**	**to**	**life**	**again**	**?**	**"**
"	和	朋友	你	相信	那	他	有	的确	来	到	生活	再次	?	"

“你相信他真的复活了吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**not**	**believe**	**it**	**?**
"	为什么	应该	我	不是	相信	它	?

我为什么不应该相信呢?

" ['dʒeɪkəb] [rɪˈplaɪd] .

"	**Jacob**	**replied**	**.**
"	雅各布	回复	.

雅各布回答道。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [ʃˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

The	**Sadducees**	**shrugged**	**their**	**shoulders**	**.**
这	撒都该人	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

撒都该人耸了耸肩。

[ˌdʒɑːnəˈθɑːs] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːrst] , [bəˈfuːn] - [laɪk] [læf] .

Jonathas	**,**	**opening**	**wide**	**his**	**little**	**eyes**	**,**	**gave**	**a**	**forced**	**,**	**buffoon**	**-**	**like**	**laugh**	**.**
乔纳森	,	开幕	宽的	他的	小的	眼睛	,	给予	一个	强制	,	丑角	-	喜欢	笑	.

乔纳森睁大了他的小眼睛，发出了一声勉强的、像小丑一样的笑声。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] , [sed] [hiː; hi] ,

Nothing	**could**	**be**	**more**	**absurd**	**,**	**said**	**he**	**,**
没有什么	可以	是	更多的	荒诞	,	说	他	,

他说，这简直荒谬至极。

[ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

than	**the**	**idea**	**that**	**a**	**human**	**body**	**could**	**have**	**eternal**	**life**	**;**	**and**	**he**
比	这	主意	那	一个	人类	身体	可以	有	永恒	生活	;	和	他

[dɪˈkleɪmd] ,

declaimed	**,**
朗诵	,

他更反对人体可以拥有永生的想法；他高声宣称：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊˈkɑːnsl] , [ðɪs] [laɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˌtempəˈreɪniəs] ['poʊət] :

for	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**proconsul**	**,**	**this**	**line**	**from**	**a**	**contemporaneous**	**poet**	**:**
为了	这	益处	的	这	总督	,	这	线	从	一个	同时期	诗人	:

为了让总督明白，这里引用一位同时代诗人的这句诗：

['nɛk] [krɛsɪt] , ['nɛk][poʊst] ['mɔrtəm] [duːræreɪ][vɪˈdeɪtʊr] .

Nec	**crescit**	**,**	**nec**	**post**	**mortem**	**durare**	**videtur**	**.**
nec	crescit	,	nec	邮政	死亡	杜拉雷	视频	.

Nec crescit，nec 死后 durare videtur。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːləs] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] ,

By	**this**	**time**	**Aulus**	**was**	**leaning**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pavilion**	**,**	**with**	**pale**	**face**	**,**
经过	这	时间	奥卢斯	曾是	倾斜	超过	这	边	的	这	亭	,	和	苍白	脸	,

这时，奥卢斯脸色苍白地倚在亭子边上。

[ə; eɪ] [pər'spaɪr] [braʊ] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] [ˌaʊt'spred] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

a	perspiring	brow	,	and	both	hands	outspread	on	his	stomach	.
一个	出汗	眉头	,	和	两个都	双手	扩张	在	他的	胃	.

他额头冒汗，双手摊开放在腹部。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

The	Sadducees	pretended	to	be	deeply	moved	at	the	sight	of	his	suffering	,
这	撒都该人	假装	到	是	深	已搬	在	这	视线	的	他的	痛苦	,

撒都该人假装对他的痛苦深感痛心，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsərz] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] .

thinking	that	perhaps	the	next	day	the	offices	of	sacrificers	would	be	theirs	.
思维	那	也许	这	下一个	天	这	办公室	的	祭祀者	会	是	他们的	.

他们心想，或许第二天，那些献祭者的办公室就会归他们所有了。

['æntɪpæs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɛsts] ['ægəni] .

Antipas	appeared	to	be	in	despair	at	his	guest's	agony	.
安提帕斯	出现	到	是	在	绝望	在	他的	客人的	痛苦	.

安提帕斯看到客人的痛苦，似乎感到绝望。

[vɪ'tɛliəs] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][kɑːm] [dɪ'miːnər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

Vitellius	preserved	a	calm	demeanour	,	although	he	felt	some	anxiety	,
维特利乌斯	保存完好	一个	冷静的	风度	,	虽然	他	毛毡	一些	焦虑	,

维特里乌斯虽然内心有些焦虑，但表面上却保持着镇定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

for	the	loss	of	his	son	would	mean	the	loss	of	his	fortune	.
为了	这	损失	的	他的	儿子	会	意思是	这	损失	的	他的	财富	.

因为失去儿子就意味着失去他的财产。

[bʌt; bət] ['ɔːləs] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['bəːdnd] ['stʌmək]

But	Aulus	,	quickly	recovering	after	he	had	relieved	his	over	-	burdened	stomach
但	奥卢斯	,	迅速地	恢复中	后	他	有	松了口气	他的	超过	-	负担	胃

,

,

,

但奥卢斯在排便后，很快就恢复了健康，他胃里的负担减轻了。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

was	as	eager	to	eat	as	before	.
曾是	作为	渴望的	到	吃	作为	前	.

和以前一样，食欲旺盛。

" [let] [sʌm; səm][wʌn] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['mɑːrb(ə)l] - [dʌst] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [ɔːr] [kleɪ] [ʌv; əv] ['næksɔs] ,

"	Let	some	one	bring	me	marble	-	dust	,	"	he	commanded	,	"	or	clay	of	Naxos	,
"	让	一些	一	带来	我	大理石	-	灰尘	,	"	他	命令	,	"	或者	黏土	的	纳克索斯岛	,

[siː] - ['wɔːtər] - - ['eniθɪŋ] !

sea	-	water	-	-	anything	!
海	-	水	-	-	任何事物	!

“让谁给我拿些大理石粉，”他命令道，“或者纳克索斯岛的黏土，海水——什么都行！”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [beɪð] .

Perhaps	it	would	do	me	good	to	bathe	.
也许	它	会	做	我	好的	到	洗澡	.

或许洗个澡对我有好处。

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [snoʊ] ; [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ræ'guː,'rægu:]

"	He	swallowed	a	quantity	of	snow	;	then	hesitated	between	a	ragout
"	他	吞咽	一个	数量	的	雪	;	然后	犹豫了一下	之间	一个	炖菜

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] ;

and	a	dish	of	blackbirds	;
和	一个	盘子	的	黑鸟	;

他吞下了一堆雪；然后犹豫着是吃炖菜还是吃一盘黑鸟；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɔ:dz] [sɜ:rvd] [ɪn] ['hʌni] .

and	finally	decided	in	favour	of	gourds	served	in	honey	.
和	最后	决定	在	偏爱	的	葫芦	服务	在	蜂蜜	.

最终决定选择蜂蜜焗葫芦。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌeɪʒi'ætɪk] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

The	little	Asiatic	gazed	at	his	master	in	astonishment	and	admiration	;
这	小的	亚洲	凝视	在	他的	掌握	在	惊讶	和	钦佩	;

小亚洲人惊奇又钦佩地望着他的主人；

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glʌtəni] [di'nəutid] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [reɪs] .

to	him	this	exhibition	of	gluttony	denoted	a	wonderful	being	belonging	to	a	superior	race	.
到	他	这	展览	的	暴食	表示	一个	精彩的	存在	属于	到	一个	优越的	种族	.

在他看来，这种贪婪的行为象征着一个属于高等种族的奇妙存在。

[ðə; ði] [fi:st] [went] [ɑ:n] .

The	feast	went	on	.
这	盛宴	去	在	.

宴席继续进行。

[sleɪvz] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] ['kidniz] , ['dɔ:rmaɪs] , ['naɪtɪŋgeɪl] , [mɪns] - [mi:t] [drest] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] - [li:vz] .

Slaves	served	the	guests	with	kidneys	,	dormice	,	nightingales	,	mince	-	meat	dressed	with	vine	-	leaves	.
奴隶	服务	这	客人	和	肾脏	,	睡鼠	,	夜莺	,	剁碎	-	肉	穿着	和	藤	-	树叶	.

奴隶们为客人端上了肾脏、睡鼠、夜莺、用葡萄叶包裹的肉馅。

[ðə; ði] [pri:sts] [dɪ'skɔ:rst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

The	priests	discoursed	among	themselves	regarding	the	supposed	resurrection	.
这	神父	谈论的	之中	他们自己	关于	这	据称	复活	.

祭司们彼此议论着所谓的复活事件。

['æ'moʊniəs] , ['pju:p(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪlən] , [ðə; ði] ['pleɪtənɪst] , [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ['stu:pɪd] ,

Ammonius	,	pupil	of	Philon	,	the	Platonist	,	pronounced	them	stupid	,
阿莫尼乌斯	,	瞳孔	的	菲隆	,	这	柏拉图主义者	,	发音	他们	愚蠢的	,

阿摩尼乌斯，柏拉图主义者斐隆的学生，称他们愚蠢。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['gri:ks] [ðæt] [hi:; hi] [læft] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɔ:rəkəlz] .

and	told	the	Greeks	that	he	laughed	at	their	oracles	.
和	讲述	这	希腊人	那	他	笑了	在	他们的	神谕	.

他还告诉希腊人，他嘲笑他们的神谕。

[mɑ:'seləs] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Marcellus	and	Jacob	were	seated	side	by	side	.
马塞勒斯	和	雅各布	是	坐着	边	经过	边	.

马塞勒斯和雅各布并排坐着。

[mɑ:'seləs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] ['miθrə] ,

Marcellus	described	the	happiness	he	had	felt	under	the	baptism	of	Mithra	,
马塞勒斯	描述	这	幸福	他	有	毛毡	在下面	这	洗礼	的	密特拉	,

马塞勒斯描述了他在接受密特拉洗礼时所感受到的幸福，

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] .

and	Jacob	made	him	promise	to	become	a	follower	of	Jesus	.
和	雅各布	制成	他	承诺	到	变得	一个	追随者	的	耶稣	.

雅各让他发誓成为耶稣的追随者。

[ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['tæmərɪsk] , [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɑːfɛd][ænd; ənd][ʌv; əv]['biblɔs] ,

The	wines	of	the	palm	and	the	tamarisk	,	those	of	Safed	and	of	Byblos	,
这	葡萄酒	的	这	棕榈	和	这	柽	,	那些	的	萨菲德	和	的	比布鲁斯	,

棕榈酒和柽柳酒，萨法德和比布鲁斯的酒，

[ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmˌfɔːrəz] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] ,

ran	from	the	amphoras	into	the	crateras	,	from	the	crateras	into	the	cups	,
跑	从	这	双耳细颈瓶	进入	这	-	,	从	这	-	进入	这	杯子	,

水从双耳细颈陶罐流入火山口，从火山口流入杯子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌps] [daʊn] [ðə; ði] [gests] - [θroʊt] .

and	from	the	cups	down	the	guests	'	throats	.
和	从	这	杯子	向下	这	客人	-	喉咙	.

然后从杯子里流进客人的喉咙。

['evri] [wʌn] [tɔːkt] , [ɔːl] ['hɑːrts] [ɪk'spændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] .

Every	one	talked	,	all	hearts	expanding	under	the	good	cheer	.
每一个	一	谈话	, 全部	心		扩展	在下面	这	好的	欢呼	.

大家都在交谈，欢声笑语中，每个人的心都充满了喜悦。

- , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][dʒuː] , [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Jacim	,	although	a	Jew	,	did	not	hesitate	to	express	his	admiration	of	the
-	,	虽然	一个	犹	,	做过	不是	犹豫	到	表达	他的	钦佩	的	这

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

雅西姆虽然是犹太人，但他毫不犹豫地表达了对行星的赞美之情。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [əfɑːkə] [ə'meɪzd] [ðə; ði]['nəʊˌmædz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	merchant	from	Aphaka	amazed	the	nomads	with	his	description	of	the
一个	商人	从	阿法卡	惊叹	这	游牧民族	和	他的	描述	的	这

['mɑːvəlz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] ;

marvels	in	the	temple	of	Hierapolis	;
奇迹	在	这	寺庙	的	希拉波利斯	;

来自阿法卡的一位商人向游牧民族描述了希拉波利斯神庙的奇观，令他们惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

and	they	wished	to	know	the	cost	of	a	pilgrimage	to	that	place	.
和	他们	希望	到	知道	这	成本	的	一个	朝圣	到	那	地方	.

他们想知道去那里朝圣需要多少钱。

['ʌðər] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

Others	held	fast	to	the	principles	of	their	native	religion	.
其他的	握住	快速地	到	这	原则	的	他们的	本国的	宗教	.

其他人则坚守着自己本土宗教的教义。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] ,

A	German	,	who	was	nearly	blind	,
一个	德语	,	WHO	曾是	几乎	瞎的	,

一位几乎失明的德国人

[sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ['selibreitɪŋ] [ðæt] ['prɑːməntɔːri] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] [wer] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][wɔːnt]

sang	a	hymn	celebrating	that	promontory	in	Scandinavia	where	the	gods	were	wont
唱	一个	圣歌	庆祝	那	海角	在	斯堪的纳维亚	在哪里	这	神	是	惯于

[tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ]['heɪloʊz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

to	appear	with	halos	around	their	heads	.
到	出现	和	光环	大约	他们的	头部	.

他唱了一首赞美诗，歌颂斯堪的纳维亚半岛上的那个海岬，据说众神经常在那里出现，头上带着光环。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʃi:kəm; 'ʃe-] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [i:t] ['tə:tlz] , [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	people	from	Sichem	declined	to	eat	turtles	,	out	of	deference	to	the
这	人们	从	西切姆	拒绝	到	吃	海龟	,	出去	的	尊重	到	这

[dʌv] [ə'zi:mə] .

dove	Azima	.
鸽子	阿齐玛	.

锡切姆人出于对鸽子阿齐玛的敬畏，拒绝食用乌龟。

['sevrəl] [gru:ps] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Several	groups	stood	talking	near	the	middle	of	the	banqueting	-	hall	,	and	the
一些	团体	站立	说	靠近	这	中间	的	这	宴会	-	大厅	,	和	这

['veɪpər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breθ] ,

vapour	of	their	breath	,
汽	的	他们的	气息	,

几拨人站在宴会厅中央附近交谈，他们呼出的气息凝结成雾气。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kændlz] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] .

mingled	with	the	smoke	from	the	candles	,	formed	a	light	mist	.
混合	和	这	抽烟	从	这	蜡烛	,	形成	一个	光	薄雾	.

与蜡烛的烟雾混合在一起，形成了一层薄雾。

['prez(ə)ntli] [fænju:l] [slɪpt] ['kwaɪətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Presently	Phanuel	slipped	quietly	into	the	room	,	keeping	close	to	the	wall	.
目前	法努埃尔	滑倒了	悄悄	进入	这	房间	,	保持	关闭	到	这	墙	.

这时，法努埃尔悄悄溜进了房间，紧贴着墙壁走。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	been	out	in	the	open	courtyard	,	to	make	another	survey	of	the
他	有	到过	出去	在	这	打开	庭院	,	到	制作	其他	民意调查	的	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

他当时在露天庭院里，再次观测天空。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] ,

He	stopped	when	he	reached	the	pavilion	of	the	tetrarch	,
他	停止	什么时候	他	达到	这	亭	的	这	四元组	,

他走到四帝王的亭子前停了下来。

[fiərɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪf] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

fearing	he	would	be	splashed	with	drops	of	oil	if	he	approached	the	other
害怕	他	会	是	溅起	和	滴	的	油	如果	他	接近	这	其他

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

他担心如果靠近其他桌子会被油滴溅到。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] [æn; ən] ['esi:n] , [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'faɪlmənt] .

which	,	to	an	Essene	,	would	be	a	great	defilement	.
哪个	,	到	一个	埃塞尼派	,	会	是	一个	伟大的	玷污	.

对于艾赛尼派信徒来说，这将是极大的亵渎。

['sʌd(ə)nli] ['vaɪələnt] [bloʊz] [rɪ'zaʊndid] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪts] .

Suddenly	violent	blows	resounded	upon	the	castle	gates	.
突然	暴力	打击	回荡着	之上	这	城堡	大门	.

突然，城堡大门传来猛烈的撞击声。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [spred] ['ræpɪdli] ,

The	news	of	the	imprisonment	of	Iaokanann	had	spread	rapidly	,
这	消息	的	这	监禁	的	-	有	传播	快速	,

伊奥卡南被监禁的消息迅速传开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['flɔkiŋ] [tuː; tə]

and	now	it	appeared	that	the	whole	surrounding	population	was	flocking	to
和	现在	它	出现	那	这	所有的	周围	人口	曾是	集群	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

现在看来，周围所有的居民都涌向了城堡。

[men] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Men	with	torches	were	hastening	along	the	roads	in	all	directions	;
男人	和	火炬	是	加速	沿着	这	道路	在	全部	方向	;

手持火把的人们沿着道路向四面八方疾驰而去；

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [θroʊt] [keɪm]

a	black	mass	of	people	swarmed	in	the	ravine	;	and	from	all	throats	came
一个	黑色的	大量的	的	人们	蜂拥而至	在	这	峡谷	;	和	从	全部	喉咙	来了

[ðə; ði][kraɪ] :

the	cry	:
这	哭	:

一大群黑衣人涌入山沟；他们齐声喊道：

" - ! - ! "

"	Iaokanann	!	Iaokanann	!	"
"	-	!	-	!	"

"Iaokann！Iaokann！"

" [ðæt] [mæn] [wɪl] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ˌdʒɑːnə'θɑːs] .

"	That	man	will	ruin	everything	,	"	said	Jonathas	.
"	那	男人	将要	废墟	一切	,	"	说	乔纳森	.

“那个人会毁了一切，”乔纳森说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] .

"	We	shall	have	no	more	money	if	this	continues	,	"	said	the	Pharisees	.
"	我们	将	有	不	更多的	钱	如果	这	继续	,	"	说	这	法利赛人	.

“如果这种情况继续下去，我们将没有钱了，”法利赛人说。

[ˌækjuː'zeɪʃənz] , [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Accusations	,	recriminations	,	and	pleadings	were	heard	on	all	sides	.
指控	,	相互指责	,	和	诉状	是	听到	在	全部	侧面	.

各方都提出了指控、相互指责和请求。

" [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! "

"	Protect	us	!	"
"	保护	我们	!	"

“保护我们！”

" [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] ! "

"	Compel	them	to	cease	!	"
"	迫使	他们	到	停止	!	"

“强迫他们停止！”

" [ðaʊ] [dɪdst] [ə'bændən] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] ! "

"	Thou	didst	abandon	thy	religion	!	"
"	你	迪斯特	放弃	你的	宗教	!	"

你背弃了你的信仰！

" [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['herəd] ! "

"	Impious	as	all	the	Herods	!	"
"	不敬	作为	全部	这	希律王	!	"

“如同所有希律王一样邪恶！”

" [les] [ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs][ðæn; ðən] [ðaʊ] !
" Less impious than thou !
" 较少的 不敬 比 你 !

“比你更不虔诚！”

" ['æntɪpæs] [ri'tɔ:tid] .
" Antipas retorted .
" 安提帕斯 反驳 .

安提帕斯反驳道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [i'rektid] [ðaɪ] ['temp(ə)l] ?
" Was it not my father that erected thy Temple ?
" 曾是 它 不是 我的 父亲 那 竖立 你的 寺庙 ?

难道不是我父亲建造了你的圣殿吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] [traɪbz] , [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv] [mæto'θaiəs] ,
" Then the Pharisees , children of the proscribed tribes , partisans of Mattathias ,
" 然后 这 法利赛人 , 孩子们 的 这 禁止 部落 , 党派人士 的 马塔提亚斯 ,

“然后是法利赛人，是那些被禁支派的子孙，是玛他提亚的追随者，

[ə'kju:zd] [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
accused the tetrarch of all the crimes committed by his family .
被告 这 四元组 的 全部 这 犯罪 坚定的 经过 他的 家庭 .

指控这位四世统治者犯下了他家族所犯下的所有罪行。

[ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [skʌlz] , ['brɪslɪŋ] [biədz] , ['fi:b(ə)l] [hændz] , [snʌb] ['noʊzɪz] , [greɪt]
The Pharisees had pointed skulls , bristling beards , feeble hands , snub noses , great
这 法利赛人 有 尖 头骨 , 竖起的 胡须 , 微弱 双手 , 冷落 鼻子 , 伟大的
[raʊnd] [aɪz] ,
round eyes ,
圆形的 眼睛 ,

法利赛人头骨尖，胡须浓密，双手无力，鼻子扁平，眼睛又大又圆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [bɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] .
and their countenances bore a resemblance to that of a bull - dog .
和 他们的 面容 钻孔 一个 相似 到 那 的 一个 公牛 - 狗 .

它们的脸长得像斗牛犬。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] , [skraibz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pri:sts] ,
A dozen of these people , scribes and attendants upon the priests ,
一个 打 的 这些 人们 , 抄写员 和 服务员 之上 这 神父 ,

这些人中有十二个，是抄写员和祭司的侍从，

[hu:] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv]['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] ,
who picked up their living from the refuse of holocausts ,
WHO 挑选 向上 他们的 活的 从 这 拒绝 的 大屠杀 ,

他们靠捡拾大屠杀的残骸为生，

[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] ['θretnd] ['æntɪpæs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz]
rushed to the foot of the pavilion and threatened Antipas with their knives
匆忙 到 这 脚 的 这 亭 和 威胁 安提帕斯 和 他们的 刀具
.
:
.

他们冲到亭子脚下，用刀威胁安提帕斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希罗底(Herodias)
第3/3页

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [prəˈtektɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	attempted	to	speak	to	them	,	being	only	slightly	protected	by	some	of
他	尝试过	到	说话	到	他们	,	存在	仅有的	轻微地	受保护	经过	一些	的

[ðə; ði] [ˈsædʒusiːz] .

the	Sadducees	.
这	撒都该人	.

他试图与他们交谈，但只有一些撒都该人稍加保护。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] - [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]

Suddenly	he	perceived	Mannaeus	at	a	distance	and	made	him	a	sign	to
突然	他	感知	-	在	一个	距离	和	制成	他	一个	符号	到

[əˈproʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他突然看到远处的曼奈乌斯，便向他示意靠近。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [vɪˈtɛliəs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtɜːrmɔɪl]

The	expression	on	the	face	of	Vitellius	indicated	that	he	regarded	all	this	turmoil
这	表达	在	这	脸	的	维特利乌斯	表明的	那	他	认为	全部	这	动荡

[æz; əz][noʊ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

as	no	concern	of	his	.
作为	不	忧虑	的	他的	.

维特里乌斯脸上的表情表明，他认为这一切动荡都与自己无关。

[ðə; ði] [ˈfɑɹɪˌsiz] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]

The	Pharisees	,	leaning	against	the	pavilion	,	were	now	beside	themselves	with
这	法利赛人	,	倾斜	反对	这	亭	,	是	现在	旁	他们自己	和

[dɪˈmoʊniæk][ˈfjʊri] .

demoniac	fury	.
恶魔	愤怒	.

倚靠在亭子上的法利赛人，此刻已如魔鬼般怒不可遏。

[ðeɪ] [broʊk] [pleɪts] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

They	broke	plates	and	dashed	them	upon	the	floor	.
他们	打破	盘子	和	虚线	他们	之上	这	地面	.

他们摔碎了盘子，把盘子扔到地上。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræˈguː,ˈrægu:] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

The	attendants	had	served	them	with	a	ragout	composed	of	the	flesh
这	服务员	有	服务	他们	和	一个	炖菜	由	的	这	肉

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [æs] ,

of	the	wild	ass	,
的	这	荒野	屁股	,

侍者们为他们端上了用野驴肉熬制的炖菜。

[æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

an	unclean	animal	,	and	their	anger	knew	no	bounds	.
一个	不洁	动物	,	和	他们的	愤怒	知道	不	界限	.

他们把动物当作不洁之物，怒不可遏。

[ˈɔːləs] [ˈrælid] [ðem; ðəm] [ˈdʒiəriŋli] [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][æsez] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðeɪ]

Aulus	rallied	them	jeeringly	apropos	of	the	ass's	head	,	which	he	declared	they
奥卢斯	集结	他们	嘲笑地	恰好	的	这	屁股	头	,	哪个	他	声明	他们

[ˈɑːnɚd] .

honoured	.
荣幸	.

奥卢斯嘲讽地召集他们，说他们崇拜驴头。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['ʌðər] ['sɑːrkæzəm][æt; ət][ðem; ðəm] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

He	flung	other	sarcasms	at	them	,	regarding	their	antipathy	to	the	flesh	of
他	扔	其他	讽刺	在	他们	,	关于	他们的	反感	到	这	肉	的

[swaɪn] ,

swine	,
猪	,

他还对他们厌恶猪肉的性格进行了其他讽刺挖苦。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [biːst] [hæd; həd]

intimating	that	no	doubt	their	hatred	arose	from	the	fact	that	that	beast	had
暗示	那	不	怀疑	他们的	仇恨	出现	从	这	事实	那	那	兽	有

[kɪld] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['bækəs] ,

killed	their	beloved	Bacchus	,
被杀	他们的	心爱	巴克斯	,

这暗示着，毫无疑问，他们的仇恨源于那头野兽杀死了他们挚爱的酒神巴克斯。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [waɪn] ,

and	saying	it	was	to	be	feared	they	were	too	fond	of	wine	,
和	说	它	曾是	到	是	害怕	他们	是	也	喜爱	的	葡萄酒	,

他们说，恐怕他们太爱喝酒了。

[sɪns] [ə; eɪ]['goʊldən] [vaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

since	a	golden	vine	had	been	discovered	in	the	Temple	.
自从	一个	金的	藤	有	到过	发现	在	这	寺庙	.

自从在圣殿里发现了一株金藤。

[ðə; ði] [priːsts] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [sniəz] , [ænd; ənd] ['finiəs] , [ʌv; əv][ˌgæli'li(ː)ən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	priests	did	not	understand	his	sneers	,	and	Phineas	,	of	Galilean	origin	,
这	神父	做过	不是	理解	他的	冷笑	,	和	菲尼亚斯	,	的	加利利	起源	,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] .

refused	to	translate	them	.
拒绝	到	翻译	他们	.

祭司们听不懂他的嘲讽，而来自加利利的菲尼亚斯拒绝翻译。

['ɔːləs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌeɪʒi'ætɪk] , ['fraɪt(ə)nd]

Aulus	suddenly	became	angry	,	the	more	so	because	the	little	Asiatic	,	frightened
奥卢斯	突然	成为	生气的	,	这	更多的	所以	因为	这	小的	亚洲	,	害怕

[æt; ət][ðə; ði]['tuːmʌlt] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

at	the	tumult	,	had	disappeared	.
在	这	骚乱	,	有	消失	.

奥卢斯突然生气了，更让他生气的是，那个小亚洲人被骚动吓跑了，不见了。

[ðə; ði] [fiːst] [noʊ] [lɔːŋgər] [pliːzd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['glʌtn] ; [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['vʌlgər] ,

The	feast	no	longer	pleased	the	noble	glutton	;	the	dishes	were	vulgar	,
这	盛宴	不	更长	高兴	这	高贵	馋嘴	;	这	菜肴	是	庸俗	,

这场盛宴已无法满足这位高贵的饕餮之徒；菜肴庸俗不堪。

[ænd; ənd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fleɪvərɪŋ] .

and	not	sufficiently	disguised	with	delicate	flavourings	.
和	不是	足够	伪装	和	精美的	调味料	.

而且没有用精致的调味料充分掩盖。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ə'beɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sɪriən]

After	a	time	his	displeasure	abated	,	as	he	caught	sight	of	a	dish	of	Syrian
后	一个	时间	他的	不满	减弱	,	作为	他	捕捉	视线	的	一个	盘子	的	叙利亚

[læmz] - [teɪlz] ,

lambs	'	tails	,
羔羊	-	尾巴	,

过了一会儿，当他看到一盘叙利亚羊尾时，他的不悦便消散了。

[drest] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['deɪnti] .

dressed	**with**	**spices**	**,**	**a**	**favourite**	**dainty**	**.**
穿着	和	香料	,	一个	最喜欢的	纤巧	.

佐以香料，一道备受欢迎的美味佳肴。

[tuː; tə] [vɪ'tɛliəs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [siːmd] ['fraɪtf(ə)l] .

To	**Vitellius**	**the**	**character**	**of**	**the**	**Jews**	**seemed**	**frightful**	**.**
到	维特利乌斯	这	特点	的	这	犹太人	似乎	可怕	.

在维特里乌斯看来，犹太人的性格令人恐惧。

[ðer; ðər][gɑːd][wʌz; wəz][laɪk]['məulɔk] , ['sevrəl] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Their	**God**	**was**	**like**	**Moloch**	**,**	**several**	**altars**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**passed**	**upon**	**his**
他们的	上帝	曾是	喜欢	摩洛克	,	一些	祭坛	到	谁	他	有	通过了	之上	他的

[ruːt] ;

route	**;**
路线	;

他们的神就像摩洛神一样，他一路经过许多祭坛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dʒuː] [huː]

and	**he**	**recalled**	**the**	**stories**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**mysterious**	**Jew**	**who**
和	他	召回	这	故事	他	有	听到	的	这	神秘	犹	WHO

['fætnd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

fattened	**small**	**children**	**and**	**offered**	**them**	**as**	**a**	**sacrifice**	**.**
肥胖的	小的	孩子们	和	提供	他们	作为	一个	牺牲	.

他想起了他曾听过的一个关于神秘犹太人的故事，那个犹太人把小孩养肥，然后把他们献祭。

[hɪz; ɪz] ['lætn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'tɑːlərəns] , [ðer; ðər][aɪˌkɑːnə'klæstɪk]

His	**Latin**	**nature**	**was**	**filled**	**with**	**disgust**	**at**	**their**	**intolerance**	**,**	**their**	**iconoclastic**
他的	拉丁	自然	曾是	已填	和	厌恶	在	他们的	不容忍	,	他们的	破除偶像的

[reɪdʒ] , [ðer; ðər]['bruːt(ə)l] , ['stʌmbliŋ] ['berɪŋ] .

rage	**,**	**their**	**brutal**	**,**	**stumbling**	**bearing**	**.**
愤怒	,	他们的	野蛮	,	踉跄	轴承	.

他那拉丁人的天性充满了对他们的偏执、他们的离经叛道的愤怒、他们粗暴、笨拙的举止的厌恶。

[ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [bʌt; bət] ['ɔːləs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

The	**proconsul**	**wished**	**to**	**depart**	**,**	**but**	**Aulus**	**refused**	**to**	**accompany**	**him**	**.**
这	总督	希望	到	离开	,	但	奥卢斯	拒绝	到	陪伴	他	.

总督想要离开，但奥卢斯拒绝陪同他。

[ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'kriːst] .

The	**exaltation**	**of**	**the**	**people**	**increased**	**.**
这	提高	的	这	人们	增加	.

民众的兴奋之情日益高涨。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

They	**abandoned**	**themselves**	**to**	**dreams**	**of**	**independence**	**.**
他们	弃	他们自己	到	梦境	的	独立	.

他们沉溺于对独立的梦想。

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

They	**recalled**	**the**	**glory**	**of**	**Israel**	**,**
他们	召回	这	荣耀	的	以色列	,

他们回忆起以色列的辉煌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriən] [spoʊk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kɔŋkərəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] , - -

and	**a**	**Syrian**	**spoke**	**of**	**all**	**the**	**great**	**conquerors**	**they**	**had**	**vanquished**	**,**	**-**	**-**
和	一个	叙利亚	辐	的	全部	这	伟大的	征服者	他们	有	战败者	,	-	-

[æn'tɪgəni] , ['kræsəs] , [verəs; 'værəs] .

Antigone	**,**	**Crassus**	**,**	**Varus**	**.**
安提戈涅	,	克拉苏	,	瓦鲁斯	.

一位叙利亚人谈到了他们战胜的所有伟大征服者——安提戈涅、克拉苏、瓦鲁斯。

" ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [proʊ'kɑ:nsl] , [hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [-]

" Miserable creatures ! " cried the enraged proconsul , who had overheard the Syrian's

" 悲惨的 生物 ! " 哭 这 愤怒 总督 , WHO 有 无意中听到 这 叙利亚人的

[wɜ:rdz] .

words .

字 .

“可怜的家伙！”愤怒的总督喊道，他无意中听到了叙利亚人的话。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] ['æntɪpæs] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mə'dæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər]

In the midst of the uproar Antipas remembered the medallion of the emperor

在 这 中间 的 这 骚动 安提帕斯 记得 这 奖章 的 这 皇帝

[ðæt] [he'rəudiæs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

that Herodias had given to him ;

那 希罗底 有 给定 到 他 ;

在一片混乱中，安提帕斯想起了希罗底送给他的皇帝勋章；

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['tremblɪŋ] ,

he drew it forth and looked at it a moment , trembling ,

他 画 它 前进 和 看起来 在 它 一个 片刻 , 发抖 ,

他把它拿出来，颤抖着看了片刻。

[ðen] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

then held it up with its face turned towards the throng .

然后 握住 它 向上 和 它是 脸 转向 向 这 人群 .

然后把它举起来，正面朝向人群。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] - ['reɪld] ['bælkəni] [wɜ:r; wər] ['foʊldɪd] [bæk]

At the same moment , the panels of the gold - railed balcony were folded back

在 这 相同的 片刻 , 这 面板 的 这 金子 - 有轨电车 阳台 是 折叠 后退

,

,

,

与此同时，金色栏杆阳台的面板向后折叠起来。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sleɪvz] ['berɪŋ] [wæks] ['teɪpərz] , [he'rəudiæs] [ə'pɪrd] , [hɜ:r; hər] [kwɑ:'fjʊr]

and , accompanied by slaves bearing wax tapers , Herodias appeared , her coiffure

和 , 伴随 经过 奴隶 轴承 蜡 锥形 , 希罗底 出现 , 她 发型

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sɪrɪən] ['maɪtər] ,

crowned with an Assyrian mitre ,

加冕 和 一个 亚述人 主教冠 ,

于是，希罗底出现了，她的奴隶们手持蜡烛簇拥着她，她的发髻上戴着亚述王冠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

which was held in place by a band passing under the chin .

哪个 曾是 握住 在 地方 经过 一个 乐队 通过 在下面 这 下巴 .

它通过一根从下巴下方穿过的带子固定住。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [her] [fel] [ɪn] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] ['pepləm] [wɪð; wɪθ] [slæʃt] [sli:vz] .

Her dark hair fell in ringlets over a scarlet peplum with slashed sleeves .

她 黑暗的 头发 跌倒 在 环状物 超过 一个 猩红 佩普勒姆 和 削减 袖子 .

她乌黑的秀发卷曲垂落在猩红色的开衩袖上衣上。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gæləri] ,

On either side of the door through which one stepped into the gallery ,

在 任何一个 边 的 这 门 通过 哪个 一 步 进入 这 画廊 ,

穿过通往画廊的门，门的两侧，

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn] ['mɑːnstər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][æz; əz][he'rəudiæs] [ə'pɪrd]

stood	a	huge	stone	monster	,	like	those	of	Atrides	;	and	as	Herodias	appeared
站立	一个	巨大的	石头	怪物	,	喜欢	那些	的	骑行	;	和	作为	希罗底	出现

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

矗立着一个巨大的石像，如同阿特里德斯的石像；当希罗底出现在它们之间时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['sibə,liː][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər]['laɪənz] .

she	looked	like	Cybele	supported	by	her	lions	.
她	看起来	喜欢	西布莉	有	经过	她	狮子	.

她看起来像是被狮子们簇拥着的西布莉女神。

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['pætərə] ,

In	her	hands	she	carried	a	patera	,
在	她	双手	她	携带	一个	帕特拉	,

她手中拿着一个浅碟，

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [laɪ'beɪʃn] ; [ænd; ənd] ,

a	shallow	vessel	of	silver	used	by	the	Romans	in	pouring	libations	;	and	,
一个	浅的	血管	的	银	用过的	经过	这	罗马书	在	浇注	酒	;	和	,

罗马人用来斟酒的浅银器；以及

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] -

advancing	to	the	front	of	the	balcony	and	pausing	just	above	the	tetrarch's	-
前进	到	这	正面	的	这	阳台	和	暂停	只是	多于	这	-	

[tʃer] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

chair	,	she	cried	:
椅子	,	她	哭	:

她走到阳台前面，停在四分官的椅子上方，喊道：

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['siːzər] !

"	Long	live	Caesar	!
"	长的	居住	凯撒	!

凯撒万岁！

" [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [vɪ'tɛliəs] , ['æntɪpæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] .

"	This	homage	was	repeated	by	Vitellius	,	Antipas	,	and	the	priests	.
"	这	尊敬	曾是	重复	经过	维特利乌斯	,	安提帕斯	,	和	这	神父	.

“维特里乌斯、安提帕斯和祭司们都重复了这一致敬。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

But	now	,	beginning	at	the	farthest	end	of	the	banqueting	-	hall	,
但	现在	,	开始	在	这	最远	结尾	的	这	宴会	-	大厅	,

但现在，从宴会厅的最远端开始，

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

a	murmur	of	surprise	and	admiration	swept	through	the	multitude	.
一个	低语	的	惊喜	和	钦佩	扫荡	通过	这	民众	.

人群中响起一阵惊讶和赞叹的低语。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs]

A	beautiful	young	girl	had	just	entered	the	apartment	,	and	stood	motionless
一个	美丽的	年轻的	女孩	有	只是	进入	这	公寓	,	和	站立	静止不动

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

一位漂亮的年轻女孩刚刚走进公寓，愣愣地站了一会儿。

[waɪl] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

while	all	eyes	were	turned	upon	her	.
尽管	全部	眼睛	是	转向	之上	她	.

所有人的目光都集中在她身上。

[θruː] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['fɪlmi] [bluː] [gɔːz] [ðæt] [veɪld] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

Through	a	drapery	of	filmy	blue	gauze	that	veiled	her	head	and	throat	,
通过	一个	布料	的	电影	蓝色的	纱布	那	含蓄	她	头	和	喉	,

一层薄薄的蓝色纱幔遮住了她的头部和喉咙，

[hɜːr; hər] [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] , ['taɪni] [ɪrz] , [ænd; ənd]['aɪvəri] - [waɪt] [skɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

her	arched	eyebrows	,	tiny	ears	,	and	ivory	-	white	skin	could	be	distinguished	.
她	拱形	眉毛	,	微小的	耳朵	,	和	象牙	-	白色的	皮肤	可以	是	杰出的	.

她弯弯的眉毛、小巧的耳朵和象牙白的皮肤都十分引人注目。

[ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [ʃɑːt] - [sɪlk] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

A	scarf	of	shot	-	silk	fell	from	her	shoulders	,
一个	围巾	的	射击	-	丝绸	跌倒	从	她	肩膀	,

一条缎面围巾从她肩上滑落，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['fretɪd] ['sɪlvər] .

and	was	caught	up	at	the	waist	by	a	girdle	of	fretted	silver	.
和	曾是	捕捉	向上	在	这	腰部	经过	一个	腰带	的	有格纹的	银	.

腰间系着一条镂空银腰带。

[hɜːr; hər] [fʊl] ['traʊzərz] , [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

Her	full	trousers	,	of	black	silk	,	were	embroidered	in	a	pattern	of	silver
她	满的	裤子	,	的	黑色的	丝绸	,	是	绣花	在	一个	图案	的	银

[mæn'drægərə] ,

mandragoras	,
曼德拉草	,

她那条黑色丝绸长裤上绣着银色曼德拉草图案。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndələnt] [greɪs] ,

and	as	she	moved	forward	with	indolent	grace	,
和	作为	她	已搬	向前	和	懒惰的	优雅	,

她慵懒而优雅地向前走去，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['slɪpərz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]

her	little	feet	were	seen	to	be	shod	with	slippers	made	of	the	feathers
她	小的	脚	是	已见	到	是	鞋子	和	拖鞋	制成	的	这	羽毛

[ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

of	humming	-	birds	.
的	哼唱	-	鸟类	.

人们看到她的小脚上穿着用蜂鸟羽毛制成的拖鞋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][veɪl] .

When	she	arrived	in	front	of	the	pavilion	she	removed	her	veil	.
什么时候	她	到达的	在	正面	的	这	亭	她	已移除	她	面纱	.

她走到亭子前，摘下了面纱。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][he'rəudiæs][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

she	seemed	to	be	Herodias	herself	,	as	she	had	appeared	in	the	days	of
她	似乎	到	是	希罗底	她自己	,	作为	她	有	出现	在	这	天	的

[hɜːr; hər] ['bluːmɪŋ] [juːθ] .

her	blooming	youth	.
她	盛开	青年	.

她看起来就像希罗底本人，就像她年轻貌美时的样子。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dæmzl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] .

Immediately	the	damsel	began	to	dance	before	the	tetrarch	.
立即地	这	闺女	开始	到	舞蹈	前	这	四元组	.

那女子立刻在四帝王面前跳起了舞。

[hɜːr; hər] ['slendər] [fiːt] [tʊk] ['deɪnti] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

Her	slender	feet	took	dainty	steps	to	the	rhythm	of	a	flute	and	a	pair
她	苗条	脚	采取	纤巧	步骤	到	这	韵律	的	一个	长笛	和	一个	一对

[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['belz] .

of	Indian	bells	.
的	印度	铃铛	.

她纤细的双脚随着笛声和一对印度铃铛的节奏，迈着轻快的步伐。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrmz] [siːmd] ['evər] ['bekəniŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	round	white	arms	seemed	ever	beckoning	and	striving	to	entice	to	her
她	圆形的	白色的	武器	似乎	曾经	招手	和	努力	到	诱惑	到	她

[saɪd] [sʌm; səm] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'lʊrmənts] .

side	some	youth	who	was	fleeing	from	her	allurements	.
边	一些	青年	WHO	曾是	逃离	从	她	诱惑	.

她圆润白皙的双臂似乎总是在召唤和努力地引诱那些逃离她诱惑的年轻人来到她身边。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ;

She	appeared	to	pursue	him	,	with	movements	light	as	a	butterfly	;
她	出现	到	追求	他	,	和	移动	光	作为	一个	蝴蝶	;

她似乎在追赶他，动作轻盈如蝴蝶；

[hɜːr; hər] [hoʊl] [miːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['saɪki] ,

her	whole	mien	was	like	that	of	an	inquisitive	Psyche	,
她	所有的	面容	曾是	喜欢	那	的	一个	好奇	精神	,

她整个人就像一个充满好奇心的普赛克。

[ɔːr][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

or	a	floating	spirit	that	might	at	any	moment	dissolve	and	disappear	.
或者	一个	漂浮的	精神	那	可能	在	任何	片刻	溶解	和	消失	.

或者说，是一个漂浮的精灵，随时可能消散消失。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪŋgrəz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fluːt] [ʌv; əv] [fɪ'nɪʃɪən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Presently	the	plaintive	notes	of	the	gingras	,	a	small	flute	of	Phoenician	origin	,
目前	这	哀怨	笔记	的	这	姜	,	一个	小的	长笛	的	腓尼基人	起源	,

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] .

replaced	the	tinkling	bells	.
替换	这	叮叮当当	铃铛	.

随后，腓尼基小笛金格拉斯哀婉的笛声取代了叮当作响的铃铛声。

[ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [nɪmf] [naʊ] [di'nəutid] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['læsɪtuːd] .

The	attitudes	of	the	dancing	nymph	now	denoted	overpowering	lassitude	.
这	态度	的	这	跳舞	仙女	现在	表示	压倒性的	倦怠	.

舞女的姿态此刻显示出极度的倦怠。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [prə'faʊnd]

Her	bosom	heaved	with	sighs	,	and	her	whole	being	expressed	profound
她	怀	喘息	和	叹息	,	和	她	所有的	存在	表达	深刻的

['læŋgər] ,

languor	,
倦怠	,

她胸口因叹息而剧烈起伏，整个人都显得十分疲惫。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [said] [fɔːr; fər][æn; ən]['æbsənt] [sweɪn] [ɔːr][wʌz; wəz]

although	it	was	not	clear	whether	she	sighed	for	an	absent	swain	or	was
虽然	它	曾是	不是	清除	无论	她	叹了口气	为了	一个	缺席的	斯温	或者	曾是

[iks'paiərɪŋ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

expiring	of	love	in	his	embrace	.
到期	的	爱	在	他的	拥抱	.

虽然不清楚她是在为远方的爱人叹息，还是在为他的怀抱中逝去的爱恋而悲痛欲绝。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [tuː; tə]

With	half	-	closed	eyes	and	quivering	form	,	she	caused	mysterious	undulations	to
和	一半	-	关闭	眼睛	和	颤抖	形式	,	她	导致	神秘	起伏	到

[floʊ] ['daʊnwərd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

flow	downward	over	her	whole	body	,
流动	向下	超过	她	所有的	身体	,

她双目半闭，身躯颤抖，神秘的波浪从她全身向下涌动。

[laɪk] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] ,

like	rippling	waves	,
喜欢	涟漪	波浪	,

如同涟漪般的波浪，

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [stɪl] [muːvd] [ɪn] [ðer; ðər]

while	her	face	remained	impassive	and	her	twinkling	feet	still	moved	in	their
尽管	她	脸	剩余	冷漠	和	她	闪烁	脚	仍然	已搬	在	他们的

['ɪntrɪkət] [steps] .

intricate	steps	.
错综复杂	步骤	.

她的表情依旧面无表情，而她那双闪亮的脚依然迈着复杂的步伐。

[vɪ'tɛliəs] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mnɛstɚ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['pæntəmaɪmɪst] .

Vitellius	compared	her	to	Mnester	,	the	famous	pantomimist	.
维特利乌斯	比较的	她	到	先生	,	这	著名的	哑剧演员	.

维特里乌斯将她比作著名哑剧演员姆内斯特。

['ɔːləs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['feɪntnəs] .

Aulus	was	overcome	with	faintness	.
奥卢斯	曾是	克服	和	模糊	.

奥卢斯感到一阵眩晕。

[ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['revəri] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr]

The	tetrarch	watched	her	,	lost	in	a	voluptuous	reverie	,	and	thought	no	more
这	四元组	观看	她	,	丢失的	在	一个	丰满的	遐想	,	和	想法	不	更多的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [he'rəudiæs] .

of	the	real	Herodias	.
的	这	真实的	希罗底	.

分封王注视着她，沉浸在肉欲的遐想中，再也没有想起真正的希罗底。

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	fancy	he	saw	her	again	as	she	appeared	when	she	had	dwelt	among	the
在	想要	他	锯	她	再次	作为	她	出现	什么时候	她	有	居住	之中	这

['sædʒusiːz] .

Sadducees	.
撒都该人	.

在幻想中，他再次看到了她当年在撒都该人中间居住时的模样。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['feɪdɪd] .

Then	the	vision	faded	.
然后	这	想象	褪色	.

然后，景象消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪʒ(ə)n] .

But	this	beautiful	thing	before	him	was	no	vision	.
但	这	美丽的	事物	前	他	曾是	不	想象	.

但他眼前的这美好事物并非幻象。

[ðə; ði] ['dænsər] [wʌz; wəz] [sə'ləumi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [he'rəudiæs] ,

The	dancer	was	Salome	,	the	daughter	of	Herodias	,
这	舞蹈家	曾是	莎乐美	,	这	女儿	的	希罗底	,

舞者是希罗底的女儿莎乐美。

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['dænsɪŋ] ,

who	**for**	**many**	**months**	**her**	**mother**	**had**	**caused**	**to**	**be**	**instructed**	**in**	**dancing**	**,**
WHO	为了	许多	几个月	她	母亲	有	导致	到	是	指示	在	跳舞	,

她的母亲曾安排她学习舞蹈长达数月之久。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aːts][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ,

and	**other**	**arts**	**of**	**pleasing**	**,**
和	其他	艺术	的	令人愉悦	,

以及其他取悦他人的艺术，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mə'kiːrəs] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər]

with	**the**	**sole**	**idea**	**of**	**bringing**	**her**	**to**	**Machaerus**	**and**	**presenting**	**her**
和	这	唯一	主意	的	带来	她	到	马凯鲁斯	和	呈现	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] ,

to	**the**	**tetrarch**	**,**
到	这	四元组	,

唯一的目的就是把她带到马凯鲁斯那里，并把她献给这位四帝王。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['femənɪn] [waɪlz] .

so	**that**	**he**	**should**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**her**	**fresh**	**young**	**beauty**	**and**	**feminine**	**wiles**	**.**
所以	那	他	应该	落下	在	爱	和	她	新鲜的	年轻的	美丽	和	女性	诡计	.

好让他爱上她清新脱俗的青春美貌和妩媚动人的女子风情。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fæsɪneɪtɪd] ,

The	**plan**	**had**	**proved**	**successful**	**,**	**it**	**seemed**	**;**	**he**	**was**	**evidently**	**fascinated**	**,**
这	计划	有	已证实	成功的	,	它	似乎	;	他	曾是	显然	着迷	,

计划似乎很成功；他显然很着迷。

[ænd; ənd][heˈrəudiæs] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər]

and	**Herodias**	**felt**	**that**	**at**	**last**	**she**	**was**	**sure**	**of**	**retaining**	**her**	**power**	**over**
和	希罗底	毛毡	那	在	最后的	她	曾是	当然	的	保留	她	力量	超过

[hɪm; ɪm] !

him	**!**
他	!

希罗底觉得她终于可以确保自己继续掌控他了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['dænsər] [ə'pɪrd] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [lʌv]

And	**now**	**the**	**graceful**	**dancer**	**appeared**	**transported**	**with**	**the**	**very**	**delirium**	**of**	**love**
和	现在	这	优美	舞蹈家	出现	运输	和	这	非常	谵妄	的	爱

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	**passion**	**.**
和	热情	.

此刻，这位优雅的舞者似乎完全沉浸在爱情和激情带来的狂喜之中。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk] [ðə; ði] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [laɪk] [ðə; ði] ['nuːbiənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəˌrækts] ,

She	**danced**	**like**	**the**	**priestesses**	**of**	**India**	**,**	**like**	**the**	**Nubians**	**of**	**the**	**cataracts**	**,**
她	跳舞	喜欢	这	女祭司	的	印度	,	喜欢	这	努比亚人	的	这	白内障	,

她的舞姿如同印度的女祭司，如同瀑布下的努比亚人。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [bə'kænti] [ʌv; əv] ['lɪdiə] .

or	**like**	**the**	**Bacchantes**	**of**	**Lydia**	**.**
或者	喜欢	这	酒神女祭司	的	莉迪亚	.

或者像吕底亚的酒神女祭司们一样。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] .

She	**whirled**	**about**	**like**	**a**	**flower**	**blown**	**by**	**the**	**tempest**	**.**
她	旋转	关于	喜欢	一个	花	吹	经过	这	暴风雨	.

她像被暴风雨吹散的花朵一样旋转。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ['spɑːkld] ,

The	**jewels**	**in**	**her**	**ears**	**sparkled**	**,**
这	珠宝	在	她	耳朵	闪闪发光	,

她耳朵上的珠宝闪闪发光，

[hɜːr; hər] [swɪft] [ˈmuːvmənts] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdreɪpəriːz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː]

her	swift	movements	made	the	colours	of	her	draperies	appear	to	run	into
她	迅速	移动	制成	这	颜色	的	她	窗帘	出现	到	跑步	进入

[wʌn] [əˈnʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

她动作轻快，使她身上的窗帘颜色看起来都混成了一团。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈiːv(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [iˈmɪt] [striːmz] [ʌv; əv]

Her	arms	,	her	feet	,	her	clothing	even	,	seemed	to	emit	streams	of
她	武器	,	她	脚	,	她	衣服	甚至	,	似乎	到	发射	溪流	的

[ˈmægnətɪzəm] ,

magnetism	,
磁性	,

她的手臂、双脚，甚至衣服，似乎都散发着磁力。

[ðæt] [set] [ðə; ði] [spekˈteitəs] - [blʌd] [ɑːn][ˈfaɪər] .

that	set	the	spectators	'	blood	on	fire	.
那	放	这	观众	-	血	在	火	.

那点燃了观众们的热情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Suddenly	the	thrilling	chords	of	a	harp	rang	through	the	hall	,
突然	这	惊险	和弦	的	一个	竖琴	响铃	通过	这	大厅	,

突然，悠扬的竖琴声响彻大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [laʊd] [ˌækləˈmeɪʃənz] .

and	the	throng	burst	into	loud	acclamations	.
和	这	人群	爆裂	进入	大声	掌声	.

人群爆发出热烈的欢呼声。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][səˈləumi] , [huː] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɪðmɪk] [dæns] , [pleɪst] [hɜːr; hər]

All	eyes	were	fixed	on	Salome	,	who	paused	in	her	rhythmic	dance	,	placed	her
全部	眼睛	是	固定的	在	莎乐美	,	WHO	暂停	在	她	节奏	舞蹈	,	放置	她

[fiːt] [waɪd] [əˈpɑːrt] ,

feet	wide	apart	,
脚	宽的	除	,

所有人的目光都集中在莎乐美身上，她停止了有节奏的舞蹈，双脚分开站立。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [niːz] , [ˈsʌd(ə)nli] [swei] [hɜːr; hər] [laɪð] [ˈbɑːdi] [ˈdaʊnwərd] ,

and	without	bending	the	knees	,	suddenly	swayed	her	lithe	body	downward	,
和	没有	弯曲	这	膝盖	,	突然	摇摆	她	轻盈	身体	向下	,

她双膝未屈，却突然将她纤细的身体向下摆动，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] , - - [ðə; ði]

so	that	her	chin	touched	the	floor	;	and	her	whole	audience	,	-	-	the
所以	那	她	下巴	感动	这	地面	;	和	她	所有的	观众	,	-	-	这

[ˈnəʊˌmædz] ,

nomads	,
游牧民族	,

以至于她的下巴都碰到了地板；而她的所有听众——游牧民族——

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈæbstɪnəns] , [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒərz] , [ˈekspɜːrt]

accustomed	to	a	life	of	privation	and	abstinence	,	the	Roman	soldiers	,	expert
习惯	到	一个	生活	的	匮乏	和	节制	,	这	罗马	士兵	,	专家

[ɪn] [dɪˈbɔːtʃ(ə)rɪ] ,

in	debaucheries	,
在	放荡行为	,

习惯了清苦节制的罗马士兵，却又精于放荡不羁的生活。

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kræbɪd] , ['eldərli] [pri:sts] - - [geɪzd] [ə'pɑ:n]

the	avaricious	publicans	,	and	even	the	crabbed	,	elderly	priests	-	-	gazed	upon
这	贪婪	酒馆老板	,	和	甚至	这	螃蟹	,	老年	神父	-	-	凝视	之上

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] .

her	with	dilated	nostrils	.
她	和	扩张	鼻孔	.

贪婪的酒馆老板，甚至脾气暴躁的老神父们，都瞪大了鼻孔盯着她看。

[nekst][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:rl] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['æntɪpæs][ðə; ði] ['ti:trɑ:k]

Next	she	began	to	whirl	frantically	around	the	table	where	Antipas	the	tetrarch
下一个	她	开始	到	旋转	疯狂地	大约	这	桌子	在哪里	安提帕斯	这	四元组

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

was	seated	.
曾是	坐着	.

接着，她开始疯狂地绕着安提帕斯四帝共坐的桌子转圈。

[hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] ,

He	leaned	towards	the	flying	figure	,
他	倾斜	向	这	飞行	数字	,

他向那个飞翔的人影倾身过去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər] ,

and	in	a	voice	half	choked	with	the	voluptuous	sighs	of	a	mad	desire	,
和	在	一个	嗓音	一半	窒息	和	这	丰满的	叹息	的	一个	疯狂的	欲望	,

她的声音带着几分哽咽，夹杂着疯狂欲望中饱含的呻吟，

[hi:; hi] [said] : " [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

he	sighed	:	"	Come	to	me	!
他	叹了口气	:	"	来	到	我	!

他叹了口气："到我这里来！"

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ɑ:n] ,

"	But	she	whirled	on	,
"	但	她	旋转	在	,

但她继续旋转，

[waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['dʌlsɪmər] [sweld] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [spek'teitəs] [rɔ:rd]

while	the	music	of	dulcimers	swelled	louder	and	the	excited	spectators	roared
尽管	这	音乐	的	扬琴	肿胀	更大声	和	这	兴奋的	观众	咆哮

[ðer; ðər] [ə'plɔ:z] .

their	applause	.
他们的	掌声	.

扬琴声越来越响亮，兴奋的观众们爆发出雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [kɔ:ld] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] : " [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

The	tetrarch	called	again	,	louder	than	before	:	"	Come	to	me	!
这	四元组	称为	再次	,	更大声	比	前	:	"	来	到	我	!

四分封王再次喊道，声音比之前更大："到我这里来！"

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [kə'pɜ:rniəm] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [taɪ'bɪriəs] !

Thou	shalt	have	Capernaum	,	the	plains	of	Tiberias	!
你	应	有	迦百农	,	这	平原	的	提比里亚	!

你必得迦百农和提比里亚平原！

[maɪ] ['sɪtədəlz] !
my **citadels** **!**
我的 城堡 !

我的城堡!

[jeɪ] , [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] !
yea **,** **the** **half** **of** **my** **kingdom** **!**
是的 , 这 一半 的 我的 王国 !

是的，我王国的一半!

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dænsər] [pɔ:zd] ; [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:mz]
" **Again** **the** **dancer** **paused** **;** **then** **,** **like** **a** **flash** **,** **she** **threw** **herself** **upon** **the** **palms**
" 再次 这 舞蹈家 暂停 ; 然后 , 喜欢 一个 闪光 , 她 扔 她自己 之上 这 棕榈树
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
of **her** **hands** **,**
的 她 双手 ,

“舞者再次停顿了一下；然后，像闪电一样，她俯身趴在了双手掌心上，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [fi:t] [roʊz] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .
while **her** **feet** **rose** **straight** **up** **into** **the** **air** **.**
尽管 她 脚 玫瑰 直的 向上 进入 这 空气 .

她的双脚笔直地抬向空中。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'zɑ:r] [poʊz] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bi:tl] ; [ðen] [stʊd]
In **this** **bizarre** **pose** **she** **moved** **about** **upon** **the** **floor** **like** **a** **gigantic** **beetle** **;** **then** **stood**
在 这 怪异 姿势 她 已搬 关于 之上 这 地面 喜欢 一个 巨大 甲虫 ; 然后 站立
['moʊʃnləs] .
motionless **.**
静止不动 .

她摆出这种怪异的姿势，像一只巨大的甲虫一样在地板上移动；然后一动不动地站着。

[ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nek] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtɪbrə] .
The **nape** **of** **her** **neck** **formed** **a** **right** **angle** **with** **her** **vertebrae** **.**
这 颈背 的 她 脖子 形成 一个 正确的 角度 和 她 椎骨 .

她的后颈与脊椎骨呈直角。

[ðə; ði] [fʊl] ['sɪlkən] [skə:ts] [ʌv; əv] [peɪl] [hju:z] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
The **full** **silken** **skirts** **of** **pale** **hues** **that** **enveloped** **her** **limbs** **when** **she** **stood** **erect** **,**
这 满的 丝 裙子 的 苍白 色调 那 被包裹 她 四肢 什么时候 她 站立 直立 ,

她站立时，那条浅色丝绸长裙包裹着她的四肢。

[naʊ] [fel] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .
now **fell** **to** **her** **shoulders** **and** **surrounded** **her** **face** **like** **a** **rainbow** **.**
现在 跌倒 到 她 肩膀 和 包围 她 脸 喜欢 一个 彩虹 .

现在，彩虹落到她的肩膀上，环绕着她的脸庞，宛如一道彩虹。

[hɜ:r; hər] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n] , [hɜ:r; hər] [ɑ:rtʃt] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] [blæk] [æz; əz]
Her **lips** **were** **tinted** **a** **deep** **crimson** **,** **her** **arched** **eyebrows** **were** **black** **as**
她 嘴唇 是 有色 一个 深的 赤红 , 她 拱形 眉毛 是 黑色的 作为
[dʒet] ,
jet **,**
喷射 ,

她的嘴唇染成了深红色，她那弯弯的眉毛黑得像乌木一样。

[hɜ:r; hər] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['terəb(ə)l] ['reɪdiəns] ;
her **glowing** **eyes** **had** **an** **almost** **terrible** **radiance** **;**
她 发光 眼睛 有 一个 几乎 糟糕的 辐射 ;

她那双闪亮的眼睛散发着一种近乎可怕的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [lʊkt] [laɪk] [duː] [ə'pɑːn] [waɪt]

and	the	tiny	drops	of	perspiration	on	her	forehead	looked	like	dew	upon	white
和	这	微小的	滴	的	汗	在	她	前额	看起来	喜欢	露	之上	白色的

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

她额头上的细小汗珠，宛如白色大理石上的露珠。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz]

She	made	no	sound	;	and	the	burning	gaze	of	that	multitude	of	men	was
她	制成	不	声音	;	和	这	燃烧	目光	的	那	民众	的	男人	曾是

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

concentrated	upon	her	.
集中	之上	她	.

她一言不发；众多男人灼热的目光都集中在她身上。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

A	sound	like	the	snapping	of	fingers	came	from	the	gallery	over	the	pavilion	.
一个	声音	喜欢	这	啪啪	的	手指	来了	从	这	画廊	超过	这	亭	.

从展馆上方的画廊传来类似打响指的声音。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪk] ['swɪftnəs] , [sə'ləumi] [stʊd]

Instantly	,	with	one	of	her	movements	of	bird	-	like	swiftness	,	Salome	stood
即刻	,	和	一	的	她	移动	的	鸟	-	喜欢	速度	,	莎乐美	站立

[ɪ'rekt] .

erect	.
直立	.

莎乐美瞬间以鸟儿般迅捷的动作站了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [pæst] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri]

The	next	moment	she	rapidly	passed	up	a	flight	of	steps	leading	to	the	gallery
这	下一个	片刻	她	快速	通过了	向上	一个	航班	的	步骤	领导	到	这	画廊

,

,
,

下一刻，她迅速走上通往画廊的一段台阶。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] , [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] ,

and	coming	to	the	front	of	it	she	leaned	over	,	smiled	upon	the	tetrarch	,
和	未来	到	这	正面	的	它	她	倾斜	超过	,	微笑	之上	这	四元组	,

她走到它前面，俯身向前，对着四帝共治者微笑。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [naː'iːvtei] , [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	,	with	an	air	of	almost	childlike	naivete	,	pronounced	these	words	:
和	,	和	一个	空气	的	几乎	孩子气	天真	,	发音	这些	字	:

然后，他带着近乎孩童般的纯真，说出了这些话：

" [aɪ][æsk][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - - " [ʃiː; ʃi]

"	I	ask	my	lord	to	give	me	,	placed	upon	a	charger	,	the	head	of	-	-	"	She
"	我	问	我的	主	到	给	我	,	放置	之上	一个	充电器	,	这	头	的	-	-	"	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

“我请求大人将……的头颅放在托盘上赐给我——”她犹豫了一下，

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ; [ðen] [sed] : " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - !

as	if	not	certain	of	the	name	;	then	said	:	"	The	head	of	Iaokanann	!
作为	如果	不是	肯定	的	这	姓名	;	然后	说	:	"	这	头	的	-	!

仿佛不太确定名字；然后说道：“伊奥卡南的头颅！

" [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .

"	The	tetrarch	sank	back	in	his	chair	as	if	stunned	.
"	这	四元组	沉没	后退	在	他的	椅子	作为	如果	目瞪口呆	.

“那位四帝王仿佛惊呆了一般，瘫坐在椅子上。”

[hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'weitid]

He	had	bound	himself	by	his	promise	to	her	;	and	the	people	awaited
他	有	边界	他自己	经过	他的	承诺	到	她	;	和	这	人们	等待中

[hɪz; ɪz][nekst] ['mu:vmənt] .

his	next	movement	.
他的	下一个	移动	.

他已受制于对她的承诺；人们都在等待他的下一步行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd]

But	the	death	that	night	of	some	conspicuous	man	that	had	been	predicted
但	这	死亡	那	夜晚	的	一些	显眼的	男人	那	有	到过	预测

[tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [fænju:l] ,

to	him	by	Phanuel	,
到	他	经过	法努埃尔	,

但当晚，一位显赫人物的死亡——正如法努埃尔预言的那样——发生了。

- - [wʌt] [ɪf] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

-	-	what	if	,	by	bringing	it	upon	another	,	he	could	avert	it	from	himself	,
-	-	什么	如果	,	经过	带来	它	之上	其他	,	他	可以	避免	它	从	他自己	,

[θɔ:t] ['æntɪpæs] .

thought	Antipas	.
想法	安提帕斯	.

安提帕斯心想：如果把这种痛苦带给别人，就能避免自己遭受这种痛苦，那该多好啊。

[ɪf] - [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [tru:θ] [ðə; ði] [ɪ'laɪəs] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,

If	Iaokanann	was	in	very	truth	the	Elias	so	much	talked	of	,
如果	-	曾是	在	非常	真相	这	埃利亚斯	所以	很多	谈话	的	,

如果伊奥卡南真的就是人们口中常说的伊利亚斯，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊnli][æn; ən]

he	would	have	power	to	protect	himself	;	and	if	he	were	only	an
他	会	有	力量	到	保护	他自己	;	和	如果	他	是	仅有的	一个

['ɔ:rd(ə)neri][mæn] ,

ordinary	man	,
普通的	男人	,

他将有能力保护自己；而如果他只是一个普通人，

[hɪz; ɪz]['mɜ:rdər][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

his	murder	was	of	no	importance	.
他的	谋杀	曾是	的	不	重要性	.

他的死无关紧要。

- [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [θɔ:ts] .

Mannaeus	stood	beside	his	chair	,	and	read	his	master's	thoughts	.
-	站立	旁	他的	椅子	,	和	读	他的	硕士学位	想法	.

曼奈乌斯站在椅子旁，读懂了主人的心思。

[vɪ'tɛliəs] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Vitellius	beckoned	him	to	his	side	and	gave	him	an	order	for	the
维特利乌斯	招手	他	到	他的	边	和	给予	他	一个	命令	为了	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

维特里乌斯招手让他到自己身边，并下令处决他。

[tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pleɪst] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

to	be	transmitted	to	the	soldiers	placed	on	guard	over	the	dungeon	.
到	是	传输	到	这	士兵	放置	在	警卫	超过	这	地牢	.

传达给守卫地牢的士兵。

[ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

This	execution	would	be	a	relief	,	he	thought	.
这	执行	会	是	一个	宽慰	,	他	想法	.

他心想，处决他或许是一种解脱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] !

In	a	few	moments	all	would	be	over	!
在	一个	很少	时刻	全部	会	是	超过	!

再过一会儿，一切都将结束!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] - [dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

But	for	once	Mannaeus	did	not	perform	a	commission	satisfactorily	.
但	为了	一次	-	做过	不是	履行	一个	委员会	令人满意地	.

但这一次，曼奈乌斯并没有圆满完成任务。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

He	left	the	hall	but	soon	returned	,	in	a	state	of	great	perturbation	.
他	左边	这	大厅	但	很快	返回	,	在	一个	状态	的	伟大的	扰动	.

他离开了大厅，但很快又回来了，神情十分惊慌。

['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

During	forty	years	he	had	exercised	the	functions	of	the	public	executioner	.
期间	四十	年	他	有	锻炼	这	函数	的	这	民众	刽子手	.

四十年来，他一直担任刽子手的职务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [draʊnd] [ˌærɪ'stɑːbjʊləs] , ['stræŋgld] [ˌælɪg'zændər] , [bəːnd]

It	was	he	that	had	drowned	Aristobulus	,	strangled	Alexander	,	burned
它	曾是	他	那	有	溺水	阿里斯托布鲁斯	,	被勒死	亚历山大	,	烧伤

[mæto'θaiəs] [ə'laɪv] , [bi'hedid] - ,

Mattathias	alive	,	beheaded	Zozimus	,
马塔提亚斯	活	,	斩首	-	,

是他淹死了阿里斯托布鲁斯，勒死了亚历山大，活活烧死了马塔提亚斯，砍下了佐西姆斯的头。

['pæpəs] , [dʒoʊ'siːfəs] , [ænd; ənd] [æn'tɪpətər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kɪl] - !

Pappus	,	Josephus	,	and	Antipater	;	but	he	dared	not	kill	Iaokanann	!
冠毛	,	约瑟夫斯	,	和	安提帕特	;	但	他	敢于	不是	杀	-	!

帕普斯、约瑟夫斯和安提帕特；但他不敢杀死约阿卡南!

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['trembld] .

His	teeth	chattered	and	his	whole	body	trembled	.
他的	牙齿	喋喋不休	和	他的	所有的	身体	颤抖	.

他牙齿打颤，全身颤抖。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]

He	declared	that	he	had	seen	,	standing	before	the	dungeon	,	the	Angel	of
他	声明	那	他	有	已见	,	常设	前	这	地牢	,	这	天使	的

[ðə; ði][sə'mæritənz] ,

the	Samaritans	,
这	撒玛利亚人	,

他宣称，他看见撒玛利亚人的天使站在地牢前，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] , ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk]

covered	with	eyes	and	brandishing	a	great	sword	,	glowing	and	quivering	like
涵盖	和	眼睛	和	挥舞	一个	伟大的	剑	,	发光	和	颤抖	喜欢

[ə; eɪ] [fleɪm] .

a	flame	.
一个	火焰	.

全身布满眼睛，挥舞着一把巨大的剑，剑身像火焰一样闪耀颤动。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	appealed	to	two	of	the	guards	,	who	had	entered	the	hall	with	him	,
他	上诉	到	二	的	这	守卫	,	WHO	有	进入	这	大厅	和	他	,

他向和他一起进入大厅的两名卫兵求助。

[tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

to	corroborate	his	words	.
到	证实	他的	字	.

为了证实他的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [əˈtækt]

But	they	said	they	had	seen	nothing	except	a	Jewish	captain	who	had	attacked
但	他们	说	他们	有	已见	没有什么	除了	一个	犹太人	队长	WHO	有	遭到攻击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们说，除了袭击他们的犹太上尉之外，他们什么也没看到。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] .

and	whom	they	had	killed	.
和	谁	他们	有	被杀	.

以及他们杀害的人。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][heˈrəudiæs] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

The	fury	of	Herodias	poured	forth	in	a	torrent	of	invective	against	the	populace	.
这	愤怒	的	希罗底	倾倒	前进	在	一个	激流	的	谩骂	反对	这	民众	.

希罗底的怒火如潮水般倾泻而出，对民众破口大骂。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [soʊ] ['fɪrsli] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [neɪlz] ;

She	clenched	the	railing	of	the	balcony	so	fiercely	as	to	break	her	nails	;
她	紧握	这	栏杆	的	这	阳台	所以	激烈地	作为	到	休息	她	指甲	;

她紧紧抓住阳台的栏杆，以至于指甲都断了；

[ðə; ði] [tuː] [stoʊn] ['laɪənz][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [siːmd] [tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

the	two	stone	lions	at	her	back	seemed	to	bite	her	shoulders	and	join
这	二	石头	狮子	在	她	后退	似乎	到	咬	她	肩膀	和	加入

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][hɜːrz] .

their	voices	to	hers	.
他们的	声音	到	她的	.

她身后的两只石狮仿佛要咬住她的肩膀，并和她一起发出声音。

['æntɪpæs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [priːsts] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] [kraɪd]

Antipas	followed	her	example	;	and	priests	,	soldiers	,	and	Pharisees	cried
安提帕斯	随后	她	例子	;	和	神父	,	士兵	,	和	法利赛人	哭

[əˈlaʊd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,

aloud	together	for	vengeance	,
大声	一起	为了	复仇	,

安提帕斯效仿了她的做法；祭司、士兵和法利赛人齐声高呼要复仇。

['ekəud] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

echoed	by	the	rest	of	the	gathering	,
回声	经过	这	休息	的	这	采集	,

其他人也纷纷附和。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðer; ðər] ['pleʒərz] .

who	were	indignant	that	a	mere	slave	should	dare	to	delay	their	pleasures	.
WHO	是	愤怒	那	一个	仅仅	奴隶	应该	敢	到	延迟	他们的	快乐	.

他们愤慨不已，一个区区奴隶竟敢耽误他们的享乐。

[əˈgen] - [left] [ðə; ði][hɔːl] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Again	Mannaeus	left	the	hall	,	covering	his	face	with	his	hands	.
再次	-	左边	这	大厅	,	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

曼奈乌斯再次离开大厅，用双手捂住脸。

[ðə; ði] [gests] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'leɪ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

The	guests	found	the	second	delay	longer	than	the	first	.
这	客人	成立	这	第二	延迟	更长	比	这	第一的	.

客人们觉得第二次延误比第一次更久。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ti:diəs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

It	seemed	tedious	to	every	one	.
它	似乎	乏味	到	每一个	一	.

每个人都觉得很无聊。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ; [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .

Presently	a	sound	of	footsteps	was	heard	in	the	corridor	without	;	then	silence	fell	again	.
目前	一个	声音	的	脚步声	曾是	听到	在	这	走廊	没有	;	然后	沉默	跌倒	再次	.

这时，走廊外传来脚步声；随后，又恢复了寂静。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

The	suspense	was	becoming	intolerable	.
这	悬念	曾是	成为	无法容忍	.

悬念越来越令人难以忍受。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] - ['entərd] , ['hoʊldɪŋ] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

Suddenly	the	door	was	flung	open	and	Mannaeus	entered	,	holding	at	arm's	length	,
突然	这	门	曾是	扔	打开	和	-	进入	,	保持	在	武器	长度	,

突然，门被猛地推开，曼纳乌斯走了进来，手臂伸直，手里拿着.....

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [her] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .

grasping	it	by	the	hair	,	the	head	of	Iaokanann	.
抓握	它	经过	这	头发	,	这	头	的	-	.

抓住它的头发，伊奥卡南的头颅。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,

His	appearance	was	greeted	with	a	burst	of	applause	,
他的	外貌	曾是	问候	和	一个	爆裂	的	掌声	,

他的出现赢得了热烈的掌声。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

which	filled	him	with	pride	and	revived	his	courage	.
哪个	已填	他	和	自豪	和	复活	他的	勇气	.

这让他感到无比自豪，也重拾了勇气。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sə'ləumi] ,

He	placed	the	head	upon	a	charger	and	offered	it	to	Salome	,
他	放置	这	头	之上	一个	充电器	和	提供	它	到	莎乐美	,

他将头颅放在盘子上，献给了莎乐美。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

who	had	descended	the	steps	to	receive	it	.
WHO	有	下降	这	步骤	到	收到	它	.

他走下台阶去接它。

[ʃi:; ʃi] ['ri:'mauntid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [step] ;

She	remounted	to	the	balcony	,	with	a	light	step	;
她	重新安装	到	这	阳台	,	和	一个	光	步	;

她轻盈地走上阳台；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒər][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn] ['teɪbl] [tu:; tə]

and	in	another	moment	the	charger	was	carried	about	from	one	table	to
和	在	其他	片刻	这	充电器	曾是	携带	关于	从	一	桌子	到

[ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['eldərli] ['fi:meɪl] [sleɪv] [hu:m] [ðə; ði] ['ti:trɑ:k] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

another	by	the	elderly	female	slave	whom	the	tetrarch	had	observed	in	the	morning
其他	经过	这	老年	女性	奴隶	谁	这	四元组	有	观察到	在	这	早晨

[ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

on	the	balcony	of	a	neighbouring	house	,
在	这	阳台	的	一个	邻接	房子	,

片刻之后，那只年长的女奴端着盘子从一张桌子搬到另一张桌子，而这位女奴正是四分封王早上在邻居家阳台上看到的。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][he'rəudiæs] .

and	later	in	the	chamber	of	Herodias	.
和	之后	在	这	房间	的	希罗底	.

后来又在希罗底的房间里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gæstli] ['bɜ:rd(ə)n] ,

When	she	approached	him	with	her	ghastly	burden	,
什么时候	她	接近	他	和	她	阴森	负担	,

当她带着可怕的负担走向他时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

he	turned	away	his	head	to	avoid	looking	at	it	.
他	转向	离开	他的	头	到	避免	寻找	在	它	.

他扭过头去，不去看它。

[vɪ'tɛliəs] [θru:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glæns] .

Vitellius	threw	upon	it	an	indifferent	glance	.
维特利乌斯	扔	之上	它	一个	冷漠	瞥一眼	.

维特里乌斯漠然地瞥了它一眼。

- [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [tʊk] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Mannaeus	descended	from	the	pavilion	,	took	the	charger	from	the	woman	,
-	下降	从	这	亭	,	采取	这	充电器	从	这	女士	,

曼奈乌斯从亭子里下来，从妇人手中接过充电器。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæptɪnz] ,

and	exhibited	the	head	to	the	Roman	captains	,
和	展出	这	头	到	这	罗马	队长	,

并将头颅展示给罗马将领们。

[ðen] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

then	to	all	the	guests	on	that	side	of	the	hall	.
然后	到	全部	这	客人	在	那	边	的	这	大厅	.

然后向大厅那边的所有宾客致意。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

They	looked	at	it	curiously	.
他们	看起来	在	它	奇怪的是	.

他们好奇地看着它。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['daʊnwərd]

The	sharp	blade	of	the	sword	had	cut	into	the	jaw	with	a	swift	downward
这	锋利的	刀刃	的	这	剑	有	切	进入	这	颚	和	一个	迅速	向下

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

剑刃锋利，向下猛击，切入了下颚。

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .

The	corners	of	the	mouth	were	drawn	,	as	if	by	a	convulsion	.
这	角落	的	这	嘴	是	绘制	,	作为	如果	经过	一个	抽搐	.

嘴角抽搐着，仿佛被某种力量牵引着。

[klɔts] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'sprɪŋkəld] [ðə; ði] [bɪrd] .

Clots	of	blood	besprinkled	the	beard	.
血栓	的	血	撒上	这	胡须	.

胡须上沾满了血块。

[ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃel] - [laɪk] [trænsˈpærənsi] ,

The	closed	eyelids	had	a	shell	-	like	transparency	,
这	关闭	眼睑	有	一个	壳	-	喜欢	透明度	,

闭合的眼睑呈现出贝壳般的透明质感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkændə'lɑːbrə] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['ɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

and	the	candelabra	on	every	side	lighted	up	the	gruesome	object	with	terrible	distinctness	.
和	这	烛台	在	每一个	边	照明	向上	这	令人毛骨悚然	目的	和	糟糕的	明显	.

四周的烛台将那可怕的物体照得格外清晰。

- [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

Mannaeus	arrived	at	the	table	where	the	priests	were	seated	.
-	到达的	在	这	桌子	在哪里	这	神父	是	坐着	.

曼奈乌斯来到祭司们坐的桌子旁。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] [ə'baʊt] ['kjʊriəsli] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

One	of	them	turned	the	charger	about	curiously	,	to	look	at	the	head	from	all	sides	.
一	的	他们	转向	这	充电器	关于	奇怪的是	,	到	看	在	这	头	从	全部	侧面	.

其中一人好奇地转动充电器，从各个角度观察充电器的头部。

[ðen] - , ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] [bɪ'fɔːr] ['ɔːləs] ,

Then	Mannaeus	,	having	entirely	regained	his	courage	,	placed	the	charger	before	Aulus	,
然后	-	,	拥有	完全	恢复	他的	勇气	,	放置	这	充电器	前	奥卢斯	,

随后，曼奈乌斯完全恢复了勇气，将战马放在奥卢斯面前。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [doʊz] ;

who	had	just	awakened	from	a	short	doze	;
WHO	有	只是	觉醒	从	一个	短的	瞌睡	;

他刚从短暂的午睡中醒来；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] ['æntɪpæs] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	finally	he	brought	it	again	to	Antipas	and	set	it	down	upon	the	table	beside	him	.
和	最后	他	带来	它	再次	到	安提帕斯	和	放	它	向下	之上	这	桌子	旁	他	.

最后，他又把那东西拿给安提帕斯，放在他旁边的桌子上。

[terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] .

Tears	were	running	down	the	cheeks	of	the	tetrarch	.
眼泪	是	跑步	向下	这	脸颊	的	这	四元组	.

四帝王的脸颊上泪流满面。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɪkər] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] .

The	lights	began	to	flicker	and	die	out	.
这	灯	开始	到	闪烁	和	死	出去	.

灯光开始闪烁，然后熄灭了。

[ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [seɪv] ['æntɪpæs]

The	guests	departed	,	and	at	last	no	one	remained	in	the	great	hall	save	Antipas
这	客人	已离开	,	和	在	最后的	不	一	剩余	在	这	伟大的	大厅	节省	安提帕斯

,

,

,

宾客们都离开了，最后大厅里只剩下安提帕斯一人。

[huː] [sæt] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ;

who	sat	leaning	his	head	upon	his	hands	,	gazing	at	the	head	of	Iaokanann	;
WHO	卫星	倾斜	他的	头	之上	他的	双手	,	凝视	在	这	头	的	-	;

他双手托腮，凝视着伊奥卡南的头颅；

[ænd; ənd] [fænjuːl] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [neɪv] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] ,

and	Phanuel	,	who	stood	in	the	centre	of	the	largest	nave	and	prayed	aloud	,
和	法努埃尔	,	WHO	站立	在	这	中心	的	这	最大	中殿	和	祈祷	大声	,

[wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz] .

with	uplifted	arms	.
和	提升	武器	.

法努埃尔站在最大的中殿中央，高举双臂，大声祈祷。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] - [sʌm; səm]

At	sunrise	the	two	men	who	had	been	sent	on	a	mission	by	Iaokanann	some
在	日出	这	二	男人	WHO	有	到过	发送	在	一个	使命	经过	-	一些

[taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

time	before	,
时间	前	,

日出时分，伊奥卡南之前派去执行任务的两个人出现了。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weitid] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

returned	to	the	castle	,	bringing	the	answer	so	long	awaited	and	hoped	for	.
返回	到	这	城堡	,	带来	这	回答	所以	长的	等待中	和	希望	为了	.

他回到了城堡，带来了期盼已久的答案。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [fænjuːl] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

They	whispered	the	message	to	Phanuel	,	who	received	it	with	rapture	.
他们	低声说道	这	信息	到	法努埃尔	,	WHO	已收到	它	和	狂喜	.

他们悄悄地把消息告诉了法努埃尔，法努埃尔欣喜若狂地接受了这个消息。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['ɑːbdʒekt] ,

Then	he	showed	them	the	lugubrious	object	,
然后	他	显示	他们	这	忧郁的	目的	,

然后他向他们展示了那件令人毛骨悚然的物品。

[stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

still	resting	on	the	charger	amid	the	ruins	of	the	feast	.
仍然	休息	在	这	充电器	之中	这	废墟	的	这	盛宴	.

仍然静静地躺在盛宴残骸中的充电器上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] :

One	of	the	men	said	:
一	的	这	男人	说	:

其中一人说道：

" [biː; bi] ['kʌmfətid] !

"	Be	comforted	!
"	是	安慰	!

“请放心！”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He has descended among the dead in order to announce the coming of the
他 有 下降 之中 这 死的 在 命令 到 宣布 这 未来 的 这
[kraɪst] !
Christ !
基督 !

他已降临到死者之中，为要宣告基督的到来!

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['esiːn] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - :
" And in that moment the Essene comprehended the words of Iaokanann :
" 和 在 那 片刻 这 埃塞尼派 理解 这 字 的 - :

“就在那一刻，艾赛尼人领悟了约卡南的话:

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [meɪ] [ɪn'kriːs] , [maɪn] [mʌst; məst] [dɪ'mɪnɪʃ] !
" In order that His glory may increase , mine must diminish !
" 在 命令 那 他的 荣耀 可能 增加 , 矿 必须 减少 !

“为了让祂的荣耀增加，我的荣耀必然减少！”

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,
" Then the three , taking with them the head of John the Baptist ,
" 然后 这 三 , 采取 和 他们 这 头 的 约翰 这 浸信会 ,

“于是这三人带着施洗约翰的头颅，

[set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['gælə,li] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['hevi] ,
set out upon the road to Galilee ; and as the burden was heavy ,
放 出去 之上 这 路 到 加利利 ; 和 作为 这 负担 曾是 重的 ,

他们启程前往加利利；由于担当沉重，

[iːtʃ] [mæn] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ɪn][tɜːrn] .
each man bore it awhile in turn .
每个 男人 钻孔 它 一会儿 在 转动 .

每个人轮流忍受了一会儿。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神